

# NEXT

6<sup>th</sup> edition

INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Recommended by



FESTIVALUL INTERNAȚIONAL DE FILM Next EDIȚIA A ȘASEA 28 MARTIE - 1 APRILIE, BUCUREȘTI

Cu sprijinul:



Partener de comunicare:



vodafone

Susținut de:



Parteneri:



Recomandat de:



Parteneri media:



NexT Kids:

Powered by:



Parteneri:



Clubul  
festivalului:



Bilete  
prin:







**Next INTERNATIONAL FILM FESTIVAL**  
**FESTIVALUL INTERNAȚIONAL DE FILM Next**



© Adam Gyula Photography

Why NexT? Because Romania has had and will always have an amazing core group of creators, sadly, with limited financial resources. At the same time, the international – artistic, and, why not?, social – context has led to the occurrence of “niche markets”, if we can call them that. Short and medium length films are, by their very nature, more responsive to the sensitivities of the moment, more versatile, and also less financially demanding. This is why I believe this category of films can be a great chance for Romanian cinema. NexT sounds like a signal, a calling... It brings about the curiosity of exploring and, at the same time, reaches the depth of great existential questions, while helping a new generation of cineastes to have the opportunity of proving themselves. NexT, in a nutshell, is a path towards the future!

De ce NexT? Pentru că în România a existat și continuă să existe un nucleu formidabil de creatori, dar având, din păcate, resurse financiare limitate. În același timp, contextul – artistic și, de ce nu?, social – internațional a dus la apariția unor „nișe de piață”, dacă putem spune așa. Filmul de scurt și mediu metraj este, prin natura lucrurilor, mai pliat pe sensibilitățile momentului, mai versatil și, nu în ultimul rând, are necesități financiare mai mici. Tocmai de aceea cred că această categorie de filme poate să fie o mare șansă pentru cinematografia românească. NexT sună ca un semnal, ca o chemare... Cuprinde, în același timp, și curiozitatea explorării, și profunzimea marilor întrebări existențiale, dar și dorința de afirmare a unor noi generații de cinești. Pe scurt, NexT este un drum către viitor!

---

### KELEMEN HUNOR

Minister of Culture and National Heritage /  
Ministrul Culturii și Patrimoniului Național



We are, once more, witnesses to a first-rate artistic event: NexT, at its 6<sup>th</sup> edition. A short film festival which takes into consideration works that do not yet benefit from wide commercial circulation, thus helping to celebrate directors whose short films promise great success. We wish the festival audience an experience full of magical moments and excitement in front of the cinema screen bursting with “dreams and fairytales”, and we wish the festival team the same enthusiasm and commitment with which they have transformed the festival’s name into fame.

Suntem, și în acest an, martorii unui act artistic de calitate: NexT, ediția a VI-a. Un festival de film de scurt metraj care se apleacă cu grijă asupra unor opere ce nu beneficiază de largă deschidere a circuitului comercial, celebrând regizorii ale căror filme mici pot promite mari succese. Urăm publicului experiențe magice și impresii puternice în fața ecranului plin de „vise și basme”, iar echipei îi dorim același entuziasm și aceeași dăruire care au transformat numele festivalului în renume.

---

**EUGEN ȘERBĂNESCU**

General Director / Director General

National Film Center / Centrul Național al Cinematografiei



INSTITUTUL  
CULTURAL  
ROMÂN

Leaving all modesty aside, NexT International Film Festival can easily be compared to the big cinematic events of its type. There is something that makes it even more touching – the two names that cannot be forgotten: Cristian Nemescu and Andrei Toncu. It is for this reason that the film selection always reminds us with a subtle ingenuity of the Cristi & Otto brand. As part of the audience at NexT you will always be amazed, whether you are watching a long awaited Romanian short, or you are excitedly discovering the unexpected turn a film has just taken. Whatever the perspective you may hold, this truly European festival will incite your passion for cinema. Starting from the very first edition, the Romanian Cultural Institute gave three important awards. And each award for NexT coincided, naturally, with the recognition of certain young talents.

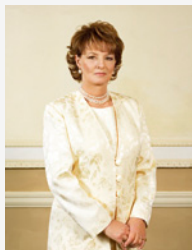
Festivalul Internațional de Film NexT se poate compara fără modestie cu marile evenimente cinematografice de gen. Ceea ce îl face și mai emoționant sunt cele doua nume care nu vor putea fi uitate: Cristian Nemescu și Andrei Toncu. Și din acest motiv, selecția filmelor amintește cu discreție candoare de marca Cristi & Otto. Ca spectator, NexT te surprinde mereu, fie că urmărești un scurtmetraj românesc de mult așteptat, fie că descoperi cu emoție întorsătura neașteptată pe care o poate lua un film scurt. Din orice ipostază ai privi acest festival cu adevărat european vei simți pasiunea pentru cinema. Chiar de la prima ediție, Institutul Cultural Român a acordat trei premii importante. Fiecare premiu către NexT a coincis, în mod firesc, cu confirmarea unor tinere talente.

---

**ROXANA CĂLINESCU**

Romanian Cultural Institute / Institutul Cultural Român





© Antoinette Eugster Photography

It is with great pleasure that I accept to give my Patronage to the NexT International Film Festival organized by the NexT Cultural Society. This project promotes Romanian cinema internationally and encourages young talents.

Congratulations for obtaining the support of the Cannes Film Festival, via the International Critic's Week (Semaine de la Critique) programme, and for constantly attracting renowned partners willing to support short film production.

I hope that the NexT International Film Festival will become one of the most prestigious film festivals in Central and South-Eastern Europe and that this year, on its sixth edition, it will be rewarded by an ever-increasing audience.

The projects of the NexT Cultural Society fit well within the framework of "Romania. A 30 years vision" written by the Royal House of Romania.

Accept cu plăcere ca Festivalul Internațional de Film NexT, organizat de Societatea Culturală NexT, să se desfășoare sub Înaltul meu Patronaj. Acest proiect promovează cinematografia românească în plan internațional și sprijină tinerele talente.

Vă felicit pentru că ați obținut sprijinul Festivalului de Film de la Cannes prin programul Semaine de la Critique și că reușiți să câștigați, de la an la an, parteneri de renume, dornici să susțină producția filmelor de scurt metraj.

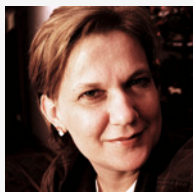
Sper ca Festivalul Internațional de Film NexT să devină unul dintre cele mai prestigioase din Europa Centrală și de Sud-Est și să se bucure și anul acesta, la a șasea ediție, de o prezență din ce în ce mai mare din partea publicului.

Activitățile Societății Culturale NexT se încadrează în „Viziunea pe 30 de ani pentru România” a Casei Regale.

---

HRH Crown Princess Margarita of Romania

Alteța Sa Regală Prințesa Moștenitoare a României



I tried to find out more about the inner workings of why people want to see a Movie, why they choose to go to the Cinema. I noticed that psychologists and sociologists have only managed to identify the factors contributing to the decision of watching a film, but they were unable to describe the algorithm of “persuading” the spectator.

I have, however, found out that this Film product is of a most unusual kind – instead of having the need for it reduced with its consumption, it is fueled by it, so the more films we see, the more we want to go on seeing others.

NexT has a big plan for this year: to stimulate the public’s “hunger” for Film, to fuel the *need for Cinema* for a larger public – whether they are faithful cinema goers or curious beginners – and to maintain the public’s interest for quality cinema.

If we manage to make the NexT spectators buy three more cinema tickets during the rest of the year as a result of a desire we have triggered – we consider our task fulfilled.

Am încercat să aflu mai multe despre care sunt resorturile pentru care oamenii vor să vadă un Film, de ce aleg să meargă la Cinema. Am constatat că psihologii și sociologii n-au reușit să identifice decât factorii care contribuie la decizia de-a vedea un film și nu un algoritm al „convîngerii” spectatorului. În schimb, am aflat că produsul Film este cel mai atipic produs – în loc ca nevoia de produs să se reducă pe măsura consumului, ea este alimentată de consum, respectiv cu cât vedem mai multe filme, cu atât ne dorim să vedem și mai multe.

NexT își propune și în acest an să stârnească „foamea” publicului pentru Film, să alimenteze *nevoia de Cinema* pentru un public cât mai larg – fie el deja fidel sau curios-începător și să mențină interesul acestuia pentru tot ce înseamnă cinema de calitate. Dacă vom reuși să facem spectatorii NexT să cumpere încă trei bilete la cinema în cursul anului datorită poftelor stimulate de noi – considerăm că obiectivul nostru a fost atins.

---

**ADA SOLOMON**

Festival Director / Director Festival



© Adi Marineci Photography

## The Duties of NexT

When preparing a new edition of NexT, all of us who work for the festival try never to lose sight of a few simple duties. The first of these is a duty towards the cinema of Cristian Nemescu and Andrei Toncu. The spirit of their filmmaking – resourceful, ebullient, edgy, predicated on a youthful urge to provoke and amaze – should somehow inform the choice of filmmaking that we showcase. Then (and also inspired by the examples of Nemescu and Toncu) there's our commitment to the (local, but not only local) advancement of what I would call film culture, meaning a way of life based on the making and the appreciation of cinema. NexT is about the joyous idea of old or new friends spontaneously banding together to make a movie, it's about the celebration and the creation of such communities. Quality matters a lot, too – that's why we see many hundreds of short films in order to select, for our competition, just two dozens or so: we want to be able to boast, in a few years, about each and everyone of our guest filmmakers, that (to borrow the name of one of our programmes) „they were NexT, too”. Finally, what matters to us, what guides us in the conception of each out-of-competition programme and each special event (such as this year's new sections „NexT Imaginaria” and „NexT Dance”), is putting on the best show that we possibly can. How well have we done this year? Well, let the festival start.

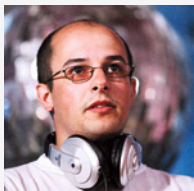
## Îndatoririle NexT

Indiferent câte îndatoriri presupune realizarea unui festival, noi, cei de la NexT, avem în primul rând o datorie față de cinema pe care-l făceau Cristian Nemescu și Andrei Toncu: spiritul acelui cinema – amestecul de incisivitate și foc continuu de idei, ambiția tinerească de a provoca și de a uimi – ar trebui să se regăsească, mai direct sau mai indirect, în selecțiile noastre. Tot legat de exemplul celor doi (și al colaboratorilor lor), avem datoria de a fi promotorii unui concept mai larg de cultură cinematografică, înțelesă ca un mod de viață bazat pe bucuria tinerească – încă necontaminată de alte interese – a asocierii întru crearea și/sau aprecierea unor filme bune. Calitatea filmelor contează foarte mult, desigur – de-aceia ne simțim datori să construim secțiunea competițională a festivalului în jurul a nu mai mult de 25-30 de scurtmetraje, din multele sute pe care le vedem; ambiția noastră e ca peste ani să putem spune, cu mândrie perfect justificată, despre absolut toți concurenții noștri, că (după cum sună, de altfel, titlul uneia dintre secțiunile festivalului) „și ei au fost NexT”. Și bineînțeles că avem datoria de a pune cap la cap toate cele – filmele dintr-un program sau altul, evenimentele speciale, secțiunile cu tradiție și cele nou-create (cum sunt, în această ediție, „NexT Imaginaria” și „NexT Dance”) – astfel încât să iasă cel mai bun spectacol cu putință. Așadar, să începă festivalul și să vedem cât de bine ne-am îndeplinit îndatoririle anul acesta.

## ANDREI GORZO

Creative Director / Director Artistic

## CRISTIAN NEMESCU



March 31, 1979 – August 25, 2006  
31 martie 1979 – 25 august 2006

As a student of Bucharest's National University of Drama and Film "I.L. Caragiale", Cristian Nemescu directed a series of short films, which were funny, sexy, brazenly lyrical, technically audacious and visually alive in a way that signalled the presence of a major talent. *Mihai and Cristina* (2001) won Best International Debut at the International Film Festival Message-to-Man in Saint Petersburg, as well as audience awards at the Milano Film Festival and at the Young European Cinema Festival in Torun, Poland. *C Block Story* (2002) was nominated for Best Short at the European Academy Awards; it also won the Grand Prize at New York University's International Student Film Festival and it went on collecting awards and invitations at more than 20 film festivals from all over the world. Nemescu's first independently-made film, the ambitious, 45-minute long *Marilena from P7*, had its premiere at the Cannes Film Festival; its festival itinerary included Edinburgh, Telluride and Cottbus. An accomplished technician by the age of 25, Nemescu also won recognition as a director of commercials and music videos. By the time of his death (27), he had just finished shooting his first feature film, the superbly capacious and vital *California Dreamin'* (2007), selected Best Film in the section Un Certain Regard, at the Cannes Film Festival.

Ca student al Universității Naționale de Artă Teatrală și Cinematografică „I.L. Caragiale” din București, Cristian Nemescu a realizat o serie de scurtmetraje care erau în același timp comice, sexy, inso-lent-lirice, îndrăznețe din punct de vedere tehnic și încărcate de o vitalitate vizuală care semnală prezența unui talent prodigios. *Mihai și Cristina* (2001) a câștigat premiul pentru Cel mai bun debut internațional la Festivalul de Film Message-to-Man din Sankt-Petersburg, precum și premii ale publicului la Festivalul de Film de la Milano și la Festivalul Tânărului Cinema European de la Torun, Polonia. *Poveste de la Scara C* (2002) a fost nominalizat pentru Cel mai bun scurtmetraj la Premiile Academiei Europene de Film și a primit Marele Premiu la Festivalul Internațional de Film Studențesc organizat de New York University. Primul film independent al lui Nemescu, ambițiosul medumetraj *Marilena de la P7*, și-a avut premiera internațională la Festivalul de Film de la Cannes; itinerarul său festivalier a inclus apoi Edinburgh, Telluride și Cottbus. Nemescu a devenit un tehnician desăvârșit până la vârsta de 25 de ani, câștigându-și un renume și ca regizor de videoclipuri și reclame. În momentul morții sale (la 27 de ani), terminase de curând filmările la lungmetrajul său de debut, *California Dreamin'* (2007), un film de o anvergură și de o vitalitate spectaculoase, câștigător al premiului secțiunii Un Certain Regard la Festivalul de la Cannes.



## ANDREI TONCU



April 8, 1978 – August 25, 2006  
8 aprilie 1978 – 25 august 2006

Upon his graduation from the National University of Drama and Film “I.L. Caragiale” (2000), Andrei Toncu worked extensively as a sound designer and sound editor in Romania and in the US, in film, television and advertising. As a perfectionist and fervent believer in the creative use of sound, he was depressed by the predominant shabbiness and lifelessness of the soundscape of Romanian cinema, and was determined to change it. His goal, in his own words, was to establish a standard for sound design in the Romanian film community. He had found a good and receptive ear in director Cristian Nemescu, and his contribution as a sound designer is one of the reasons why the films *Mihai and Cristina* (2001) and *Marlena from P7* (2006) are so strikingly vital and technically daring. He worked on Nemescu’s debut feature *California Dreamin’* (2007), up to the night of the car crash which killed them both. His last finished film was Radu Jude’s *The Tube with a Hat* which went on to win (among many other prizes) the award for Best Short at the 2007 Sundance Film Festival. A few days before his death, he had been contacted by Francis Ford Coppola with a proposition to work on the sound effects of his new film *Youth Without Youth* (2007).

După absolvirea Universității Naționale de Artă Teatrală și Cinematografică „I.L. Caragiale” (2000), Andrei Toncu a lucrat intens ca designer și editor de sunet în România și în Statele Unite, în film, televiziune și publicitate. Andrei credea cu tărie în forța nelimitată a sunetului cinematografic folosit în mod creativ și era hotărât să schimbe cu totul peisajul sonor – derizoriu, lipsit de viață – al filmului românesc; țelul lui, după cum spunea el însuși, era să impună comunității cinematografice românești un nou standard în designul de sunet. Își găsisese un colaborator ideal de receptiv în regizorul Cristian Nemescu și contribuția lui, ca designer de sunet, e unul dintre motivele pentru care filmele *Mihai și Cristina* (2001) și *Marlena de la P7* (2006) frapază prin îndrăzneala lor tehnică și prin vitalitatea lor. A lucrat la lungmetrajul de debut al lui Nemescu, *California Dreamin’* (2007), până în noaptea accidentului de mașină care i-a ucis pe amândoi. Ultimul său film terminat a fost *Lampa cu căciulă* al lui Radu Jude, cel mai premiat scurtmetraj românesc din toate timpurile. Cu câteva zile înainte de moartea sa, Andrei Toncu fusese contactat de Francis Ford Coppola cu o propunere de a realiza efecte sonore pentru filmul său, *Tinerețe fără tinerețe* (2007).

## NexT JURY 2012

### JURIUL NexT 2012



#### HANNA SOHLBERG

Hanna Sohlberg is a Commissioning editor of Short and Documentary film at Film i Skåne, the Southern Sweden regional fund. Since starting there in 2004, she has managed numerous film projects and programs and she initiated and developed the talent department of Film i Skåne. She has served as a jury member in several international film festivals and is also the festival director of Pixel, the largest short film festival of Southern Sweden. Hanna is a former short film director and studied Literature and Media and Communication Science at the University of Lund.

Hanna Sohlberg este director de achiziții în cadrul departamentului de Film Documentar și de Scurt Metraj al fondului regional Film i Skåne din partea de sud a Suediei. Începând din 2004, s-a ocupat de dezvoltarea a numeroase programe și proiecte de film și a

înființat departamentul pentru descoperirea și cultivarea talentelor la Film i Skåne. A fost membră a juriului pentru mai multe festivaluri internaționale și este directorul festivalului Pixel, cel mai mare festival de scurtmetraje din sudul Suediei. Hanna este regizor de film, a realizat câteva scurtmetraje și a studiat Literatură și Științele Comunicării la Universitatea din Lund.



#### ANDREW LEGGE

Andrew Legge is an award winning short film director. He worked on a variety of documentaries, feature films and TV programs, he lives in Dublin and he has made a number of short films, such as *The Unusual Inventions of Henry Cavendish* (2005) or *1902* (2001). At present he is working on a feature script entitled *Clovis Teazle* which he developed through the Cannes Film Festival Cinéfondation. Andrew won the Audience Award at NexT 2011 with his short film *The Chronoscope*. He is currently in postproduction with his last short film, *The Lactating Automaton*.

Andrew Legge este un regizor multipremiat pentru scurtmetrajele sale. Trăiește la Dublin, a lucrat la mai multe producții de documentare, filme de lung metraj și programe TV și, de asemenea, a realizat câteva scurtmetraje, printre care *The*

*Unusual Inventions of Henry Cavendish* (2005) sau *1902* (2001). În prezent lucrează la proiectul unui lungmetraj intitulat *Clovis Teazle*, care va fi dezvoltat prin intermediul programului Cinéfondation al Festivalului de Film de la Cannes. Andrew a câștigat Premiul Publicului la NexT IFF 2011 cu scurtmetrajul său *Cronoscopul*, iar acum se află în stadiul de postproducție cu cel mai recent scurtmetraj al său, *The Lactating Automaton*.



#### MATTHIJS WOUTER KNOL

Matthijs Wouter Knol is the program manager of the Berlinale Talent Campus since 2008. In 2001 he joined the renowned Pieter van Huystee Film in Amsterdam, becoming Head of Development in 2004. In 2007, he started working for the International Documentary Film Festival Amsterdam (IDFA), spreading his activity between the co-production and sales markets and the IDFAcademy training program. As producer for Foundation Arts&Ex (2001-2007), he organized several photography exhibitions, lectures, video-installations, and retrospectives – all closely related to cinema and in collaboration with the Netherlands Film Museum, Stedelijk Museum and FOAM FotografieMuseum (Amsterdam), Wexner Center for the Arts (Columbus, Ohio), Colette (Paris) and the Museum of Modern Art (New York).

Matthijs Wouter Knol este coordonatorul programului Berlinale Talent Campus din 2008. În 2001 s-a alăturat renumitei companii Pieter van Huystee Film din Amsterdam, devenind directorul Departamentului de Dezvoltare în 2004. În 2007, a început să lucreze pentru Festivalul Internațional de Film Documentar de la Amsterdam (IDFA), împărțindu-și timpul între coproducții, târgurile de selecții și programul de training IDFAcademy. Ca producător pentru Foundation Arts&Ex (2001-2007), a organizat mai multe expoziții de fotografie, cursuri, instalații video și retrospecții – toate în strânsă legătură cu cinema, în colaborare cu Muzeul Olandez de Film, Muzeul Stedelijk și FOAM FotografieMuseum (Amsterdam), Centrul de Arte Wexner (Ohio), Colette (Paris) și Muzeul de Artă Modernă (New York).

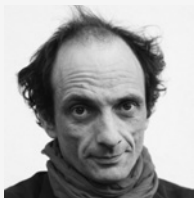


#### MIHAI CHIRILOV

Mihai Chirilov is a well-known film critic, he works as a curator for the Romanian Film Festival organized by The Romanian Cultural Institute in New York, and is the Artistic Director of Transilvania International Film Festival (TIFF). He has a monthly column on *HBO Club*, was the editor-in-chief of the *Re:publik* and conceived the special edition of the *AperiTIFF*, dedicated to the Romanian film productions from 2010, and he is also a co-author of the book *Lars von Trier: The Films, The Women, The Ghosts*. He has served as jury member at several important international film festivals (Hong Kong, Berlin, Karlovy Vary, Palm Springs, Gothenburg, Chicago, San Francisco, Moscow).

Mihai Chirilov este critic de film, director artistic al Festivalului Internațional de Film Transilvania (TIFF) și

curator al Festivalului de Film Românesc de la New York, organizat de Institutul Cultural Român. A fost redactor-șef al revistei *Re:publik* și are o rubrică lunară pe *HBO Club*. A conceput ediția specială a revistei *AperiTIFF*, dedicată actualității cinematografice românești din 2010, și este coautor al cărții *Lars von Trier: The Films, the Women, the Ghosts*. A fost membru al juriilor unor importante festivaluri de film (Hong Kong, Berlin, Karlovy Vary, Palm Springs, Göteborg, Chicago, San Francisco, Moscova).



### GABRIEL SPAHIU

Gabriel Spahiu is one of the best known actors of the Romanian New Wave. In 1992 he graduated from the University of Bucharest, in Mathematics. Following his passion, he took up acting classes at the National Film School in Bucharest, where he had Olga Tudorache, one of the greatest Romanian actresses, and Adrian Pintea as his teachers. He graduated in 1996. He played in more than eighty shorts as well as feature films, some of them awarded at international festivals such as Cannes, Sundance, Berlin, Tampere, IndieLisboa: *The Death of Mr Lazarescu* (by Cristi Puiu, 2005), *The Tube With A Hat* (by Radu Jude, 2006), *Marilena from P7* (by Cristian Nemescu, 2006), *Home* (by Paul Negoescu, 2007), *California Dreamin' (endless)* (by Cristian Nemescu, 2007), *A Film for Friends* (by Radu

Jude, 2011), *Adalbert's Dream* (by Gabriel Achim, 2011), *Everybody in Our Family* (by Radu Jude, 2011).

Gabriel Spahiu este unul dintre cei mai cunoscuți actori ai noului cinema românesc. A absolvit Facultatea de Matematică din cadrul Universității București în 1992 și Facultatea de Teatru, la clasa Olgăi Tudorache și a lui Adrian Pintea, în 1996. A jucat în peste optzeci de filme, de lung sau scurt metraj, dintre care unele au fost premiate la importante festivaluri de film, precum Cannes, Sundance, Berlin, Tampere, Lisabona. Dintre filmele importante în care a jucat Gabriel Spahiu pot fi menționate: *Moartea domnului Lăzărescu* (regia Cristi Puiu, 2005), *Lampa cu căciulă* (regia Radu Jude, 2006), *Marilena de la P7* (regia Cristian Nemescu, 2006), *Acasă* (regia Paul Negoescu, 2007), *California Dreamin'* (regia Cristian Nemescu, 2007), *Film pentru prietenii* (regia Radu Jude, 2011), *Visul lui Adalbert* (regia Gabriel Achim, 2011), *Toata lumea din familia noastră* (regia Radu Jude, 2011).



# AWARDS PREMII

We love films and our audience alike. This is why we have awards for both.  
Iubim filmele și ne iubim publicul, în egală măsură. De aceea avem premii și pentru unii, și pentru alții.

## FILMS / FILME

### NexT TROPHY / TROFEUL NexT

4000 Euro granted by **Romanian Cultural Institute**

\$ 2000 worth of film stock and front end lab services offered by **Kodak CineLabs Romania**

4000 Euro oferit de Institutul Cultural Român

\$ 2000 în peliculă și servicii de procesare oferit de **Kodak CineLabs România**

### “CRISTIAN NEMESCU” BEST DIRECTING AWARD / PREMIUL “CRISTIAN NEMESCU” PENTRU CEA MAI BUNĂ REGIE

2000 Euro granted by the **Romanian Cultural Institute**

2000 de Euro oferit de **Institutul Cultural Român**

### “ANDREI TONCU” BEST SOUNDTRACK AWARD / PREMIUL “ANDREI TONCU” PENTRU CEA MAI BUNĂ COLOANĂ SONORĂ

2000 Euro granted by the **Romanian Cultural Institute**

2000 de Euro oferit de **Institutul Cultural Român**

### BEST ROMANIAN SHORT FILM / CEL MAI BUN SCURT METRAJ ROMÂNESC

3500 Euro worth of DI post-production services granted by **Abis Studio**

3500 Euro în servicii de post-producție DI oferit de **Abis Studio**

### AUDIENCE AWARD / PREMIUL PUBLICULUI

500 Euro offered by **NexT Cultural Society**

500 de Euro oferit de **Societatea Culturală NexT**

### AUDIENCE AWARD ROMANIAN SHORT FILM / PREMIUL PUBLICULUI PENTRU FILM ROMÂNESC

2 weeks of extensive promotion on Cocor media facade, granted by **Cocor Media Channel**

2 săptămâni de promovare intensivă pe fatada media Cocor, oferite de **Cocor Media Channel**

## AUDIENCE / PUBLIC

### LUCKY VIEWER AWARDS / PREMIILE SPECTATORILOR NOROCOȘI

10 x 5 books offered by **Editura Trei**

10 x 5 cărți oferite de **Editura Trei**

### EMILE CANTILLON YOUTH JURY AWARD / PREMIUL JURIULUI TÂNĂR EMILE CANTILLON

1 place in the Emile Cantillon Youth Jury of the 27th edition of Namur International Festival of French-Speaking Film for the winner of the film criticism contest, granted by **Namur International Festival of French-Speaking Film**

1 loc în juriul tânăr Emile Cantillon al celei de-a 27-a ediții a Festivalului Internațional de Film Francofon de la Namur pentru câștigătorul concursului de critică de film, acordat de **Festivalul Internațional al Filmului Francofon de la Namur**

### VODAFONE IS NexT TO MEDIA CONTEST / CONCURS VODAFONE IS NexT TO MEDIA

A smartphone for the best journalistic material about NexT International Film Festival 2012, offered by **Vodafone**

Un smartphone pentru cel mai bun material jurnalistic despre Festivalul Internațional de Film NexT 2012, oferit de **Vodafone**

# FESTIVALUL FILMULUI EUROPEAN



INSTITUTUL  
CULTURAL  
ROMÂN



Brașov:  
10-13 mai

Iași:  
17-20 mai

Timișoara:  
17-20 mai

Țîrgu Mureș:  
24-27 mai

[www.festivalulfilmuluieuropean.ro](http://www.festivalulfilmuluieuropean.ro)

# Next TEAM

## ECHIPA NexT

### OZANA OANCEA

international relations coordinator  
NexT Kids coordinator

### DOBRIČĂ LOSPĂ

technical manager

### VADIM CIOCĂZAN

DTP

### IOANA DRĂGHICI

print traffic coordinator

### AURA IORDACHE

financial advisor

### ANA ILIEȘIU

editor official video

### INTERNS / INTERNI

### CRISTINA RĂBOJ

ANA RĂDUCANU  
programming

### DANIEL ENACHE

production assistant

### ANIELA ARITON

ALEXANDRA POPESCU  
giftshop

### DIANA RĂDULESCU

ALEX STOICA  
MIHAI GHIȚĂ  
GABRIEL COPOERU-ENACHE  
video content

### ADA SOLOMON

festival director

### CĂTĂLIN ANCHIDIN

corporate relations manager

### NORA DUMITRESCU

PR manager

### ANA-MARIA LIȘMAN

translations & subtitles coordinator  
catalogue editor

### CARMEN GOCIU

catalogue designer

### MIRELA ȚUGUI

production assistant

### CRISTINA IVAN

office manager

### TUDOR CALNEGRU

visual effects official video

### MĂDĂLINA COZMEANU

ANDREEA GREAVU  
marketing & sponsorship

### ANA CÂNTĂBINE

set design

### RALUCA RĂCEAN GORGOS

IZABELA FRĂȚILĂ  
NexT Kids

### SAMI PUȘCAȘ

FLAVIAN MANEA  
ELA DUCA  
technical department

### ANDREI GORZO

creative director

### IRINA TROCAN

programmer

### ADRIAN PAVELESCU

production manager

### LUIZA PÂRVU

ALEX LUNGU  
video content coordinators

### DANIEL NANBOE

IT & web coordinator

### DANA BOGHEAN MELCONIAN

travel coordinator

### ADRIANA RĂCĂȘAN

NICU PURICE  
set design

### IOAN FILIP

DAN-ȘTEFAN RUCĂREANU  
sound design official video

### ANDREEA NEDELESCU

CRISTINA BÎLEA  
guest

### IOANA COZMA

DTP

### MARA AMBROSIE

catalogue & press translations

### ALEXANDRA MARIN

ANA PETROIANU  
ANDREEA MIRCIOAGĂ  
web

### YVONNE IRIMESCU

festival coordinator

### MATEI BRANEA

art director & illustrator

### LEȚIȚIA ȘTEFĂNESCU

interns & volunteers coordinator

### ANASTASIA CHILIMENT

giftshop coordinator  
HR assistant

### ADI MARINECI

festival photographer

### ALECA IVAN

after-hours events coordinator

### NOPER

KITRĂ  
MATEI BRANEA  
TITI CIOCAN  
NexT trophies

### RAUL DUMITRESCU

new media consultant

### ANDREEA MIHALCEA

RALUCA BUJOR  
VALENTINA NICOLAE  
PR & press

### ALEXANDRA SCARLAT

ticketing

### RALUCA LUNGU

BOGDAN CĂPĂȚĂNĂ  
VLAD DINIȘOAE  
translations & subtitles

### CAMELIA ȘIRLI

GILDA COMĂRZAN  
OTILIA DOBOȘ  
photo

# AGENDA

## WEDNESDAY, MARCH 28 / MIERCURI, 28 MARTIE

### Cinema Scala

🕒 18.30 – 19.00

Opening Gala / Gala de deschidere

🕒 19.00 – 21.30

Competition I + Q&A / Competiție I + Q&A

### Cinema Studio

🕒 18.30 – 20.30

They Were Next Generation Too I / Și ei au fost Next Generation I: *Hesher*

🕒 21.00 – 22.50

NexT Dance

## THURSDAY, MARCH 29 / JOI, 29 MARTIE

### Cinema Scala

🕒 17.00 – 19.30

Competition II + Q&A / Competiție II + Q&A

🕒 20.00 – 22.30

Competition III + Q&A / Competiție III + Q&A

### Cinema Studio

🕒 11.00 – 13.00

Competition I (Rerun) / Competiție I (Reluare)

🕒 15.30 – 17.30

Focus: BuSho

🕒 18.00 – 20.00

They Were Next Generation Too II /

Și ei au fost Next Generation II:

*Littlerock*

🕒 20.30 – 22.30

NexT Imaginaria

### Café Verona Cărturești

🕒 10.00 – 11.30

Acting Masterclass by Gabriel Spahiu /  
Masterclass de Actorie cu Gabriel Spahiu

🕒 11.30 – 13.00

Acting Schools: What & Why? / Școli de  
actorie: Ce și de ce?

🕒 13.30 – 14.30

Berlinale Talent Campus

## FRIDAY, MARCH 30 / VINERI, 30 MARTIE

### Cinema Scala

🕒 17.30 – 20.00

Competition IV + Q&A / Competiție IV + Q&A

🕒 20.30 – 22.30

Oscars Night

### Cinema Studio

🕒 11.00 – 13.00

Competition II (Rerun) / Competiție II (Reluare)

🕒 13.30 – 15.30

Competition III (Rerun) / Competiție III (Reluare)

🕒 16.00 – 17.45

SHORT MATTERS! European Film Academy  
Nominees on Tour I

🕒 18.15 – 20.15

SHORT MATTERS! European Film Academy  
Nominees on Tour II

🕒 20.30 – 22.15

SHORT MATTERS! European Film Academy  
Nominees on Tour III

### Café Verona Cărturești

🕒 10.00 – 11.30

Seminar on Sound Design / Seminar de  
sound design

🕒 12.00 – 13.30

Seminar on Film Directing / Seminar de  
regie de film

### Turbohalle

🕒 20.00 – 22.00

Cristi & Otto

### J'ai Bistrot (Tg. Mureș)

🕒 19.00 – 20.00

Cristi & Otto

SATURDAY, MARCH 31 / SÂMBĂTĂ, 31 MARTIE

**Cinema Scala**

🕒 13.00 – 15.30

Festival Friends I + Q&A / Prietenii Festivalului I + Q&A

🕒 16.00 – 18.30

Festival Friends II Q&A / Prietenii Festivalului II + Q&A

🕒 19.30 – 20.30

Closing Gala / Gala de închidere

🕒 20.30 – 23.00

Screening of the Awarded Films / Proiecția filmelor premiate

**Cinema Studio**

🕒 11.00 – 13.30

NexT Kids

🕒 14.30 – 16.30

Competition IV (Rerun) / Competiție IV (Reluare)

🕒 16.45 – 19.20

Cristi & Otto: *California Dreamin' (Endless)* / *California Dreamin' (Nesfârșit)*

🕒 20.00 – 22.00

They Were NexT Generation Too II (Rerun) / Și ei au fost NexT Generation II (Reluare): *Littlerock*

**Café Verona Cărturești**

🕒 10.00 – 11.30

Seminar on Film Distribution / Seminar de distribuție de film

🕒 12.00 – 13.30

MEDIA Programme & case study / Programul MEDIA & studiu de caz

**J'ai Bistrot (Tg. Mureș)**

🕒 18.00 – 19.00

Cristi & Otto

SUNDAY, APRIL 1 / DUMINICĂ, 1 APRILIE

**Cinema Studio**

🕒 12.30 – 14.30

They Were NexT Generation Too I (Rerun) / Și ei au fost NexT Generation I (Reluare): *Hesher*

🕒 15.00 – 17.00

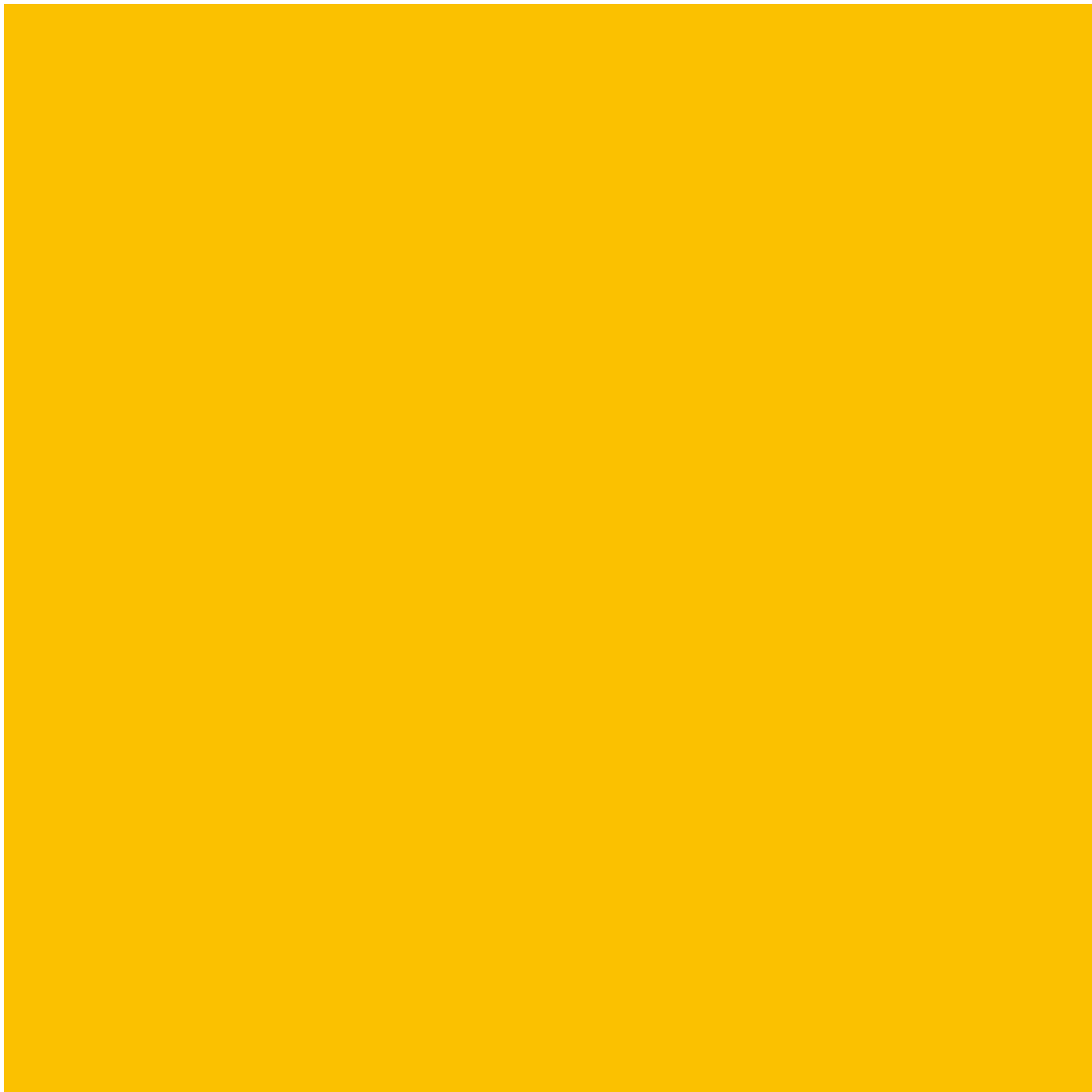
Semaine de la critique (Festival de Cannes)

🕒 17.30 – 19.20

NexT Dance (Rerun) / NexT Dance (Reluare)

🕒 19.30 – 22.00

Screening of the Awarded Films / Proiecția filmelor premiate



**COMPETITION**  
**COMPETIȚIE**



# AGLAÉE

France, 2010, 19', HD, color



In the school yard, Benoit loses a bet against his friends. His dare: to ask Aglaée, a disabled student, to go out with him.

În curtea școlii, Benoit pierde un pariu cu unul dintre prietenii săi. Drept pedeapsă, trebuie să o invite pe Aglaée, o elevă cu handicap, să iasă împreună cu el.

**Festivals:** Clermont-Ferrand IFF – Mention Spéciale du Jury (2011), FIFF Namur (2010), Off-Courts Trouville (2010), Brest European SFF (2011), Corona Cork IFF – Best International Short Film (2011)

**Contact:** Karé Productions, 29 bd St Martin, 75003 Paris, T: 01 58 53 55 00, F: 09 71 70 40 24, [kare@kareprod.fr](mailto:kare@kareprod.fr)



## RUDI ROSENBERG

### Director / Regizor

Rudi Rosenberg (born in 1979) started his career as an actor, playing on television and cinema. After studying at the International Film and Television School (EICAR) in Paris, he undertook his career as a filmmaker. His graduation film, *13 Years Old*, was selected in a score of French and international film festivals and won the first prize at the Arte Student Film Contest. In 2010, he made *Aglaée*, produced by Karé Productions. He is currently making TV commercials and started the work on his first full-length feature.

Rudi Rosenberg (născut în 1979) și-a început cariera ca actor, jucând în filme de televiziune și pe marile ecrane. După începerea studiilor la Școala Internațională de Film și Televiziune (EICAR) din Paris, și-a îndreptat atenția către regie de film. Filmul său de absolvire, *13 Years Old*, a fost selectat în numeroase festivaluri din Franța și din lume și a câștigat premiul întâi la Concursul de Film Studentesc Arte. În 2010, a regizat filmul *Aglaée*, produs de Karé Productions. În prezent, face reclame pentru televiziuni și lucrează la primul său lungmetraj.



## RÉMI GILLE

### Sound designer

Rémi Gille has studied piano and guitar, is a graduate of film studies and has worked on two documentaries and more than thirty short films, as sound designer, boom operator, foley artist, sound editor and composer. He is also interested in theatre and entertainment shows, he has worked on three dramatic productions and numerous music recordings.

Rémi Gille a studiat pian și chitară, este absolvent de studii de film și a lucrat până în prezent la două documentare și peste treizeci de scurt-metraje, ca sound designer, boom operator, foley artist, editor de sunet și compozitor. Interesul său se îndreaptă de asemenea către spectacole de entertainment, a realizat sunetul pentru trei piese de teatru și a lucrat la numeroase înregistrări de muzică.

# ATTENTION

FIRMES  
DREPTII!

Mexico, 2010, 10', 35mm, b&w



A private tries to stand at attention during a long official ceremony in spite of the obstacles he faces, such as the sun, sweat, tiredness and an insistent mosquito. While he listens to the official speech, the soldier becomes aware of the difference between the many who follow and the few who lead.

Un soldat încearcă să stea „drept” în timpul unei ceremonii oficiale de durată, în ciuda impedimentelor: soarele, transpirația, oboseala și țânțarii insistenți. În timp ce ascultă oficialitățile vorbind, soldatul devine conștient de diferența dintre cei mulți care nu fac decât să-i urmeze pe cei puțini care conduc.

**Festivals:** Regard Sur le Courtmetrage, Quebec (2011); CineLatino, Germany (2011); Mexican Film Festival, Hong Kong (2011); Latin American Film Festival, Holland (2011); Festival Internacional de Cine Independiente de Cosquin, Argentina (2011); Fastnet Short Film Festival, Cork (2011); Festival Internacional de Cine de Viña del Mar, Chile (2011)

**Contact:** Iván Gutiérrez Araico, difuiente@imcine.gob.mx / Mexican Film Institute, [www.imcine.gob.mx](http://www.imcine.gob.mx)



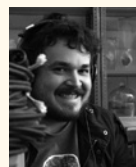
## YORDI CAPÓ

### Director / Regizor

Yordi Capó was born in Michoacan, Mexico, in 1977. He is a teacher at the Image and Sound Department of Guadalajara University, where he completed his studies in Audiovisual Arts (2003) and a master in Film Studies (2007), specializing

in scriptwriting. Yordi has worked on several film projects as director, scriptwriter, editor and cinematographer. Among his works, he directed the documentary *The Blues of Paganini*, nominated for the Best Documentary Short Film Award (Ariel) given by the Mexican Film Academy.

Yordi Capó s-a născut în Michoacan, Mexic, în 1977. Este profesor la departamentul de imagine și sunet al Universității Guadalajara, unde a absolvit studiile în Arte Audiovizuale (în 2003) și masterul în Studii de Film (în 2007) la secția de scenaristică. Yordi a lucrat la mai multe proiecte de film, ca regizor, scenarist, editor și director de imagine. Dintre filmele sale face parte documentarul *The Blues of Paganini*, nominalizat la premiul Ariel, pentru cel mai bun scurtmetraj documentar, oferit de Academia Mexicană de Film.



## ODIN ACOSTA

### Sound designer

Odin Acosta is a graduate in Audiovisual Arts from the University of Guadalajara. Since 2007 he has edited and sound designed more than 60 projects. He also teaches Sound Design and enjoys good tequila.

Odin Acosta este absolvent al Universității din Guadalajara, Facultatea de Arte Audiovizuale. Din 2007, a lucrat ca editor de sunet și sound designer la peste 60 de proiecte de film. De asemenea, este profesor de sound design și preferă întotdeauna o tequila de calitate.

# AUCTION

PROBA

Israel, 2010, 15', video, color



A female director calls an Arab actor for an audition. What are the boundaries of an audition? And where does “reality” start and the “movie” end? O regizoare cheamă un actor arab pentru o probă. Însă care sunt limitele unei probe? Unde începe „realitatea” și unde se termină „filmul”?

**Festivals:** Haifa IFF (2010); Jerusalem IFF (2010), Cinemed, Montpellier Mediterranean Film Festival, France (2010), Mostra IFF – Brazil (2010); Mediterranean Film Festival, Belgium (2010); Washington Jewish Film Festival, USA (2010), Other Israel IFF – New York (2010), Thessaloniki IFF (2010)

**Contact:** Tel-Aviv University Film & TV Department, P.O. Box 39040, Ramat-Aviv 69978, Israel,  
T: +972-3-6406836, [sffoc@tauex.tau.ac.il](mailto:sffoc@tauex.tau.ac.il)



## ETI TSICKO

**Director / Regizor**

Eti Tsicko was born in 1982, in Israel. After traveling around the world (India, Australia, Thailand, America) and living in UK for 3 years, she came back to Israel and started her film studies at the Tel Aviv University. She is one of the lecturers of

Rehovot Women's International Film Festival, her film *Daswarilli (Stained)* has been screened in festivals in Israel and all over the world, and *Audition* is her 4th year student film, as part of „The Coffee Project – Between Reality and Imagination”.

Eti Tsicko s-a născut în 1982, în Israel. După ce a călătorit în jurul lumii (India, Australia, Thailanda, America) și a locuit în Marea Britanie timp de trei ani, s-a întors în Israel pentru a urma regia de film în cadrul Universității Tel Aviv. A fost unul dintre lectorii seminariilor de la Women's International Film Festival, Rehovot; scurtmetrajul ei, *Daswarilli (Întinat)*, a fost prezentat la numeroase festivaluri în Israel și în întreaga lume, iar scurtmetrajul *Audition (Proba)* este rezultatul celui de-al patrulea ei an de studii, ca parte a unei inițiative universitare mai ample: „The Coffee Project – Between Reality and Imagination”.



## AVIAD MOSHE

**Sound mixer**

Aviad Moshe studied sound at SPIR College for four years and after graduation he worked on several movie sets and student films. He is currently studying for a degree in computers.

Aviad Moshe a studiat montaj de sunet timp de patru ani în cadrul facultății SPIR, iar după absolvire a lucrat pe mai multe platouri de filmare și pentru diverse filme studentești. În prezent, își urmează studiile în domeniul IT.

# AURORA BOREALIS

AURORA BOREALĂ

USA, 2011, 13', RED, color



A man visits his mother in a nursing home when a shift of light reveals the spaces between and inside them.

Un bărbat își vizitează mama într-un azil de bătrâni, o undă de lumină dezvăluie spațiul dintre ei și dinăuntru lor.



## MATT H. MAYES

### Director / Regizor

At 16, Matt Mayes was awarded a scholarship to the School of the Art Institute of Chicago. After graduating, he exhibited work in galleries in London, New York, Los Angeles and Chicago. In 2008, he began collaborating with the Los Angeles

Poverty Department (LAPD), a theater group comprised of homeless people from Skid Row. After premiering at Slamdance in 2011, his recent film *Aurora Borealis* was awarded „Best Short“ at Big Apple Film Festival.

La 16 ani, Matt Mayes a primit o bursă la Institutul de Artă din Chicago. După absolvire, și-a expus lucrările în galerii din Londra, New York, Los Angeles și Chicago. În 2008 a început să colaboreze cu trupa de teatru „Los Angeles Poverty Department“ (LAPD), ai cărei membri sunt oameni fără adăpost din Skid Row. După premiera de la Slamdance din 2011, cel mai recent film al său, *Aurora boreală*, a primit premiul pentru cel mai bun scurtmetraj la Festivalul de Film Big Apple.



## ANDREW TRACY

### Sound designer

Andrew Tracy studied sound design and music at Berklee College of Music. Since 2008 he has worked as a sound designer and mixer at 740 Sound Design, an award winning commercial sound design and mix house in Los Angeles. As a freelance sound supervisor, Andrew brings his years of experience and creative talent to every project, designing sounds and creating dynamic mixes for independent features, shorts and documentaries. Andrew's work has been showcased at film festivals worldwide.

Andrew Tracy a studiat sound design și muzică la Berklee College of Music. Din anul 2008 lucrează ca sound designer și mixer la 740 Sound Design, o companie de renume din Los Angeles multipremiată pentru sound design și montaj de sunet. Ca sound supervisor liber profesionist, Andrew contribuie la producții independente de lung metraj, scurt metraj și documentar, folosindu-se de experiența și talentul său pentru a crea sunete și mixaje dinamice. Proiectele sale au fost prezentate la festivaluri de film din toată lumea.

**Festivals:** Slamdance Festival (2011), Seattle IFF (2011), Galway Film Fleadh (2011), Los Angeles ISFF (2011), Coney Island Film Festival (2011), Big Apple Film Festival, New York – Best Short Film (2011)

**Contact:** Henderson & Hussein Pictures, 1635 1/2 McCollum St, Los Angeles CA 90026,

T: 1 213 407 3382, matt.h.mayes@gmail.com

## COMPETITION

# BEYOND THE RIVER

**L'ARROSEUR**  
DINCOLO DE APE

Morocco, 2011, 23', Full HD, color



Rachid lives in a remote home in the village. He is a worker. He goes home every day before sunset and makes sure to close the door and the windows before night. He lives a routine life before the arrival of a woman. Rachid trăiește într-o casă la marginea satului. Muncește. Se întoarce acasă în fiecare zi la căderea soarelui și are grijă să închidă bine ușa și ferestrele peste noapte. Rachid trăiește într-o rutină solitară, până când se întoarce în viața lui o femeie.



### MOHAMED AOUAD

**Director / Regizor**

Mohamed Aouad is currently studying Film Directing at L'Ecole Supérieure des Arts Visuels (ESAVM) in Marrakech, after obtaining his degree in Mathematics, in 2008. He has worked as 1st and 2nd assistant director for several film productions and has made three short films: *H'ddi*, documentary (2009), *Amours Dactylos*, fiction (2010) and, his most recent one, *L'arroseur*, winner of the short film competition at Marrakech International Film Festival (2011).

Mohamed Aouad studiază regie de film la Școala Superioară de Arte Vizuale (ESAVM) în Marrakech, după ce și-a obținut licența în Matematică, în 2008. A lucrat ca prim asistent și asistent secund de regie pentru mai multe producții de film și a regizat trei scurtmetraje: *H'ddi*, documentar (2009), *Amours Dactylos*, ficțiune (2010) și cel mai recent, *L'arroseur*, câștigător al competiției de scurt metraj în cadrul Festivalului de Film de la Marrakech (2011).

**Location sound engineer:**

**ANIS BERJAMY**

**Sound editor:**

**ABOUBAKR DOURAIDI**

**Festivals:** Marrakech International Film Festival – Cinécoles Short Film Prize (2011)

**Contact:** Mohamed Aouad, simoaouad@gmail.com; ESAV Marrakech, BP 4006, Amerchich 40002 Marrakech, Morocco, T: 00212524299000, F: 00212524291575, contact@esavmarrakech.com



# ECHO

ECOU

Poland, 2011, 20', HD, color



An eleven-year-old boy and his father go on a trip in the forest. Their trip turns into a difficult test of manhood and survival skills.

Un băiat de unsprezece ani împreună cu tatăl său fac o excursie în pădure, în care amândoi au ocazia să-și testeze puterile și tehnicile de supraviețuire.

**Contact:** Marcin Filipowicz, T: +48 607 042 227; marcin.filipowicz@skrawki.com.pl;  
[www.marcinfilipowicz.com](http://www.marcinfilipowicz.com)

## COMPETITION



### MARCIN FILIPOWICZ

#### Director / Regizor

Marcin Filipowicz was born in 1985. Since 2007 he has been studying Film Directing at the Radio and Television Faculty of Silesia University in Katowice. He combines film studies with his other passions – travelling and photography. He has received numerous awards at national film festivals for *7109 Km*, a film about a young boy's journey from Poland to Irkutsk (2008). *Echo* is his graduation short drama film.

Marcin Filipowicz s-a născut în 1985. În 2007 și-a început studiile la departamentul de regie de film al Facultății de Radio și Televiziune Krzysztof Kieślowski, Universitatea din Silesia. Pe lângă film, dintre pasiunile sale fac parte călătoriile și fotografia. A primit numeroase premii pentru filmul *7109 Km*, un documentar despre călătoria unui tânăr din Polonia până în Irkutsk (2008). *Echo* este un film de ficțiune, scurtmetrajul său de absolvire.



### MARCIN LENARCZYK

#### Sound designer

Marcin Lenarczyk has worked as sound mixer, sound editor and sound designer for various film productions.

Marcin Lenarczyk a lucrat ca sound mixer, sound editor și sound designer pentru numeroase producții de film.

# FROM NOW ON

DE AZI ÎNAINTE

Romania, 2011, 36', 35mm, color



Ștefan turns 18, and his birthday present is a driving lesson, a bottle of vodka and a talk about women. But this “gift” also contains an unexpected surprise, which turns the boy’s entire anniversary upside down. Ștefan face 18 ani și cadoul de aniversare este o lecție de șofat, o sticlă de vodcă și o discuție libertină despre femei. Însă acest „cadou” conține și o surpriză neașteptată, care dă peste cap toată aniversarea băiatului.



## DORIAN BOGUȚĂ

Director / Regizor

Dorian Boguță was born in 1971, in Chișinău. In 1993 he graduates from the acting department of the “Sota Rustaveli” Faculty of Theater and Film from Tbilisi, Georgia. Up until the ‘80s he is an actor at the “Mihai Eminescu” National Theater from Chișinău. In 1999 he tries his chances in the Romanian capital. He stars in over 15 Romanian productions, among which *Francesca*, *Kino Caravan*, *Lombarzilor 8*. In 2009, he directs his first short, *10*, which is later bought by HBO.

Dorian Boguță s-a născut în 1971, în Chișinău. În anul 1993 absolvește Facultatea de Teatru și Film „Sota Rustaveli” din Tbilisi, Georgia, la secția de actorie. Pana la sfârșitul anilor ‘90 este actor la Teatrul Național „Mihai Eminescu” din Chișinău. În 1999 își încearcă șansele în capitala României. Joacă în peste 15 producții românești, printre care *Francesca*, *Caravana Cinematografică*, *Lombarzilor 8*. În 2009, regizează primul său scurtmetraj, *10*, ulterior cumpărat de HBO.



## IOAN FILIP

Sound designer

Ioan Filip was born in 1988 in Piatra Neamț. From 2007 to 2011 he is a student at the “I.L. Caragiale” National University of Drama and Film in Bucharest, the editing and sound department. He is currently doing a master degree in “The Art of Film Sound” at the same university.

Ioan Filip s-a născut în 1988 la Piatra Neamț. În perioada 2007-2011 este student la Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică „I. L. Caragiale” din București, secția Montaj și Sunet. În prezent urmează cursurile masterale în „Arta sunetului de film” în cadrul aceleiași universități.

## MARIUS OBRETIN

Sound designer

Marius Obretin was born in 1981, in Alexandria, Romania. He studied editing and sound design at UNATC in Bucharest between 2007 and 2011, and worked on films such as *Lombarzilor 8* (TV series, 2008), *Tales from the Golden Age* (2009), *Effect 30* (TV series, 2009), *Waiting for the Dawn* (2011).

Marius s-a născut în 1981, în Alexandria. A studiat montajul și designul de sunet la UNATC în București între 2007 și 2011. Dintre filmele la care a lucrat fac parte: *Lombarzilor 8* (serial TV, 2008), *Amintiri din Epoca de Aur* (2009), *Effect 30* (serial TV, 2009), *Așteptând zorile* (2011).

Contact: Mihaela Stoian, Bell-Film, Bucharest, Romania, sector 2, str. Agricultori, nr.93,

T: +004 0726 144 491, mihaela.stoian@bellfilm.ro



# GIRL

Sweden, 2011, 15', HD, color

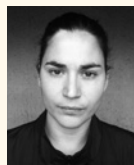


Hanna is invited to a party where there are only people ten years younger than her. At first, she feels uncomfortable, but she's adjusting. Soon she feels like she's one of them.

Hanna este invitată la o petrecere unde sunt numai oameni cu zece ani mai tineri decât ea. La început nu se simte în largul ei, dar curând se adaptează.

**Festivals:** Corona Cork Film Festival (2011), Göteborg International Film Festival (2011), Uppsala Short Film Festival (2011), Prague Short Film Festival (2012), Berlin International Film Festival (2012), Sundance Film Festival (2012)

**Contact:** Andreas Fock, T: +46 8 665 11 36, andreas.fock@sfi.se; Magnet Film, Rheinsberger Str. 38, 104 35 Berlin, Germany, T: +49 (0)163 80 10 753, info@magnetfilm.de; Plattform Produktion AB, Vallgatan 9 D, SE-411 16 Göteborg, Sweden, T: +46 (0)31-711 66 60, mail@plattformproduktion.se



## FIJONA JONUZI

### Director / Regizor

Fijona Jonuzi was born in Sweden to Macedonian-Albanian parents. She studied literature and film history at the Universities of Lund and Stockholm, and film directing at the University of Gothenburg. Her graduation film, *June*, was nominated for best short in the Swedish Guldbagge Awards in 2008, and her most recent short film, *Astrid / The Rabbit*, will premiere in competition at Gothenburg in 2012.

Fijona Jonuzi s-a născut în Suedia într-o familie de macedoneni-albanezi. A studiat literatura și istoria filmului la Universitățile din Lund și Stockholm și regie de film la Universitatea din Göteborg. Filmul ei de absolvire, *June*, a fost nominalizat pentru cel mai bun scurtmetraj la ediția din 2008 a Swedish Guldbagge Awards. *Astrid / The Rabbit*, cel mai recent film al ei, va avea premiera în 2012 la Festivalul Internațional de Film de la Göteborg.



## CLAES LUNDBERG

### Production mixer

Claes Lundberg was born in 1981 in Stockholm. He has a musical background as a percussionist. Since 2006, he has been working on films as a sound recordist, sound designer and Foley artist, among which: *You, The Living* (2007) by Roy

Andersson, *The Involuntary* (2008) and *Play* (2011) by Ruben Östlund, *The World Is Waiting* (2013) by Mariken Halle. Currently he is working on the second part of a trilogy based on August Strindberg's play "Miss Julie" called *She's Staging It* by Fia-Stina Sandlund.

Claes Lundberg s-a născut în 1981 la Stockholm și are pregătire muzicală ca percutor. Din 2006 a lucrat ca sound designer, foley artist și s-a ocupat de înregistrare de sunet la mai multe filme, printre care: *You, The Living* (2007) de Roy Andersson, *The Involuntary* (2008) și *Play* (2011) de Ruben Östlund și *The World Is Waiting* (2013) de Mariken Halle. În prezent lucrează la a doua parte a trilogiei *She's Staging It* de Fia-Stina Sandlund, bazată pe piesa de teatru „Domnișoara Julie” a lui August Strindberg.

## COMPETITION

# THE GREENS

FAMILIA GREEN

Canada, 2010, 17', dvc-pro 50, color



Clayton Green is told by his parents one morning that he is sick and must return to bed until he recovers. Clayton feels fine, but he soon learns to see things from his parent's point of view when the invisible infection begins to spread, threatening the entire home.

Într-o dimineață, părinții îi spun fiului lor, Clayton Green, că este bolnav și trebuie să se întoarcă în pat până se face bine. Clayton se simte bine, însă curând începe să vadă lucrurile din perspectiva lor, când o infecție invizibilă amenință să cuprindă toată casa.

**Festivals:** Cinéma du Québec (2010); Festival FanTasia, Montreal – Best Film (2010), Les Rendez-vous du cinéma québécois, Montreal – Best Short Fiction Film (2011); Festival des Maudits Films, Grenoble, France (2011)

**Contact:** Christian Morissette, Vidéographe, T:1+ (514) 521-2116 poste 225, cmorissette@videographe.qc.ca; Les Films Camera Oscura, [www.cameraoscurafilms.com](http://www.cameraoscurafilms.com)

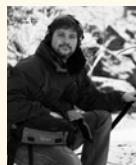


### SERGE MARCOTTE

**Director / Regizor**

After graduating from Concordia University' Film Production program in 1998, Serge Marcotte spent many years traveling and working as a lighting technician for several TV projects. He's been working since 2003 as a freelance translator and has developed strong knowledge and experience in creating digital effects for film. His short films *The Sickroom* and *The Judgment* were shown in festivals throughout the world. He just completed *The Greens* and is currently writing his first feature.

După absolvirea în 1998 a cursurilor de producție de film la Universitatea Concordia, Serge Marcotte a petrecut mulți ani călătorind și lucrând ca tehnician de lumini în cadrul multor proiecte de televiziune. Din 2003 lucrează ca traducător liber profesionist, în același timp acumulând experiență în domeniul efectelor vizuale digitale pentru film. Scurtmetrajele sale *The Sickroom* și *The Judgment* au fost prezentate la festivaluri de film din toata lumea. *The Greens* este cea mai recentă producție a sa, iar în prezent lucrează la scenariul primului său lungmetraj.



### MARTIN PINSONNAULT

**Sound designer**

Martin Pinsonnault completed his BA in Film Studies at the University of Montreal, in 1991. His experience ranges from sound cataloging to sound recording, sound editing and sound design. As sound editor, he has worked on numerous films and TV series. In 2001, he founded SONOMAR, working as sound editor and sound designer on dozens of films, among them *C.R.A.Z.Y.*, which brought him a Genie Award in 2006. In 2005, he joined Studios Marko as co-director of the Sound Department, and after three years, he joined the Technicolor Creative Services as sound designer of the Oscar Winner *The Young Victoria* and nine other films.

Martin Pinsonnault a absolvit facultatea de film a Universității din Montreal în 1991. Experiența sa acoperă un spectru larg, începând cu catalogarea și înregistrarea de sunet și continuând cu montaj de sunet și sound design. A lucrat ca editor de sunet pentru foarte multe proiecte de film și televiziune. În 2001 a fondat compania SONOMAR, unde a realizat sunetul pentru mai multe producții, printre care și *C.R.A.Z.Y.*, care i-a adus un Premiu Genie în 2006. În 2005 a devenit co-director al departamentului de sunet în cadrul studiourilor Marko, iar după alți trei ani, s-a alăturat companiei Technicolor Creative Services, lucrând la *The Young Victoria*, film premiat cu Oscar, și alte nouă filme.

# HELL

O INFERNO  
INFERNO

Portugal, 2011, 21', HD, color



In a modern house, a young man has the job of keeping the swimming pool clean. He will eventually be involved in compromising activities.  
Un tânăr are slujba de-a menține piscina curată, într-o casă modernă. În curând, însă, se va trezi implicat în niște activități compromițătoare.



## CARLOS CONCEIÇÃO

### Director / Regizor

Carlos Conceição was born in Angola in 1979. He studied Film Directing at the Film School in Lisbon, he directed several music videos and short fiction films, while working with veteran filmmakers such as João Pedro Rodrigues and José Fonseca e

Costa. He attended masterclasses with Roger Corman, Fernando Trueba, Witold Sobocinski, Michael Cimino, David Cronenberg, Stephen Frears and the "Story" seminar with Robert McKee. His short subject *The Flesh* was awarded the FNAC New Talent prize at IndieLisboa 2010.

Carlos Conceição s-a născut în Angola, în 1979. A studiat regie de film la Facultatea de Film din Lisabona, a regizat mai multe clipuri muzicale și câteva scurtmetraje și a lucrat alături de regizori cunoscuți, precum João Pedro Rodrigues și José Fonseca e Costa. A urmat cursuri masterale sub îndrumarea unor mari nume, Roger Corman, Fernando Trueba, Witold Sobocinski, Michael Cimino, David Cronenberg, Stephen Frears, și a luat parte la workshopul „Story”, alături de Robert McKee. Filmul său de scurtmetraj *Carne* a primit premiul FNAC pentru Tinere Talente, la IndieLisboa în 2010.

### Sound designers:

**ANTÓNIO PEDRO FIGUEIREDO**  
**NUNO CARVALHO**

**Festivals:** IndieLisboa (2011); International Short Film Festival Leuven, Belgium (2011); Flanders IFF Ghent, Belgium (2011); Brest European Short Film Festival, France (2011); Gijón International Film Festival for Young People, Spain (2011)

**Contact:** Portuguese Short Film Agency, Auditorio Municipal, Pr da Republica, 4480-715 Vila do Conde,  
T: +351 252646683, [agencia@curtas.pt](mailto:agencia@curtas.pt); Blackmaria, Produção Audiovisual, [blackmaria@blackmaria.pt](mailto:blackmaria@blackmaria.pt);

# HELLO KITTY

Romania, 2011, 24', 35 mm, color



An unforgettable summer at the seaside, with the best of friends. Nothing stands in their way.

O vară de neuitat la malul mării, alături de cei mai buni prieteni. Nimic nu le poate sta în cale.

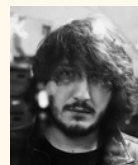


## MILLO SIMULOV

### Director /Regizor

Millo Simulov is a master degree student and BA graduate of the "I.L. Caragiale" National University of Drama and Film in Bucharest, the Film Directing Department, as well as a graduate of the West University of Timișoara, the Design Department, and of the Politehnic University of Timișoara, the Multimedia Department. He has written, produced and directed a series of school films, and also several independent films. His films include: *Kiddo*, *The Tri-Colored Dwarf* and *the Magic Mushroom*, *Smoking Can kill*, *Pijama Party*, *Penalty*, *Love Me*, *May Cherry Tree*, *Luminița*, *Five O'Clock*, *Thank You*, *And if...*

Millo Simulov este masterand și absolvent al UNATC, București, secția Regie de Film, absolvent al Universității de Vest, Timișoara, secția Design și al Universității Politehnice, Timișoara, secția Multimedia. A scris, produs și regizat o serie de filme de școală, dar și câteva filme independente. Dintre acestea, fac parte: *Kiddo*, *Piticul tricolor și ciuperca fermecată*, *Fumatul poate să ucidă*, *Pijama Party*, *Penalty*, *Iubește-mă*, *Cireșul de mai*, *Luminița*, *Five O'Clock*, *Mulțumesc*, *Și dacă...*



## TUDOR D. POPESCU

### Sound designer

Master degree student and BA graduate of the "I.L. Caragiale" National University of Drama and Film in Bucharest, Tudor D. Popescu has worked on numerous school productions and independent films, as well, throughout the last five years, as sound designer, sound editor and boom operator. He is also a film editor and a drummer. His films include: *Tennis* (by Vladimir Dembinski, 2011), *The Anniversary* (by Luiza Pârvu, 2010), *Second effects* (by Vladimir Dembinski, 2010).

Masterand și absolvent al UNATC, București, Tudor D. Popescu a realizat sound designul, montajul de sunet, precum și priză directă pentru câteva zeci de scurtmetraje, producții de școală, dar și filme independente, pe parcursul ultimilor cinci ani. De asemenea, este monteur de film și baterist. Dintre filmele la care a lucrat fac parte: *Tenis* (r. Vladimir Dembinski, 2011), *Aniversarea* (r. Luiza Pârvu, 2010), *Efecte secundare* (r. Vladimir Dembinski, 2010).



# HOUSE PARTY

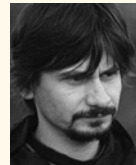
CHEFU'

Romania, 2011, 18', RED, color



Neli (55) goes to Bucharest for a few days, while Dan, her 17 year old son is left home alone. On her return, her neighbor friends rush into welcoming her and unfolding all the spicy aspects of the party that Dan organized in her absence.

Neli (55 de ani) e plecată la București. Fiul ei, Dan (17 ani), e singur acasă. La întoarcere, vecinele din bloc se grăbesc să îi ureze bun venit și să-i povestească până în cele mai mici detalii aspecte picante ale chefului organizat de Dan în lipsa ei.



## ADRIAN SITARU

### Director / Regizor

After studying Film Directing in Bucharest, Adrian made the short film *Waves* (2007), which won the Golden Leopard at the Locarno Film Festival and was selected in the Official Competition of Sundance 2008. Adrian Sitaru finished his first feature film, *Hooked*, in 2008, selected in Venice Days at the Venice International Film Festival and numerous film festivals all over the world. His second feature film, *Best Intentions* (2011), won Best Director and Best Actor in Locarno Film Festival 2012. He is currently in post-production of his latest feature film, *Domestic*.

După terminarea studiilor de regie de film la București, Adrian a scris și a regizat scurtmetrajul *Valuri* (2007), câștigător al premiului Leopardul de Aur la Locarno și selectat în competiția oficială de la Sundance. Adrian Sitaru și-a terminat lungmetrajul de debut, *Pescuit sportiv*, în 2008, prezentat la Festivalul Internațional de Film de la Veneția și numeroase alte festivaluri internaționale. *Din dragoste cu cele mai bune intenții*, următorul său film (2011), a fost câștigător al premiului pentru Cea mai bună regie și Cel mai bun actor la Festivalul de Film de la Locarno în 2012. În prezent, se află în stadiul de post-producție cu cel mai recent lungmetraj al său, *Domestic*.

## FLORIN TĂBĂCARU

### Sound designer

He has worked in Romanian Television for the production of over 100 theatre plays, over 100 documentary movies, some series and hundreds of TV-shows. His filmography includes: *Gruber's Journey* (2009, by Radu Gabrea), *Tache* (2007, by Igor Cobileanski), *The Rage* (2002, by Radu Muntean), *The Rest Is Silence* (2008, by Nae Caranfil), for which he won the Romanian Film Award for Best Sound, *If I Want to Whistle, I Whistle* (2010, by Florin Șerban).

A lucrat pentru TVR la producția a peste 100 de piese de teatru, peste 100 de filme documentare, câteva seriale și sute de emisiuni TV. Filmografia sa cuprinde: *Călătoria lui Gruber* (2009, r. Radu Gabrea), *Tache* (2007, r. Igor Cobileanski), *Furia* (2002, r. Radu Muntean), *Restul e tăcere* (2008, r. Nae Caranfil), care i-a adus Premiul Gopo pentru Cel mai bun sunet, *Eu când vreau să fluier, fluier* (2010, r. Florin Șerban).

**Festivals:** Rotterdam International Film Festival (2012) – Spectrum Shorts; Oberhausen ISFF (2012);

**Contact:** Adrian Sitaru, asitaru@4proofilm.ro, www.4proofilm.ro

## COMPETITION

# IN LOVING MEMORY

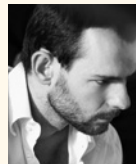
IN MEMORIAM

France, 2011, 9', Super 8, color



A love letter from the limbo of memory, where vintage Super 8 mixes with futuristic flashes.

O scrisoare de dragoste din limbul memoriei, în care imagini vintage filmate pe Super 8 se combină cu instantanee futuriste.



### JACKY GOLDBERG

**Director / Regizor**

Jacky Goldberg, 31 years old, is a French director, producer and movie critic. He writes in the French cultural weekly *Les Inrockuptibles*. He has directed four short movies and has produced a documentary about the golden age of Cambodian cinema in the 60's, *Golden Slumbers*, with his own company, Vycky Films. He also created a cine club dedicated to the American contemporary comedies, Thursday Night Live.

Jacky Goldberg, în vârstă de 31 de ani, este regizor de origine franceză, producător și critic de film. Scrie pentru revista culturală săptămânală *Les Inrockuptibles*. A regizat trei scurtmetraje și a produs un documentar despre cinemaul cambodgian, *Golden Slumbers*, în cadrul companiei sale, Vycky Films. A creat de asemenea un cine club, Thursday Night Live, dedicat comediei contemporane americane.



### VINCENT VILLA

**Sound designer**

Born in 1979 in Paris, Vincent Villa became a sound designer in 2004, combining his experience as an architect ( his former job ) and his passion for sound. Since then, he has worked on several movie soundtracks with his company Soundies (founded in 2008 with two partners) and classical music recordings. He also teaches sound design at Paris 8 University.

Născut în 1979 la Paris, Vincent Villa a devenit sound designer din 2004, genul de muncă care îi permitea să combine experiența ca arhitect (specializarea sa anterioară) cu pasiunea pentru sunet. De atunci, a lucrat la mai multe coloane sonore pentru filme, în cadrul companiei sale Soundies (fondată în 2008 împreună cu alți doi parteneri) și la înregistrări de muzică clasică. De asemenea, predă sound design la Université Paris 8.

**Festivals:** Geneva International Film Festival (2011), Clermont-Ferrand International Film Festival (2012)

**Contact:** Vicky Films; GREC - Groupe de Recherches et d'Essais Cinématographiques, 14 rue Alexandre Parodi, 75010 Paris, France, T: +33 1.44.89.99.99, F: +33 1.44.89.99.94, info@grec-info.com, www.grec-info.com

# IN PRIVATE

A SOLAS  
ÎN INTIMITATE

Spain, 2010, 15', 35 mm, color



A young author, a new home, a new life... A celebration dinner for his recent success... What could possibly go wrong?

Un tânăr scriitor, o casă nouă, o viață nouă... O cină pentru sărbătorirea succesului... Ce-ar putea să meargă rău?



## FRANCISCO JAVIER RUBIO RODRIGO

### Director / Regizor

Francisco Javier Rubio harnessed his passion for filming at the C.E.V filming school in Madrid, Spain. He continued to enhance his skills in directing as he gained more insight and experience in filming for both cinema and television. His

previous short film, *Relájese*, which was favorably received in several film festivals, motivated him to establish his own production company, Easy Cure Ltd. *A solas* is the first project developed by Easy Cure and it is a remarkable example of the stories that Easy Cure wants to tell.

Francisco Javier Rubio a urmat studiile școlii de film C.E.V. din Madrid și a continuat să-și dezvolte aptitudinile ca regizor și să acumuleze experiență filmând pentru televiziune și pentru diverse producții de film. Scurtmetrajul său anterior, *Relájese*, care s-a bucurat de succes la mai multe festivaluri de film, l-a motivat să își înființeze propria casă de producție, Easy Cure Ltd. *În intimitate* este primul proiect dezvoltat de Easy Cure și un remarcabil exemplu al poveștilor pe care dorește să le spună publicului compania sa de producție.



## SERGIO GARCÍA GONZÁLEZ

### Sound designer

Since 2007, Sergio García González has worked as boom operator for several well-known TV series at Diagonal TV, and also as sound designer for numerous short films productions.

Începând din 2007, Sergio García González a lucrat la înregistrările de sunet pentru câteva seriale cunoscute ale televiziunii Diagonal și, de asemenea, ca sound designer pentru numeroase producții de scurt metraj.

**Festivals:** Festival Internacional de Soria; Festival de Cine de Pamplon Zinemaldia; Premio Arte Joven Castilla y León (2011); La Boca del Lobo (2010); Fiesticurts Figueres (2010); Curtopia International Film Festival (2010); Stuttgart 25 Film Festival; Festival Internacional de Cine de Huesca.

**Contact:** Agencia Audiovisual Freak, Gil Cordero, 17, entreplanta, 10001 Cáceres, T: +34927248248,

F: +34927770067, internacional@agenciafreak.com, www.agenciafreak.com

# INFERNAL NUNS

## CĂLUGĂRIȚELE IADULUI

Germany, 2011, 3', RED, color



When Pope Innocentius VIII is doomed to die, Marie Claire, an innocent nun, is ready to sacrifice everything. But her undying love for the Holy Father will be her downfall. Raped and left for dead, she decides to take REVENGE! Când Papa Inocențiu al VIII-lea este pe patul de moarte, Marie Claire, o călugăriță inocentă, este pregătită să sacrifice totul. Dar iubirea ei nemuritoare pentru sfântul părinte o va duce la pierzanie. Violată și lăsată să moară, decide să se răzbune!

**Festivals:** Filmschau Baden-Württemberg (2011), Fantastic Fest, Austin Texas (2011), Telluride Horror Show (2011), Fantasia Film Festival, Montreal (2011), Paris International Fantastic Film Festival (2011)

**Contact:** Filmakademie Baden-Württemberg GmbH, Akademiehof 10, 71638 Ludwigsburg,  
T: +49 7141 969 0, F: +49 7141 969 299, [www.filmakademie.de](http://www.filmakademie.de); [www.infernalnuns.com](http://www.infernalnuns.com)



### ROLAND PETRIZZA

#### Director / Regizor

Roland Petrizza was born in 1983, in Bad Friedrichshall. He has worked on numerous film and TV productions, creating film music and soundtracks for several major post-production companies. He has studied Visual Effects at the Baden-Württemberg Film Academy. *Infernal nuns* is his graduation film, in 2011.

Roland Petrizza s-a născut în 1983, la Bad Friedrichshall. A lucrat pentru numeroase producții de film și TV și colaborează frecvent cu câteva companii mari de post-producție, compunând muzică de film. A studiat Efecte Vizuale la Academia de Film din Baden-Württemberg. *Călugărițele iadului* este filmul său de absolvire, din 2011.



### ALEX ESLAM

#### Director / Regizor

Alex was born in 1983 in Mainz, Germany. Being inspired by early gangster movies as a child, he enrolled at the Baden-Württemberg Film Academy to study film directing. After winning various awards nationally and internationally for his works, he has recently finished shooting his first feature film: a thriller made in cooperation with the major German TV channel Pro7/Sat 1 and the Oscar-winning production company „Wiedemann & Berg“.

Alex s-a născut în 1983, în Mainz, Germania. Fiind pasionat de mic de filmele vechi cu mafiști, Alex s-a înscris la Academia de Film din Baden-Württemberg pentru a studia regie. După ce filmele sale au câștigat premii naționale și internaționale, a reușit recent să termine filmările pentru primul său lungmetraj: un thriller făcut în colaborare cu Pro7/Sat 1 și cu „Wiedemann & Berg“, companie de producție laureată cu premiul Oscar.



### JÜRGEN GLADITSCH

#### Sound designer

In 2007, Jürgen Gladitsch graduated as sound engineer from SAE-Institute in Stuttgart. He works as a freelance event sound engineer for R&P Productions GmbH, Neumann & Mueller GmbH & Co.KG and Music & Light Design GmbH and also as a freelance sound mixer, sound designer and sound re-recording mixer. În 2007 Jürgen Gladitsch a absolvit Institutul SAE din Stuttgart ca inginer de sunet. Lucrează ca inginer de sunet pentru evenimente, în colaborare cu R&P Productions GmbH, Neumann & Mueller GmbH & Co.KG și Music & Light Design GmbH și, de asemenea, ca sound mixer, sound designer și sound re-recording mixer.



# INSIDE

ADENTRO  
ÎNĂUNTRU

Spain, 2011, 12', RED, 12', color



II World War. Paris. Midnight. Soldiers chase someone who hides in your building in search of help. He knocks on doors. You don't know who it is. You want to open the door and help him. You are scared. You are alone. Al Doilea Război Mondial. Paris. Miezul nopții. Soldații urmăresc un om care se ascunde în clădirea în care locuiești, căutând ajutor. Bate la uși. Nu știi cine este. Ai vrea să-i deschizi și să-l ajuți. Ți-e teamă. Ești singur.



## PAU CAMARASA

Director / Regizor

Pau Camarasa was born in Barcelona. He graduated from University Ramon Llull, Audiovisual Communication, and extended his film studies at the CECC and the International Film School of San Antonio de los Baños-Cuba. In 2009 he filmed *Ona*, his first short film, selected in more than 100 festivals, among which Clermont-Ferrand or Cannes Film Festival.

Pau Camarasa s-a născut la Barcelona. A absolvit Facultatea de Comunicare Audiovizuală, în cadrul Universității Ramon Llull, și și-a continuat studiile de film la CECC și Școala Internațională de Film San Antonio de los Baños-Cuba. În 2009, a realizat filmul *Ona*, primul său scurtmetraj, prezent încă în circuitul festivalier și selectat la peste 100 de festivaluri, printre care Clermont-Ferrand sau Festivalul de Film de la Cannes.



## ALVARO LÓPEZ

Sound designer

Alvaro López was born in 1975. Ever since he was a child, he loved sound and films. In 2002 he began his studies at ECAM Film School in Madrid, learning the tools and knowledge of sound design from his mentors: Pepe Nieto (six Goya's awards winner) and the Vinader Brothers. During school he gathered a group of friends with the same passion and together they founded Sounders C.S., where they work in sound postproduction and location recording for a lot of films, documentaries and TV programs.

Alvaro López s-a născut în 1975. Încă din copilărie, a avut două pasiuni: sunetul și filmele. Și-a început studiile la Școala de Film ECAM, în Madrid, învățând instrumentele și limbajul sound designului de la mentorii săi: Pepe Nieto (câștigător al șase premii Goya) și frații Vinader. În timpul școlii a adunat în jurul său un grup de prieteni cu aceeași pasiune și împreună au fondat compania Sounders C.S., unde lucrează în postproducție de sunet și se ocupă de înregistrări în locație pentru multe filme, documentare și programe de televiziune.

# JUNIOR

France, 2011, 21', HD, color



Justine, a.k.a. Junior, is a 13-year-old tomboy with pimples and her own brand of humor. She's just a tad misogynous. After being diagnosed with stomach flu, Junior's body undergoes a bizarre metamorphosis...

Justine, a.k.a. Junior, este o ștrengăriță cu coșuri și un umor aparte. Este doar un pic misogină. După ce este diagnosticată cu un virus stomacal, corpul ei trece printr-o metamorfoză bizară...

**Festivals:** Cannes IFF – Rail d'Or for Best Short Film (2011), Festival Cinéma Etc., Haute Provence – Best Screenplay (2011), Garance Marillier Festival Premiers, Plans d'Angers – Audience Award (2012); Janela Internacional de Cinema do Recife ISFF, Brazil (2011); Leuven ISFF, Belgium (2011), Whistler Film Festival, Canada (2011); Reggio Film Festival, Italy (2011); IndieLisboa (2011)

**Contact:** Kazak Productions, 9 rue réaumur 75003 Paris, T: +33 (0)1 48 24 30 57, [contact@kazakproductions.fr](mailto:contact@kazakproductions.fr)



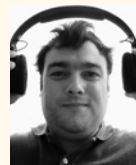
### JULIA DUCOURNAU

#### Director / Regizor

Julia Ducournau was born in 1983, in Paris. She joins, in 2004, the scriptwriting department of La Fémis. Since graduation, she directed her first short film, *Junior*, rewarded with Rail d'Or for best short film at Cannes International Film Festival

2011. Currently, she is writing a comedy for Canal+ and she has also started the work on her first project for a feature film.

Julia Ducournau s-a născut în 1983, la Paris. Din 2004, se alătură departamentului de scenaristică al universității La Fémis. După absolvire, a regizat primul ei scurtmetraj, *Junior*, premiat cu Rail d'Or pentru cel mai bun scurtmetraj la Festivalul Internațional de Film de la Cannes, în 2011. În prezent, scrie o comedie pentru Canal+ și a început lucrul la primul ei proiect de lungmetraj.



### ANTOINE CORBIN

#### Sound designer

Antoine Corbin is a production sound mixer graduated from La Fémis. Since 2004 he has worked on numerous films, television shows, commercials and documentaries in France, and also in many countries like Indonesia, Mexico, Columbia, Brazil

or India. He's job means traveling, recording and coming back home!

Antoine Corbin este sound designer, absolvent al celebrei La Fémis. Din 2004, a lucrat la numeroase filme, showuri de televiziune, reclame și documentare în Franța și în multe alte țări, precum Indonezia, Mexic, Columbia, Brazilia și India. Pentru el munca înseamnă călătorii și înregistrări, apoi se întoarce acasă!

# MEDITERRANEANS

MÉDITERRANÉES

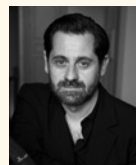
PE MALURILE MEDITERANEI

France, 2011, 32', 8 mm, color



Rescued from oblivion after 25 years, these 8 mm films are food for thought about the destiny of a family and a generation.

Salvate de la uitare, după 25 de ani, aceste filme de 8 mm pun într-o nouă perspectivă destinul unei familii și al unei generații.



## OLIVIER PY

**Director / Regizor**

Olivier Py was born in 1965. He is a French stage director, actor and writer. In 1997, Py became director of the Centre Dramatique National d'Orléans. In 2007, he became director of the Théâtre de l'Odéon. Since the early 2000s, he has increasingly devoted himself to the opera. His productions of *La Damnation de Faust*, *Tannhäuser* and *Tristan und Isolde*, all in Geneva, have been well received. In March 2008, he made his debut at the Paris Opéra. His works as a film director include: *Les yeux fermés* (TV) (2000), *La Jeune Fille*, *le Diable et le Moulin* (2002), *Méditerranées* (2011).

Olivier Py s-a născut în 1965. Este regizor, actor și scenarist francez. În 1997, Py a devenit regizor al Centrului Național Dramatic din Orléans, iar în 2007, activitatea sa regizorală s-a regăsit și în cadrul Teatrului Odéon. Încă de la începutul anilor 2000, s-a dedicat din ce în ce mai mult operei. Producții ale sale precum *Damnațiunea lui Faust*, *Tannhäuser* și *Tristan și Isolde*, toate în Geneva, au fost foarte bine primite. În martie 2008, și-a făcut debutul la Opera din Paris. Dintre filmele regizate de el, fac parte: *Les yeux fermés* (TV) (2000), *La Jeune Fille*, *le Diable et le Moulin* (2002), *Méditerranées* (2011).



## JEAN-NOËL YVEN

**Sound designer**

Jean-Noël Yven was born in 1962 in the South of France. He studied music and harmony at the American School Of Music in Paris. Since 1990, he works for cinema, TV and theater as composer, sound designer and sound editor. His works mix natural sounds, classical music, electro-acoustic and experimental sound material. Since 2004, he is a teacher at the sound department of Ecole Nationale Supérieure des Beaux Arts in Paris.

Jean-Noël Yven s-a născut în 1962, în sudul Franței. A studiat muzica și armonia la American School of Music din Paris. Din 1990, lucrează pentru producții cinematografice, televiziune sau teatru ca sound designer, editor de sunet sau compozitor. Lucrările sale îmbină sunetele naturale, muzica clasică, precum și material audio electro-acustic sau experimental. Din 2004, este profesor în cadrul departamentului de sunet al Școlii Naționale Superioare de Arte Frumoase din Paris.

**Festivals:** Clermont-Ferrand International Film Festival (2012); Mediterranean Film IF, Montpellier (2011); Traverse Video, Toulouse (2012)

**Contact:** Sombrero Films, 103, bd Richard Lenoir - 75011 Paris, T: 01 55 28 00 00, Fax : 01 55 28 07 60  
infos.films@sombrero.fr

## THE MILLIONAIRES

OS MILIONÁRIOS  
MILIONARI

Portugal, 2011, 15', color



Five characters and the deadly sin of greed. A vicious cycle. If anyone tells you that money brings happiness, distrust.

Cinci personaje și păcatul mortal al lăcomiei. Un cerc vicios. Dacă cineva îți spune că banii aduc fericirea, nu crede.

**Festivals:** Lille International Short Film Festival, France (2011); Lisbon International Horror Film Festival, Portugal (2011); IndieLisboa (2011); Shnit International Short Film Festival, Switzerland (2011); Festival Internacional de Cine de Guadalajara, Mexico (2012)

**Contact:** Portuguese Short Film Agency, Auditorio Municipal, Pr da Republica, 4480-715 Vila do Conde, Portugal, T: +351 252646683, [agencia@curtas.pt](mailto:agencia@curtas.pt); Zeppelin Filmes, Lda



### MÁRIO GAJO DE CARVALHO

**Director, sound designer, composer**

Mário Gajo de Carvalho was born in 1978 in Portugal. He has a bachelor's degree in Fine Arts, a diploma in Visual Arts from ESAP and a diploma in Filmmaking from Escola Superior de Teatro e Cinema (ESTC), in Lisbon. He worked on more than 30 short films of Animation, Fiction and Documentary and 3 feature films. *The Millionaires* is his second short animation, a project that took six years to achieve. Currently he lives and works in Lisbon.

Mário Gajo de Carvalho s-a născut în 1978 în Portugalia. Este licențiat în Arte frumoase, deține o diplomă în Arte vizuale, precum și o diplomă în Producție de Film de la Escola Superior de Teatro e Cinema (ESTC), în Lisabona. A lucrat la peste 30 de scurt metraje de animație, ficțiune sau documentare precum și 3 lung metraje. *Os Milionários* este cel de-al doilea scurtmetraj animat al său, un proiect căruia i-a dedicat șase ani. În prezent, locuiește și lucrează în Lisabona.



### LUÍS BICUDO

**Sound designer**

Luís Bicudo was born in 1984 in Azores. He graduated from ESTC, he made his first film in 2006, and he continues to work on movies as director, sound designer and music producer.

Luís Bicudo s-a născut în 1984 în Insulele Azore. A absolvit ESTC, a realizat primul său film în 2006 și continuă să lucreze ca regizor, sound designer sau ca producător de muzică.



### PAULO CURADO

**Sound designer**

Paulo Curado was born in 1960. With classical and jazz training at the National Conservatory and the School of Jazz Hot Club in Portugal, he enjoys playing live and improvising, and he signed the music for 5 TV series and 14 short films, and the sound design for over 20 short films.

Paulo Curado s-a născut în 1960. Cu pregătire în domeniul muzicii clasice și de jazz, în cadrul Conservatorului Național și la Jazz Hot Club din Portugalia, Paulo ține frecvent concerte live. De asemenea, a semnat muzica pentru 5 seriale de televiziune și 14 scurtmetraje și a lucrat ca sound designer la peste 20 de scurtmetraje.



# OUT OF ERASERS

SUDD  
RADIÈRE

Sweden/Denmark, 2011, 15', RED, color



A woman on her way home becomes a victim of a strange infection. She soon realizes that an epidemic is spreading and there are larger forces at work. While struggling to find a cure she also discovers that desperate times require hard choices.

O femeie în drum spre casă cade victimă unei infecții misterioase. Își dă seama curând că e pe cale să izbucnească o epidemie. Luptându-se să descopere o metodă de vindecare, află că vremurile disperate cer măsuri disperate.

**Festivals:** Peter Price Stars Budding Young Author, Brno 16 ISFF (Czech Republic); Best Film, Eco Festival Pesio (Italy); Best Film LAB Section, Novara Cine (Italy); Special Jury Prize, Santiago ISFF (Chile); Best Sound Design, Santiago ISFF (Chile); BAFTA/LA certificate of excellence, Mill Valley IFF (USA); Best Short Film, Salento IFF (Italy); Best Long Form, Born Shorts (Denmark); Student Jury Special Prize, Busho ISFF (Hungary); Premio della Critica, Isola del Cinema (Italy)

**Contact:** Olivier Heitz, Premium Films, 130 rue de Turenne, 75003 Paris, France; T: +33 1 42 77 06 39, [olivier.heitz@premium-films.com](mailto:olivier.heitz@premium-films.com), [www.premium-films.com](http://www.premium-films.com), [www.outoferasers.com](http://www.outoferasers.com)



## ERIK ROSENLUND

### Director / Regizor

Erik Rosenlund has written, directed, produced and animated six short films that have all garnered widespread international acclaim and distribution. He has been picked twice for competition at the Cannes Film Festival, with *Spiegelbarn*, nominated for a Golden Palm in the official short film section in 2007, and *Måste*, one of seven competing short films in The Critics' Week in 2003. In 2009 he started the work on his first live action film, *Out of Erasers*, which took one year of post-production work, with animation, sound and effects, to be completed.

Erik Rosenlund a scris, regizat, produs și animat șase scurtmetraje de succes, distribuite la nivel internațional. A fost selectat de două ori pentru competiția Festivalului Cannes, cu *Spiegelbarn*, nominalizat pentru Golden Palm în secțiunea oficială de scurtmetraje din 2007, și cu *Måste*, care a fost unul din cele 7 scurtmetraje în competiția Semaine de la Critique din 2003. În 2009 a început să lucreze la filmul *Radiere*, care a avut nevoie de un an de post-producție, cu animație, sunet și efecte speciale, pentru a fi terminat.



## SÉAMUS DEIVERT

### Sound designer

Séamus Deivert, sound designer and music producer, born and bred in Sweden, has studied Music and Sound Production at Dalarna University, with an exchange term at the University of Technology in Sydney. The Soundtrack course there was the turning point that inspired him to become a sound designer for film. With dedication and attention to detail in each project, he is always striving towards developing innovative ways to tell the story through sounds. Séamus Deivert, sound designer și producător de muzică, născut și crescut în Suedia, a studiat muzică și producție de sunet la Universitatea Dalarna, făcând un semestru de schimb în cadrul Universității de Tehnologie din Sydney. Cursurile despre sunet l-au inspirat să devină sound designer pentru filme. Cu dedicație și atenție la detalii în cadrul fiecărui proiect, încearcă să dezvolte moduri inovative prin care să spună povestea prin sunet.

# POWER!

Germany, 2010, 28', DigiBeta, color



Five start-up entrepreneurs, the participants of the annual business seminar "Europitch" are confronted with these existential questions. Searching for investors, the self-proclaimed elite of the German economy is trying to optimize their selling skills with all their POWER!

Cinci tineri antreprenori, participanți la seminarul de afaceri Europitch, se confruntă cu întrebări existențiale. În căutare de investitori, auto-proclamații elita a economiei germane încearcă să-și optimizeze strategiile de vânzare făcând uz de PUTERE!

**Festivals:** Internationale Hofer Filmtage (2010); Internationales Frauenfilmfestival Dortmund /Köln (2011); Independent Vienna Shorts (2011); Uppsala ISFF (2011); Glasgow ISFF (2012)

**Contact:** Academy of Media Arts Cologne, T: +49 (0) 2 21/2 0189-330, [www.khm.de](http://www.khm.de), [dilger@khm.de](mailto:dilger@khm.de)



## CHRISTINA EBELT

### Director / Regizor

Christina Ebelt was born in 1979 near Stuttgart, Germany. After a year of traveling in New Zealand she studied directing and screenwriting at the Vancouver Film School in Canada. Returning to Germany she worked as 1st AD and script continuity supervisor for several film productions. From 2004 to 2009 she studied at the Academy of Media Arts, Cologne. During this time she met Jan Bonny, with whom she developed the screenplay for the feature film *Counterparts*.

Christina Ebelt s-a născut în 1979 în apropiere de Stuttgart. După un an de călătorii în Noua Zeelandă, și-a început studiile în regie de film și scenaristică la Vancouver Film School în Canada. Revenind în Germania, a lucrat ca asistent de regie și script-supervisor pentru mai multe producții de film. Între 2004 și 2009 și-a continuat studiile la Academy of Media Arts, în Köln. În această perioadă l-a cunoscut pe Jan Bonny, împreună cu care a scris scenariul pentru lungmetrajul *Counterparts*.



## MISCHA LEINKAUF

### Director / Regizor

Mischa Leinkauf was born in 1977 in East Berlin, GDR. He has studied at the Academy of Media Arts (KHM) in Cologne and has worked on numerous film productions since 1998. His works in the public urban space, resulting in experimental videos and installations are internationally shown at festivals, exhibitions and museums.

Mischa Leinkauf s-a născut în 1977, în Berlinul de Est. Și-a urmat studiile la Academy of Media Arts, în Köln, și a lucrat la numeroase producții de film încă din 1998. Lucrările sale de instalație artistică, în care abordează spații publice urbane, sunt prezentate la festivaluri internaționale, precum și în cadrul unor expoziții și muzee.



## ANDREAS TURNWALD

### Sound designer

Andreas Turnwald, born in 1975 in Heidelberg, Germany, has studied sound and video engineering at Düsseldorf University. He is working as a freelance production sound mixer for feature films and documentaries since 2003.

Andreas Turnwald, născut în 1975 la Heidelberg, a studiat sound design și montaj video la Universitatea Düsseldorf. Din 2003 lucrează pe cont propriu ca sound mixer pentru filme de lung metraj și documentare.

# ROOM

CAMERA

Spain, 2011, 18', 35mm, color



Ana is in the room.  
Ana e în cameră.



## FERNANDO FRANCO

### Director / Regizor

Ten years ago, Fernando Franco started working as editor. Since 2007 he has written, directed and edited his own film projects, among them the short films *Voice Messages* and *Tu(a)amor* and two experimental works, *The End* and *The Dielman Variations*. All of them have had a successful career in festivals all over the world. He is currently working on *La espera*, his first feature film. He is head of the editing department at ECAM Film School in Madrid and frequently works with the EIC TV, Cuba.

Fernando Franco a început să lucreze ca editor de film cu zece ani în urmă. Din 2007, și-a montat, scris și regizat propriile proiecte. Dintre ele fac parte scurtmetrajele *Voice Messages* și *Tu(a)amor* și filmele experimentale *The End* și *The Dielman Variations*. Toate au avut succes la festivaluri internaționale. În prezent lucrează la lungmetrajul său de debut, *La espera*. Este de asemenea șeful catedrei de montaj al facultății ECAM din Madrid și colaborează cu televiziunea cubaneză EIC TV.



## NACHO ARENAS

### Sound designer

Nacho R. Arenas was born in Sevilla, Spain, he is 36 years old and his passion for capturing and creating the world of sounds that lives inside each story has enabled him to work on many feature films, documentaries, TV series and short films, for which he has received many awards. He has worked as sound editing assistant, getting the needed background and experience to take the leap and create his own studio, Sound Cuts, where he continues to work as a sound mixer and sound editor for films, TV and commercials.

Nacho R. Arenas s-a născut în Sevilla, are 36 de ani și pasiunea sa pentru lumea sunetelor care trăiește în fiecare poveste l-a ajutat să lucreze la multe filme de lung metraj, documentare, seriale TV și scurtmetraje, pentru care a primit numeroase premii. A lucrat ca editor de sunet, câpătând experiența necesară ca să-și creeze propriul studio, Sound Cuts, unde continuă să lucreze ca sound mixer și sound editor pentru filme, televiziune și reclame.

**Festivals:** Tübingen Film Festival – Cine Latino (2011); Festival de Cine L'Alfás del Pi (2011), Cortogenia (2011), Semana del Cortometraje de Madrid (2011)

**Contact:** Madrid en corto, Juan de Orduña nº 3 - Ciudad de la Imagen, 28223 Pozuelo de Alarcón, Madrid, T: +34 91 512 10 60, F: +34 91 512 10 70, [www.madridencorto.es](http://www.madridencorto.es), [mail@madridencorto.es](mailto:mail@madridencorto.es)



## COMPETITION

# SLIDES

## SECVENȚE

Spain, 2011, 17', 35 mm, color



A teenager recites a poem to his girlfriend. A boy plays with his toys. Someone unexpected says a message full of lucidity. Upon arriving home, a young man discovers his father asleep watching TV. A man sends a message to the world. A woman feeds someone. A married couple having sex. A teenager dressing up before going out.

Un tânăr îi recită o poeziei iubitei sale. Un băiat se joacă. Cineva de la care nu te-ai aștepta transmite un mesaj perfect lucid. Venind acasă, un tânăr dă peste tatăl său adormit în timp ce se uita la televizor. Un bărbat transmite un mesaj lumii. O femeie hrănește pe cineva. Doi tineri căsătoriți fac sex. Un adolescent se îmbracă pregătindu-se să iasă în oraș.



**DAVID ILLUNDAIN, EUGENIA POSECK, LUIS ARRIBAS, PAUL SEVERN, CÉSAR URRUTIA, JAVIER SAN ROMÁN, JESÚS LIEDO, PACO ORTEGA**

**Directors / Regizori**

Among the eight directors are a group of acclaimed short filmmakers, with several Goya nominations and a multitude of festival prizes to their names, such as Luis Arribas, Javier San Román and David Ilundain. Documentary filmmaker Eugenia Poseck. Photographer César Urrutia. Publicist Paul Severn. Music producer Paco Ortega and the short film producer Jesús Liedo.

Printre cei opt regizori se regăsesc numele unor realizatori de filme bine-cunoscuți, cu câteva nominalizări Goya la activ și nenumărate premii în festivaluri de pretutindeni: Luis Arribas, Javier San Román și David Ilundain. De asemenea, Eugenia Poseck, regizor de filme documentare, César Urrutia, director de imagine, Paul Severn, director de publicitate, Paco Ortega, producător de muzică și Jesús Liedo, producător de filme de scurt metraj.

**Sound designers:**

**ALBERTO PAVÓN**

**JOSE LUIS ALCAINE BARTOLOMÉ**

**JOSÉ MANUEL VERA**

**JAVIER TERUEL**

**Festivals:** Tübingen Film Festival – Cine Latino (2011); Festival Internacional de Cine Independente de Elche (2011); Certamen de Cortometrajes CineMálaga (2011); Semana del Cortometraje de Madrid (2011)

**Contact:** Madrid en corto, Juan de Orduña nº 3 - Ciudad de la Imagen, 28223 Pozuelo de Alarcón, Madrid, T: +34 91 512 10 60, F: +34 91 512 10 70, [www.madridencorto.es](http://www.madridencorto.es), [mail@madridencorto.es](mailto:mail@madridencorto.es)

# STARRY DAY

**DIA ESTRELADO**  
ZI ÎNSTELATĂ

Brazil, 2011, 17', 35mm, color



In an inhospitable place, a boy and his family struggle for survival.  
Un băiat și familia lui se chinuie să supraviețuiască într-un loc neprimitor.



## NARA NORMANDE

**Director / Regizor**

Nara Normande was born in 1986. She has been working with animation since 2005, and she spent four years in the hard process of her first stop motion short *Starry Day*. She is now in preproduction with her first live-action film, *Heartless*.

Nara Normande s-a născut în 1986. Din 2005, a lucrat la mai multe producții de filme de animație. Procesul dificil de creație al primului ei film de animație, *Dia Estrelado*, a durat patru ani. În prezent se află în stadiul de preproducție cu primul film de ficțiune pe care îl va regiza, intitulat *Heartless*.



## PABLO LAMAR

**Sound designer**

Pablo Lamar studied at Universidad del Cine de Buenos Aires, Argentina, where he directed the short films: *Oigo tu Grito* and *Noche Adentro*, both selected to Critic's Week at Festival de Cannes (2008 and 2009). As sound designer he worked on films such as: *Convite para jantar com o Camarada Stalin* (Ricardo Alves Jr, 2007); *Permanências* (Ricardo Alves Junior, 2010); *Corpo Presente* (Marcelo Pedroso, 2011) and *O Som ao Redor* (Kléber Mendonça Filho, in postproduction).

Pablo Lamar și-a urmat studiile la Universidad del Cine, în Buenos Aires, perioadă în care a regizat două scurtmetraje: *Oigo tu Grito* și *Noche Adentro*, amândouă selectate la Festivalul de la Cannes, în Semaine de la Critique (în 2008 și 2009). Ca sound designer a lucrat la mai multe filme, printre care: *Convite para jantar com o Camarada Stalin* (r. Ricardo Alves Jr, 2007); *Permanências* (r. Ricardo Alves Junior, 2010); *Corpo Presente* (r. Marcelo Pedroso, 2011) și *O Som ao Redor* (r. Kléber Mendonça Filho, în postproducție).

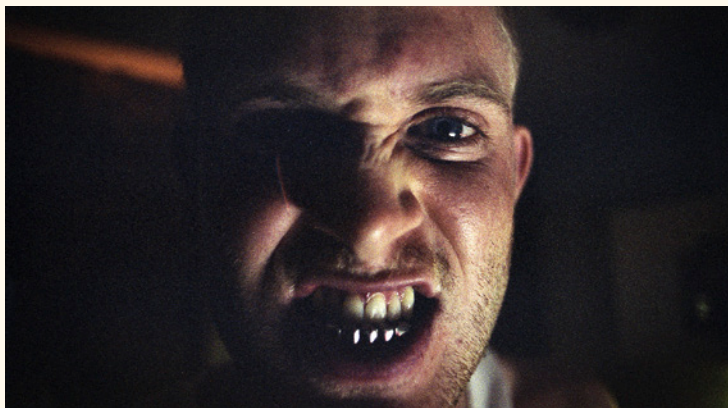
**Festivals:** Janela Internacional de cinema do Recife, Brazil (2011) – Best Artistic Contribution

**Contact:** Garça Torta, Trinchiera Films, Rua Ferreira Lopes, 425, apt 301 – Parnamirim, 52060-200 Recife, Brazil, T: +558192340768, liviademelo@yahoo.com.br, naranormande@gmail.com

# TEARDROP

LACRIMA

Germany/USA, 2011, 15', Super 16 mm, color



A young man is forced into a gang initiation. He must choose between life and death!

Un tânăr trebuie să facă față unui ritual de inițiere într-o bandă periculoasă. Ajunge în situația în care are de ales între viață și moarte!

**Festivals:** Brooklyn Film Festival, USA – Audience Award, Best Short Film (2011); Yosemite Int. Film Festival, USA – John Muir Award (2011); Festival Int. de Cine, Puebla, Mexico – Honorable Mention (2011); Raindance Independent Film Festival, England (2011); Ourense Int. Film Festival, Spain (2011); Filmets Badalona, Spain, Oregon Film Awards – Short Film Gold Award (2011)

**Contact:** [www.teardrop-film.info](http://www.teardrop-film.info); [www.hff-potsdam.de](http://www.hff-potsdam.de)



## DAMIAN JOHN HARPER

**Director / Regizor**

Damian John Harper was born in 1978 in Boulder Colorado, USA. After he finished his B.A. in Anthropology (*Magna Cum Laude*) he worked as an ethnologist and under water cave dive instructor.

In 2006 he started his studies in the department of documentary film directing at the University of TV and Film in Munich Germany, where he lives with his wife and son.

Damian John Harper s-a născut în 1978 în Boulder Colorado, Statele Unite. După ce și-a obținut licența (*Magna Cum Laude*) în domeniul antropologiei, a lucrat pentru o vreme ca etnolog și instructor de scufundări în peșteri. În 2006 și-a început studiile în departamentul de film documentar și regie de clipuri publicitare la Universitatea de Film și Televiziune din München, unde locuiește în prezent împreună cu soția și fiul său.



## GREGOR BONSE

**Sound designer**

Born in Bielefeld, Germany, Gregor Bonse discovered film sound as his main creative medium after 12 years of big bands, jazz and rock combos, musicals and theater. In 2007 he started his sound studies at HFF "Konrad Wolf" film school and

hasn't bothered yet to decide whether he's a production sound mixer, sound designer or rerecording mixer. He enjoys being involved from the beginning, because great soundtracks, he believes, evolve from great screenplays.

Născut în Bielefeld, Germania, Gregor Bonse și-a descoperit vocația față de sound design după 12 ani de big band-uri, grupuri de jazz și rock, musicaluri și teatru. În 2007 și-a început studiile în sound design la școala de film HFF „Konrad Wolf” și încă nu s-a decis dacă îl atrage mai degrabă să fie sound mixer de producție, sound designer sau rerecording mixer. Preferă să fie implicat în proiecte încă de la început, pentru că soundtrackurile deosebite, crede el, pornesc de la scenarii deosebite.

# A THOUSAND THINGS IN COMMON

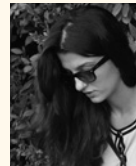
O MIE DE LUCRURI IN COMUN

Romania, 2011, 18', 35 mm, color



A group of three friends falls apart when a stranger comes along and makes them question their friendship.

Un grup de prieteni se destramă când apare un străin care îi face să pună la îndoială prietenia dintre ei.

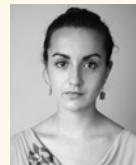


## SARRA TSORAKIDIS

**Director/ Regizor**

Sarra Tsorakidis was born in 1988, in Bucharest. She studied film directing at UNATC, Bucharest, between 2007 and 2011. She is now continuing her studies as an MA student at the same university.

Sarra Tsorakidis s-a născut în 1988, în București. A studiat regia de film la UNATC, București, între 2007 și 2011. În prezent își continuă studiile ca masterand în cadrul aceleiași universități.



## EMANUELA RUSIMOVA

**Sound designer**

Emanuela Rusimova was born in Sofia, Bulgaria in 1988. She studied editing and sound design at UNATC in Bucharest between 2007 and 2011. She is now an MA student at both UNATC and Sofia University "St. Kl. Ohridski", studying sound design and music.

Emanuela Rusimova s-a născut la Sofia, în 1988. A studiat editarea și designul de sunet la UNATC în București, între 2007 și 2011. Momentan este masterandă atât la UNATC, cât și la Universitatea din Sofia "St. Kl. Ohridski", studiind sound design și muzică.

## MARIUS OBRETIN

**Sound designer**

Marius Obretin was born in 1981, in Alexandria, Romania. He studied editing and sound design at UNATC in Bucharest between 2007 and 2011, and worked on films such as *Lombarzilor 8* (TV series, 2008), *Tales from the Golden Age* (2009), *Effect 30* (TV series, 2009), *Waiting for the Dawn* (2011). Marius s-a născut în 1981, în Alexandria. A studiat editarea și designul de sunet la UNATC București între 2007 și 2011. Dintre filmele la care a lucrat fac parte: *Lombarzilor 8* (serial TV, 2008), *Amintiri din Epoca de Aur* (2009), *Efect 30* (serial TV, 2009), *Așteptând zorile* (2011).

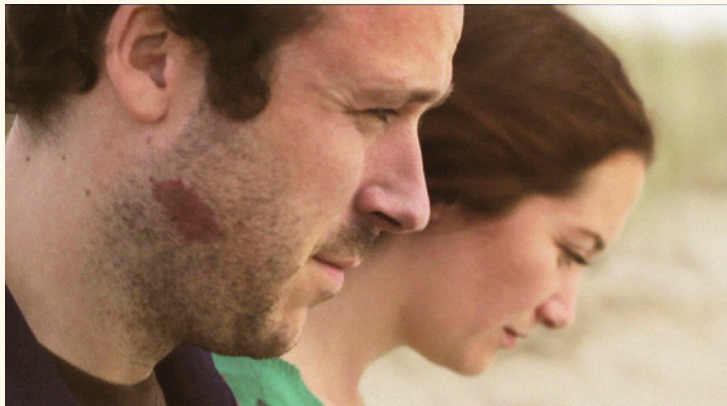
**Festivals:** CineMAiubit – Romania (2011); Tampere Film Festival (2012)

**Contact:** UNATC, Strada Matei Voievod 75-77, Sector 2, Bucharest, Romania, T: +004 021 252 81 93

# WALKING GHOST PHASE

CONDAMNAT

Belgium, 2011, 29', video, color



This is the story of a violent explosion. Of a couple who are irradiated by love, of a planet that has been contaminated. An intimate and collective story. Chernobyl and HIV.

Povestea unei explozii violente. A unui cuplu iradiat de iubire, a unei planete contaminate. O poveste intimă și în același timp a tuturor. Cernobîl și HIV.



## BRUNO TRACQ

**Director / Regizor**

Born in France in 1983, Bruno Tracq studied cinema in Brussels where he graduated from INSAS. He now works as editor, producer and director.

He has worked as editor on many documentaries, short fictions and features, in particular with director

Jaco Van Dormael, as well as with contemporary artists. He has made a number of films, including an analysis in film of the works of Michael Haneke. *Walking Ghost Phase* is his first fiction project.

Născut în Franța, în 1983, Bruno Tracq a urmat studii de film la Bruxelles, unde a absolvit în cadrul INSAS. În prezent, lucrează ca scenarist, producător și regizor. A realizat montajul mai multor documentare, scurtmetraje și lungmetraje, colaborând în special cu regizorul Jaco Van Dormael, dar și cu alți artiști contemporani. Dintre studiile sale documentaristice face parte și o analiză a filmelor lui Michael Haneke. Scurtmetrajul *Condamnat* este primul său proiect de ficțiune.



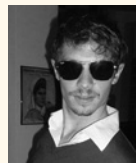
## FRÉDÉRIC FICHEFET

**Sound designer**

Frédéric Fichet works as film and sound editor.

He has worked, among others, with Jacques Doillon, Caroline Strubbe, Claire Simon and Christophe Honoré.

Frédéric Fichet lucrează ca editor de sunet și monteur. Dintre cei cu care a colaborat până în prezent, fac parte: Jacques Doillon, Caroline Strubbe, Claire Simon și Christophe Honoré.



## OLIVIER TOUCHE

**Sound designer**

Olivier Touche is a sound engineer and editor based in Paris. His work can be heard in recent movies by Jean-Marc Barr and Samuel Benchetrit.

Olivier Touche locuiește la Paris, unde lucrează ca inginer de sunet și monteur. Dintre proiectele

sale fac parte și ultimele filme realizate de Jean-Marc Barr sau Samuel Benchetrit.

**Festivals:** FIFF Namur – Special Mention of the Jury (2011)

**Contact:** Michigan Films, L'Amicale, rue d'Andenne / Andennestraat, 1 – 1060 Brussels,

info@michiganfilms.be, bruno@michiganfilms.be

# OFF COMPETITION ÎN AFARA COMPETIȚIEI

CRISTI & OTTO: FILMS BY CRISTIAN NEMESCU & ANDREI TONCU /  
CRISTI & OTTO: FILME DE CRISTIAN NEMESCU & ANDREI TONCU

FESTIVAL FRIENDS /  
PRIETENII FESTIVALULUI

THEY WERE NexT GENERATION TOO /  
ȘI EI AU FOST NexT GENERATION

SHORT MATTERS! EUROPEAN FILM ACADEMY  
SHORT FILM NOMINEES 2011 ON TOUR

SEMAINE DE LA CRITIQUE

OSCARS NIGHT

NexT DANCE

NexT IMAGINARIA

FOCUS: BuSho

NexT KIDS



## OFF COMPETITION

---

### CRISTI & OTTO: FILMS BY CRISTIAN NEMESCU & ANDREI TONCU / CRISTI & OTTO: FILME DE CRISTIAN NEMESCU & ANDREI TONCU

## KITSCH WITCHES. 2 FM

**KITSCHITOARELE. 2 FM**

Romania, 2000, 17', Beta, color

**Director/Regizor:** Cristian Nemescu



A film dedicated to the bad taste and naivety everywhere.  
Un film dedicat prostului gust și naivității de pretutindeni.

## MIHAI AND CRISTINA

**MIHAI ȘI CRISTINA**

Romania, 2001, 15', 35 mm, b/w

**Director / Regizor:** Cristian Nemescu

**Sound Designer:** Andrei Toncu



There's more than one way to embark upon an initiation journey...

Există multe căi de a porni într-o călătorie inițiativă...

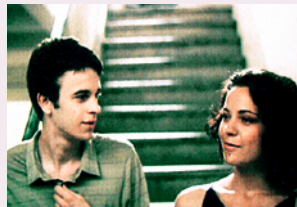
## C BLOCK STORY

**POVESTE LA SCARA C**

Romania, 2002, 15', 35 mm, color

**Director / Regizor:** Cristian Nemescu

**Sound Recording:** Andrei Toncu



Elevator love stories on the outskirts of Bucharest.

Povești de dragoste în lift la periferia Bucureștiului.

## MARILENA FROM P7

**MARILENA DE LA P7**

Romania, 2006, 45', 35 mm, color

**Director / Regizor:** Cristian Nemescu

**Sound Designer:** Andrei Toncu



Things you do for love...

Lucruri pe care le faci din dragoste...



## THE TUBE WITH A HAT

LAMPA CU CACIULĂ

Romania, 2006, 23', 16 mm, color

**Director / Regizor:** Radu Jude

**Sound Designer:** Andrei Toncu



A short road-movie about the importance of the small things in life.

Un scurt road-movie despre importanța lucrurilor mărunte din viața noastră.

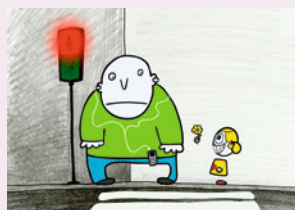
## ALINUȚA

ALINUȚA

Romania, 2006, 1', color

**Director / Regizor:** Matei Branea

**Sound Designer:** Andrei Toncu



Alinuța, a sweet innocent little girl, is the star of the most sadistic and pointless Romanian jokes.

Alinuța, o fetiță dulce și inocentă, este protagonista celor mai sadice și absurde bancuri românești.

## THE DRAW

REMIZA

Romania, 2008, 2'

**Director / Regizor:** Valeriu Stîhi

**Sound Designer:** Andrei Toncu



An imaginary play of an imaginary war unfolding and climaxing with the moment of the last button push. A button capable of destroying the entire planet.

Un joc imaginar al unui război imaginar care se desfășoară și crește până la clipa apăsării ultimului buton. Buton care este în stare să distrugă întreaga planetă.

## CALIFORNIA DREAMIN' (ENDLESS)

CALIFORNIA DREAMIN' (NESFĂRȘIT)

Romania, 2007, 155', 35 mm, color

**Director / Regizor:** Cristian Nemescu

**Sound Concept / Concept sunet:** Andrei Toncu



A railway chief delays a NATO train transporting military equipment during the war in Kosovo in 1999, keeping the US marines trapped in a godforsaken village.

Șeful unei gări întârzie un transport NATO cu echipament militar în timpul războiului din Kosovo din 1999, ținându-i pe militarii americani blocați într-un sat uitat de lume.

# 1 mai la HBO

**Tatăl Fantomă, 2011**

regia: Lucian Georgescu

**Cheful, 2012**

regia: Adrian Sitaru

**Jaful, 2011**

regia: Dan Radu Mihai

**Superman, Spiderman sau Batman, 2011**

regia: Tudor Giurgiu

**Fata din Transilvania, 2011**

regia: Sabin Dorohoi

**Turnul Eiffel, 2011**

regia: Carmen Lorand

**HBO cinemax max**

HBO, Cinemax and Max are registered service marks of Home Box Office, Inc. © 2012 Home Box Office, Inc. All rights reserved.

**HBO®**  
HOME BOX OFFICE®

## FESTIVAL FRIENDS / PRIETENII FESTIVALULUI

### GOGU STRIKES BACK

**GOGU CONTRAATAȚĂ**

Romania, 2011, 1'

**Director / Regizor:** Luca Istodor



A man talks to his associates about killing the members of a rival gang. Suddenly, a phone rings and we find out who his 'associates' really were.

Un bărbat vorbește cu asociații săi despre distrugerea unei bande rivale. Deodată sună un telefon și vedem cine erau de fapt „asociații“.

### THE DREAMER

Romania, 2011, 9'

**Director / Regizor:** Vlad-Cristian Pau



How do you tell dreams and reality apart? And what happens when reality offers you an unexpected encounter?

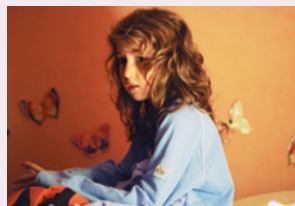
Unde e granița dintre vis și realitate? Și ce se întâmplă când realitatea îți oferă cele mai neașteptate întâlniri?

### MY TIRED FATHER

**TATĂL MEU CEL OBOSIT**

Bulgaria, 2011, 14'

**Director / Regizor:** Maya Vitkova



8 year-old Daria thinks she hears a mouse in the middle of the night. But when she wakes up her father for help, bigger family problems come to light.

Daria, în vârstă de opt ani, crede că a auzit un șoarece în mijlocul nopții. Dar când își trezește tatăl ca să-i ceară ajutor, ies la iveală niște probleme de familie mult mai mari.

### THE ECLIPSE

**ECLIPSA**

Romania, 2011, 32'

**Director / Regizor:** Vladimir Dembinski



A group of friends get together in a forest to watch the Eclipse announced for that day. But once they are together, they realize it's not that easy to get along with each other and risk losing the event.

Câțiva prieteni se adună într-o pădure pentru a vedea eclipsa de soare din ziua aceea. Ajunși acolo, descoperă că nu se înțeleg atât de bine precum sperau și riscă să piardă evenimentul.

## BEAR

URSUL

Australia, 2011, 11'

Director / Regizor: Nash Edgerton



Jack means well, but sometimes good intentions have horrible consequences.

Jack are intenții bune, însă uneori acestea pot avea consecințe oribile.

## TRY NOT TO BLINK

ÎNCEARCĂ SĂ NU CLIPEȘTI

Romania, 2011, 9'

Director / Regizor: Radu Dragomir



A young man tries to pick up a girl in the hospital's waiting room. He accidentally finds out that she has a serious illness. She does not suspect a thing. Troubled, he follows her around the city until the evening, when they meet again in a coffee shop.

Un băiat încearcă să agațe o fată în sala de așteptare a unui spital. Află întâmplător că ea e suspectă de o boală gravă. Ea nu știe nimic. Tulburat, o urmărește prin oraș până seara, când se reîntâlnesc într-o cafenea.

## I HAVE SOMETHING TO SAY

JE VOULAIS VOUS DIRE

VOIAM SĂ VĂ SPUN CEVA

France, 2011, 15'

Director / Regizor: Romain Delange



An actress is disturbed by our glance on her. To the point that she is unable to act any more. She then confides to us.

O actriță este tulburată de faptul că o privim. Până într-atât încât de la un punct încolo nu mai poate să joace. Și atunci ne face o mărturisire.

## I DIDN'T WANT TO WAKE YOU UP

N-AM VRUT SĂ TE TREZESC

Romania, 2011, 25'

Director / Regizor: Paul Cioran



In front of our eyes, without being seen. Beside us, without anybody being aware of him. In our life, though we do not know him. Laurențiu. A ghost, a voyeur, a lonely man in a world of 7 billion lonely people. În fața ochilor noștri, fără să-l vedem. Lângă noi, fără să-l simțim. În viața noastră fără să-l cunoaștem. Laurențiu. O fantomă, un voyeur, un om singur într-o lume de 7 miliarde oameni singuri.

# SUPERMAN, SPIDERMAN OR BATMAN

**SUPERMAN, SPIDERMAN SAU BATMAN**

Romania, 2011, 11'

**Director / Regizor:** Tudor Giurgiu



Aron, a 5-year-old boy, sets together with his worried father on a journey at the end of which he wishes, like the superheroes in the comic books, to save his mother suffering from a heart condition.

Aron, un băiat de 5 ani, și tatăl său plin de griji pleacă într-o călătorie la sfârșitul căreia băiețelul își dorește, la fel ca super-eroii din benzile desenate, să-și salveze mama bolnavă de inimă.

# MADAME PERRAULT'S BLUEBEARD

**DOAMNA PERRAULT ȘI BARBĂ ALBASTRĂ**

Canada-USA, 2010, 6'

**Director / Regizor:** A.J. Bond



A classic fairytale by Charles Perrault, in which Perrault's young wife reads herself into his dark allegory on marital mistrust.

O clasică poveste a lui Charles Perraults, în care tânăra sa soție se redescoperă într-o alegorie sumbră a neîncrederii conjugale.

# 30-40-50

Romania, 2012, 25'

**Director / Regizor:** Iulia Rugină, Eva Pervolovici, Stanca Radu



30: An important dinner and a shopping list. The last bottle of Tabasco in the supermarket. Which he's got it in his shopping cart. While she needs it... 40: A woman „exorcises“ her anxiety and sexual fantasies through dance...

50: Sometimes life becomes interesting once more when you're playing hide-and-seek.

30: O cină importantă și o listă de cumpărături. Ultima sticlută de Tabasco din supermarket.

Pe care el o are în coșul de cumpărături. Și de care ea are nevoie... 40: Angoasele și fanteziile sexuale ale unei femei se „exorcizează” prin dans...

50: Uneori viața redevine interesantă când te joci de-a v-ați ascunselea cu monotonia...

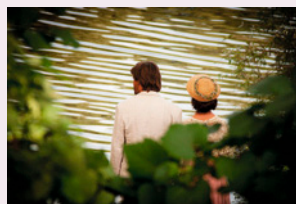
# SHORE

**PART**

**LA MAL**

Hungary, 2011, 12'

**Director / Regizor:** Tímea Várkonyi



During a picnic on the shore of a lake, a forbidden love is fulfilled. Someone is observing the entire scene...

În timpul unui picnic pe malul lacului, se împlinește o iubire interzisă. Iar cineva observă întreaga scenă...



## HOTLINE

LINIA FIERBINTE

Romania, 2011, 13'

Director / Regizor: Paul Negoescu



Several people are taking part in a casting session to become a Call Center operator.

Mai multe persoane participă la un casting pentru postul de operator la un Call Center.

## THE ROBBERY

JAFUL

Romania, 2011, 13'

Director / Regizor: Dan Radu Mihai



Edy and Laura decide to make their first hit. But Edy discovers that the chosen victim is the secret lover of Laura's mother, and the two of them start a violent argument. Leaving the apartment, they run into two young Evangelists and things get out of control.

Edy și Laura se hotărăsc să comită primul lor jaf. Edy își dă seama, însă, că victima este amantul mamei Laurei. Cei doi se ceartă, iar în momentul în care vor să plece, se întâlnesc cu doi tineri evangheliști, moment în care lucrurile scapă de sub control.

## TRANSYLVANIA GIRL

FATA DIN TRANSILVANIA

Romania, 2011, 15'

Director / Regizor: Sabin Dorohoi



Somewhere in the heart of Transylvania, in remote villages, odd traditions are still present...

Undeva în inima Transilvaniei, într-un sat îndepărtat, niște tradiții bizare sunt încă prezente.

## BREAKDOWN

Romania, 2011, 19'

Director / Regizor: Gheorghe Preda



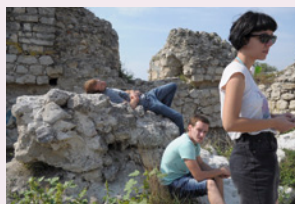
An unusual story about the mental breakdown of a nurse in a psychiatric hospital.

O poveste neobișnuită despre prăbușirea mintală a unei infirmiere dintr-un spital de psihiatrie.

## SKIN

Romania, 2011, 20'

Director / Regizor: Ivana Mladenović



The day Alex gets out of prison after a year, he meets his girlfriend and his best friend. He finds out that things have changed while he was inside.

Alex iese din închisoare după un an, se întâlnește cu iubita lui și cu cel mai bun prieten și află că lucrurile s-au schimbat câtă vreme a fost el închis.



# THEY WERE NexT GENERATION TOO / ȘI EI AU FOST NexT GENERATION

## HESHER

USA, 2010, 106', RED, color



*Heshher* tells the story of a twenty-something long-haired tattooed metal-head who one day unexpectedly enters the life of a grieving family. Heshher is the most unlikely person to help 13-year-old TJ cope with the death of his mother, but he proves to be the only one who can truly free TJ from his overwhelming sadness.

*Heshher* spune povestea unui rocker metalist, la vreo douăzeci și ceva de ani, cu părul lung și plin de tatuaje, care intră în viața unei familii îndurerate. Heshher este persoana cea mai puțin probabilă să ajute un băiat de 13 ani să-și revină după moartea mamei sale, dar se dovedește a fi singurul care poate cu adevărat să-l facă pe TJ să treacă peste coplesitoarea sa tristețe.



### SPENCER SUSSER

**Director, Writer, Producer /  
Regia, scenariul, producția**

Spencer Susser began his career in filmmaking at 16, making movies on his Super 8 camera and working on numerous film sets across Los Angeles. By age 22, he had firmly established himself as an accomplished film editor, working with visionary directors including David LaChapelle and Mark Romanek. He made the transition from editing to directing with a myriad of commercials, music videos and short films. Susser received much praise for his short film *I Love Sarah Jane*, which premiered at the Sundance Film Festival in 2008. *Heshher* marks his feature film debut as a director.

Spencer Susser și-a început cariera în film la vârsta de 16 ani, făcând diverse filmări cu camera sa Super 8 și lucrând la numeroase producții de film din Los Angeles. Până la 22 de ani, avea deja un renume ca editor de film, colaborând cu regizori vizionari, precum David LaChapelle sau Mark Romanek. A trecut de la montaj la regie de film ocupându-se de o mulțime de reclame, videoclipuri și scurtmetraje. Scurtmetragele sale *I Love Sarah Jane* / *O iubesc pe Sarah Jane*, a avut premiera la Sundance și a fost deosebit de bine văzut la festivalurile internaționale de pretutindeni. *Heshher* reprezintă debutul său în lungmetraj ca regizor.

### Cast:

**JOSEPH GORDON-LEVITT  
DEVIN BROCHU  
RAINN WILSON  
NATALIE PORTMAN**

# LITTLEROCK

USA, 2010, 88', HD, color



A sleepy exurb of LA is seen through the eyes of two young Japanese tourists, stranded there with a broken car. He wants to leave as soon as possible, but she finds the town fascinating. Despite the language barrier, she begins to bond with the local young people, finding it hard to leave. Doi tineri turiști japonezi rămân blocați cu mașina în vecinătatea orașului LA, într-un orășel adormit. El vrea să plece cât de curând, dar ea e fascinată de acel loc. În ciuda barierelor de limbă, fata începe să se împrietească cu tinerii localnici, fiindu-i din ce în ce mai greu să plece.



## MIKE OTT

### Director/ Regizor

Mike Ott received an MA in Film/Video studying with Thom Andersen at CalArts. His latest film, *Littlerock*, screened at over 20 festivals internationally, winning multiple awards, among which the Audience award at the 2010 AFI Fest. In 2011

he won the "Someone to Watch" Spirit Award. He recently won a SFFS/KRF filmmaking grant for his next film, *Teenage Wasteland*. Presently, Mike teaches film directing at the University of Southern California.

Mike Ott a studiat Film/Video la CalArts, sub îndrumarea lui Thom Andersen. Ultimul său film, *Littlerock*, a fost prezent la peste 20 de festivaluri internaționale, câștigând multiple premii, printre care și Premiul Publicului la AFI Fest, 2010. În 2011 a câștigat premiul Spirit "Someone to Watch". Recent a primit un grant SFFS/KRF pentru a-și realiza următorul film, *Teenage Wasteland*. În prezent, Mike predă regie de film la Universitatea California de Sud.

### Cast:

**ATSUKO OKATSUKA**  
**CORY ZACHARIA**  
**RINTARO SAWAMOTO**  
**ROBERTO "SANZ" SANCHEZ**

## SHORT MATTERS! EUROPEAN FILM ACADEMY SHORT FILM NOMINEES 2011 ON TOUR

Founded in 1988, the European Film Academy now unites more than 2,500 European film professionals with the common aim of promoting Europe's film culture. Every year, the various activities of the European Film Academy culminate in the ceremony of the European Film Awards. In a total of 17 categories, among them European Film, European Director, European Actress and European Actor, the European Film Awards annually honour the greatest achievements in European cinema. The Awards Ceremony takes place in Berlin every second year. In the other years, the Awards travel: London, Paris, Rome, Barcelona, Warsaw, Copenhagen, the Ruhr Metropolis / Germany, Tallinn / Estonia. In 2011, the European Film Awards returned to Berlin with the 24th edition taking place on 3 December.

Fondată în 1988, Academia Europeană de Film cuprinde acum peste 2 500 de profesioniști din lumea filmului în Europa, reuniți de scopul comun de a promova cultura cinematografică europeană. În fiecare an, activitățile diverse ale Academiei Europene de Film culminează cu decernarea premiilor. Cu un total de 17 categorii, printre care Cel mai bun film european, Cel mai bun regizor european, Cel mai bun actor și Cea mai bună actriță europeană, Academia Europeană de Film onorează anual cele mai importante realizări din cinematografia europeană. O dată la doi ani, ceremonia de decernare a premiilor are loc la Berlin. În ceilalți ani, călătorește în diverse orașe: Londra, Paris, Roma, Barcelona, Varșovia, Copenhaga, Metropola Ruhr / Germania, Tallinn / Estonia. În 2011, Premiile Academiei Europene de Film au revenit la Berlin pentru cea de a 24-a ediție, care a avut loc în data de 3 decembrie.

### BERIK

Denmark, 2010, 16', EFA Nominee Ghent 2011

Director / Regizor: Daniel Joseph Borgman



Berik, 33, blind and deformed due to radiation poisoning, spends his days at home alone, while his brother is at work.

Berik, în vârstă de 33 de ani, orb și desfigurat de pe urma radiațiilor, își petrece zilele singur în casă, în timp ce frațele lui este plecat la muncă.

### LITTLE CHILDREN, BIG WORDS

SMĂ BARN, STORA ORD  
COPII MICI, VORBE MARI

Sweden, 2010, 12', EFA Nominee Valladolid 2011

Director / Regizor: Lisa James-Larsson



When it's Alex's turn to tell his seven year old class mates what he wants to be when he grows up, an uncomfortable discussion begins about the meaning of an unknown but loaded word.

Când vine rândului lui Alex să le spună colegilor săi, în vârstă de 7 ani, ce își dorește să ajungă când o să fie mare, începe o discuție inconfortabilă despre o lume necunoscută și dificilă.

## OFF COMPETITION

# INCIDENT BY A BANK

**HÄNDELSE VID BANK**  
**INCIDENT LÂNGĂ O BANCĂ**

Sweden, 2010, 12', EFA Nominee Cork 2011

**Director / Regizor:** Ruben Östlund



A detailed and humorous real-time account of a failed bank robbery, an observation of how people react to the unexpected.

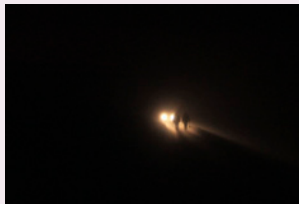
O relatare în timp real, cu detalii și umor, a unui jaf de bancă eșuat, un prilej de-a observa cum reacționează oamenii la ceva neașteptat.

# THE WOLVES

**I LUPI**  
**LUPII**

Italy / The Netherlands, 2011, 17', EFA Nominee Rotterdam 2011

**Director / Regizor:** Alberto De Michele



The Wolves are a group of 40 to 70 year old thieves from the north of Italy. The only time they steal is when there's a dense fog that makes everything invisible, including them. Lupii sunt un grup de hoți cu vechime, cu vârstele cuprinse între 40 și 70 de ani, din nordul Italiei. Nu fură decât atunci când se lasă o ceață densă care face toată lumea invizibilă, inclusiv pe ei.

# JESSI

Germany, 2010, 31', EFA Nominee Angers 2011

**Director / Regizor:** Mariejosephin Schneider



11-year-old Jessi lives with a foster family, while her mother is in prison.

Jessi, un copil de 11 ani, trăiește cu o familie adoptivă, în timp ce mama ei este în închisoare.

# DERBY

Romania, 2010, 15', EFA Nominee Bristol 2011

**Director / Regizor:** Paul Negoescu



Mircea has a 15-year-old daughter, whose boyfriend is invited to dine with the family.

Mircea are o fiică de 15 ani al cărei prieten este invitat să ia cina cu familia.

# PAPARAZZI

Poland, 2011, 33', EFA Nominee Cracow 2011

**Director / Regizor:** Piotr Bernas



The story captures some of the most significant media incidents in Poland in 2010 from the point of view of the paparazzi.

Povestea cuprinde câteva dintre cele mai notabile evenimente mediatice din 2010, surprinse de paparazzi în Polonia.

## THE UNLIVING

ÅTERFÖDELSEN

NEMOŢII

Sweden, 2010, 28', EFA Nominee Berlin 2011

Director / Regizor: Hugo Lilja



Thirty years after a zombie outbreak, people have started taming and using the zombies as cheap workforce.

Le treizeci de ani după o epidemie de zombie, oamenii au început să-i îmblânzească şi să se folosească de ei ca mână de lucru ieftină.

## SILENT RIVER

APELE TAC

Germany/Romania, 2011, 30', EFA Nominee Tampere 2011

Director / Regizor: Anca Miruna Lăzărescu



1985. Along the iron curtain, crossing the Danube River between Ceauşescu's Romania and Yugoslavia was the most promising way to escape to the West. This is one of the stories that happened there everyday.

1985. De-a lungul cortinei de fier, trecerea Dunării între România lui Ceauşescu şi Iugoslavia era cea mai promiţătoare modalitate de a evada către vest. Aceasta este una dintre întâmplările care aveau loc acolo în fiecare zi.

## THE GREAT RACE

LA GRAN CARRERA

MAREA CURSĂ

Spain, 2010, 7', EFA Nominee Grimstad 2011

Director / Regizor: Kote Camacho



The year is 1914. The Lasarte racetrack announces a race with a neverbefore-seen prize for the winning horse.

Anul este 1914. Pe pista de la Lasarte se anunţă o cursă cu un premiu nemaiauzit pentru calul câştigător.

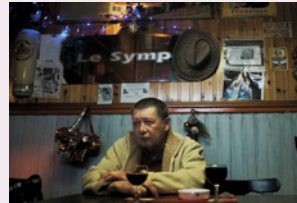
## SUNDAYS

DIMANCHES

DUMINICILE

Belgium, 2011, 16', EFA Nominee Vila do Conde 2011

Director / Regizor: Valéry Rosier



Sundays or how Mankind faces the passage of time. That free time we are trying to fill at all costs. That same time we look at passing by, with laughter or boredom.

Duminicile sau cum face Omenirea faţă trecerii timpului. Timpul liber pe care încercăm să-l umplem cu orice preţ. Acelaşi timp pe care îl urmărim cum trece pe lângă noi, râzând sau plictisindu-ne.



## OFF COMPETITION

### OUT

TSE  
AFARĂ

Israel, 2010, 35', EFA Nominee Sarajevo 2011

Director / Regizor: Roei Rosen



A BDSM session turns into a political exorcism when the submissive responds to the blows by spewing out quotes of Israel's minister of foreign affairs, Avigdor Lieberman.

O sesiune de sado-masochism se transformă într-o ședință de exorcism politic, când unul dintre participanți începe să răspundă loviturilor cu citate din discursul ministrului de externe al Israelului, Avigdor Lieberman.

### FROZEN STORIES

OPOWIEŚCI Z CHŁODNI  
POVEȘTI ÎNGHEȚATE

Poland, 2011, 26', EFA Nominee Locarno 2011

Director / Regizor: Grzegorz Jaroszek



The worst employees of a supermarket have to find goal in their life. They have two days to make it.

Cei mai slabi angajați ai unui supermarket trebuie să-și găsească un scop un viață. Și au două zile la dispoziție.

### HYPERCRISIS

HIPERCRIZĂ

Austria, 2011, 17', EFA Nominee Venice 2011

Director / Regizor: Josef Dabernig



The former recreation home for Soviet cinematographers in the South Caucasus has been repurposed to accommodate writers. But that does not seem to work very well either.

O fostă casă de odihnă a cineaștilor sovietici, în Transcaucazia, este destinată acum scriitorilor. Dar nici așa nu pare să aibă prea mult succes.

### THE WHOLLY FAMILY

IMACULATA FAMILIE

Italy, 2011, 20', EFA Nominee Drama 2011

Director / Regizor: Terry Gilliam



A crowded street in Naples. A wealthy American couple and Jake, their 10 years-old child, try to push their way through the crowd. While husband and wife argue which street to take, the boy is unwillingly separated from them.

O stradă aglomerată în centrul orașului Napoli. Un cuplu american înstărit, împreună cu fiul lor Jake, de 10 ani, înaintează cu greu prin mulțime. În timp ce bărbatul și femeia încearcă să-și dea seama pe ce stradă să o ia, băiatul este din greșeală separat de ei.



## SEMAINE DE LA CRITIQUE

Parallel section of the Cannes Film Festival, la Semaine de la Critique (Critics' Week) has steadfastly remained true to its tradition of discovering new talents. Ever since it was conceived by the French Union of Film Critics in 1962, the objective of Semaine de la Critique has been to showcase first and second feature films by directors from all over the world. Bernardo Bertolucci, Jean Eustache, Otar Iosseliani, Ken Loach, Wong Kar Wai, Jacques Audiard, or even Arnaud Desplechin, all started here.

Within its research of new filmmakers, la Semaine has always paid great attention to short and medium length films, first steps in the career of a director. It is by presenting their short films that la Semaine de la Critique revealed the talents of François Ozon, Gaspar Noé and Andrea Arnold.

Secțiune paralelă a Festivalului de Film de la Cannes, Semaine de la Critique și-a menținut constant tradiția de a descoperi noi talente. Încă din 1962, când a fost fondată de Uniunea Franceză a Criticilor de Film, obiectivul Semaine de la Critique a fost să prezinte primul sau al doilea lungmetraj al unor regizori provenind din toate colțurile lumii. Bernardo Bertolucci, Jean Eustache, Otar Iosseliani, Ken Loach, Wong Kar Wai, Jacques Audiard și chiar Arnaud Desplechin au debutat cu toții la Semaine.

În căutarea de tineri cinești, Semaine de la Critique a acordat întotdeauna o atenție deosebită filmelor de scurt și mediu metraj, ele reprezentând primii pași în cariera unui regizor. Prezentându-le scurtmetrajele, Semaine de la Critique a descoperit talentul lui François Ozon, Gaspar Noé și Andrea Arnold.

## ALEXIS IVANOVITCH YOU'RE MY HERO

ALEXIS IVANOVITCH VOUS ÊTES MON HÉROS

ALEXIS IVANOVITCH, EȘTI EROUL MEU

France, 2010, 20'

Director / Regizor: Guillaume Gouix



Alex and Cerise love each other tenderly. One afternoon, Alex is assaulted in front of Cerise and fear prevents him from reacting. Even though this story remains trivial in Cerise's mind, it makes Alex feel very uncomfortable.

Alex și Cerise sunt îndrăgostiți și tandri unul cu altul. Într-o după-amiază, Alex este agresat în fața lui Cerise, iar teama îl face să nu reacționeze. Deși povestea rămâne lipsită de importanță în mintea lui Cerise, pe Alex îl face să se simtă foarte inconfortabil.

## BLACK MOON

LUNA NEAGRĂ

USA, 2010, 20'

Director / Regizor: Amie Siegel



In a post-apocalyptic landscape of foreclosed housing developments, female revolutionaries traverse the bloody aftermath of war.

În peisajul post-apocaliptic al unor construcții lăsate în paragină, niște femei revoluționare observă consecințele sângeroase ale războiului.

## OFF COMPETITION

### BLUE

New Zealand, 2011, 14'

**Director / Regizor:** Stephen Kang



Blue used to work as a fluffy TV mascot on a children's program, but now he is a waiter in an Asian restaurant trying to keep his job.

Blue era pe vremuri mascotă pufoasă a unui program TV pentru copii, dar acum este chelner într-un restaurant asiatic, unde se chinuie să-și păstreze slujba.

### BOY

UN BĂIAT

USA, 2011, 9'

**Director / Regizor:** Topaz Adizes



A 10 year old spends the day with his father and experiences a rite of passage that will forever change him.

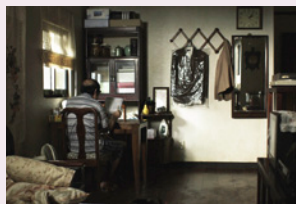
Un băiat de 10 ani își petrece ziua împreună cu tatăl său și trece printr-o încercare care îl va schimba pentru totdeauna.

### FINIS OPERIS

BUL-MYUL-UI-SA-NA-IE

South Korea, 2011, 7'

**Director / Regizor:** Moon Byoung-Gon



On a rainy day, an old man is sweating his guts out putting a mysterious device up the ceiling.

Într-o zi ploioasă, un bătrân încearcă să monteze, trecându-l toate transpirațiile, un dispozitiv misterios pe tavan.

### IN FRONT OF THE HOUSE

JIB AP-EH-SEO

ÎN FAȚA CASEI

South Korea, 2011, 14'

**Director / Regizor:** Lee Tae-Ho



Hyung-Ju has prepared a lunchbox for his girlfriend Yeon-Hee, and even bought tickets to the amusement park for a date. But Yeon-Hee treats him coldly and turns him away.

Hyung-Ju i-a pregătit un pachet de prânz prietenei sale, Yeon-Hee, și a cumpărat chiar și bilete la un parc de distracții, unde își dorea să o invite. Dar Yeon-Hee îl refuză și îl tratează cu răceală.

# THE INVIOABILITY OF THE DOMICILE IS BASED ON THE MAN WHO APPEARS WIELDING AN AXE AT THE DOOR OF HIS HOUSE

**LA INVIOABILIDAD DEL DOMICILIO SE BASA EN EL HOMBRE QUE  
APARECE EMPUÑANDO UN HACHA EN LA PUERTA DE SU CASA**  
INVIOABILITATEA DOMICILIULUI SE BAZEAZĂ PE OMUL CARE  
APARE MÂNUIND TOPORUL ÎN PRAGUL CASEI SALE

Uruguay-Argentina, 2011, 7'

**Director / Regizor:** Alex Piperno



In the garden of a provincial summer house, a series of operations is carried out, involving a man, a woman and a group of individuals with certain convictions.

Pe veranda unei case de vară au loc o serie de operațiuni, care implică un bărbat, o femeie și un grup de indivizi cu anumite convingeri.

# PERMANENCES

**PERMANÊNCIAS**

**PERMANENȚE**

Brazil, 2011, 34'

**Director / Regizor:** Ricardo Alves Júnior



From the inside the air is heavier.

Din interior aerul pare mai greu.

## OFF COMPETITION

# OSCARS NIGHT

## GOD OF LOVE

ZEUL IUBIRII

USA, 2010, 19', **Oscar Winner 2011**

**Director / Regizor:** Luke Matheny



A lovestruck, lounge-singing darts champion finds his prayers are answered – literally – when he receives a mysterious box of love-inducing darts.

Un campion de darts, amoretzat, cântăreț prin cafenele, își vede dorințele împlinite – la propriu – când primește o cutie misterioasă cu săgeți care te fac să te îndrăgostești.

## RAJU

Germany, 2010, 24', **Oscar Nominee 2012**

**Director / Regizor:** Max Zähle



A German couple adopts in Kolkata an Indian orphan. Their child suddenly disappears and they realize that they are part of the problem. Un cuplu de nemți adoptă un orfan indian din Calcutta. Când copilul lor dispare dintr-o dată, cei doi își dau seama că sunt parte din problemă.

## PENTECOST

DE RUSALII

Ireland, 2010, 11', **Oscar Nominee 2012**

**Director / Regizor:** Peter McDonald



When Damian is forced to serve as an altar boy at an important mass in his local parish he faces a difficult choice: conform to the *status quo* or serve an extended ban from his passion in life, football.

Damian este obligat să-și facă datoria ca băiat de altar la o slujbă importantă în parohia locală și se confruntă cu o alegere dificilă: să se conformeze situației sau să fie pedepsit interzicându-i-se accesul la fotbal, pasiunea sa în viață.

## TIME FREAK

MANIA TIMPULUI

USA, 2011, 11', **Oscar Nominee 2012**

**Director / Regizor:** Andrew Bowler



A neurotic inventor creates a time machine, only to get caught up traveling around yesterday.

Un inventator nevrotic creează o mașină a timpului și se trezește că nu poate călători mai departe de ziua de ieri.

## TUBA ATLANTIC

Norway, 2010, 25', **Oscar Nominee 2012**

**Director / Regizor:** Hallvar Witzø



When seventy-year-old Oskar is told that he has only six days left to live, he wants to put things right with his brother who lives in New Jersey. Inger, a public “death angel” is sent out to help Oskar through his remaining days.

Oskar, în vârstă de șaptezeci de ani, află că mai are doar șase zile de trăit și vrea să se împace cu fratele său care trăiește în New Jersey. Inger, un „înger al morții”, este trimisă din oficiu să îl ajute pe Oskar în zilele rămase.

## THE SHORE

**MALUL**

Northern Ireland, 2011, 30', **Oscar Winner 2012**

**Director / Regizor:** Terry George



An uplifting story of two boyhood best friends – Joe and Paddy – divided for 25 years by the tumult of “The Troubles”. When Joe returns home to Northern Ireland, his daughter Patricia brings the two men together for a reunion, with unexpected results.

O poveste înălțătoare despre doi prieteni din copilărie, Joe și Paddy, despărțiți timp de 25 de ani de conflictul nord-irlandez. Când Joe se întoarce acasă în Irlanda de Nord, fiica sa, Patricia, îi convoacă pe cei doi la o reuniune cu rezultate neașteptate.

## OFF COMPETITION

---

### NexT Dance

Put your dancing shoes on! We've searched for the best shorts that set out to dazzle you with a splash of music and dance. Our goal is simple: we want to see you leaving the cinema humming and tapping your feet all the way home.

Aveți chef de distracție? Am adunat cele mai bune scurtmetraje debordând de muzică și dans. Scopul nostru este clar: vrem să vă vedem că plecați de la cinema fredonând și bătând ritmul tot drumul până acasă.

### COMBUSTION

**COMBUSTIE**

Canada, 2011, 4'

**Director / Regizor:** Renaud Hallée



A brisk and novel look at fire, a source of fascination for everyone everywhere since the beginning of time.

O privire înviorătoare și proaspătă asupra focului, sursă de fascinație pentru toată lumea de la începuturile timpului.

### COLLECTIVE IDENTITY

Romania, 2012, 15'

**Director / Regizor:** Sandra Mavhima, Radu Aldea



Combining elements of classical ballet in a powerful postmodernist technique and working with emotions that generate movements, the film is a travel search into the mind of the performers and, most of all, into their feeling.

Combinând elemente de dans clasic și dans contemporan și exploatarea emoțiilor ce generează mișcări, filmul este o călătorie în mintea dansatorilor, în încercarea lor de a-și recăpăta unicitatea.



## BALDGUY

SKALLAMANN

UN TIP CHEL

Norway, 2011, 12'

Director / Regizor: Maria Bock



A story about a young man's quest for love and acceptance, all in a lively musical film about being yourself and loving whoever you want.

O poveste despre încercările unui tânăr de-a obține dragostea și de-a fi acceptat, într-un musical plin de viață despre ce înseamnă să fii tu însuși și să iubești pe cine vrei.

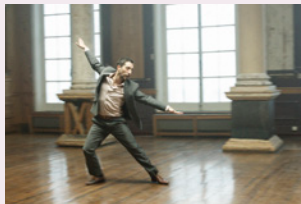
## MIRRORING

SPIEGELINGEN

OGLINDIRI

The Netherlands, 2011, 11'

Director / Regizor: Marinus Groothof



A man flees from the clamour of a nameless, hectic street. He sneaks into what appears to be an empty building, a deserted space where he is increasingly confronted with himself.

Un bărbat fuge de gălăgia unei străzi agitate, fără nume. Se strecoară într-o clădire aparent pustie, un loc părăsit în care are ocazia să se confrunte cu sine însuși.

## THE DOOR

UȘA

Australia, 2011, 9'

Director / Regizor: Anya McKee



How many times have you opened, closed, passed by or through a doorway today? How many times have you stood in its arches, this fickle pocket of space that stands between the room you're leaving and the one that you're going towards, yet refuses to belong to either.

De câte ori ai deschis sau închis, ai trecut pe lângă sau dincolo de pragul unei uși astăzi? De câte ori ai stat sub tocul ușii, acest mic spațiu nestatornic, care se află între camera pe care o părăsești și cea către care te îndrepti, refuzând totuși să-i aparțină vreuneia dintre ele.

## MANHATTAN MELODY

MELODIE DIN MANHATTAN

USA, 2011, 19'

Director / Regizor: Sasha Gordon



The thrilling and bittersweet musical story of Holly Knolls: a lonely young manicurist who finds unexpected adventure with a charismatic thief.

Un musical emoționant, povestea înduioșătoare a lui Holly Knolls: o manichiuristă tânără și singură care intră într-o aventură neașteptată cu un hoț charismatic.

## OFF COMPETITION

# SHADOW MOVIE

ÁRNYÉKFILM  
FILM CU UMBRE

Hungary, 2010, 11'

Director / Regizor: Réka Szabó



This experimental dance film offers a special perspective that presents the human being as an amorphous figure with a life reduced to the two dimensions of a cartoon.

Un film experimental cu dans, realizat dintr-o perspectivă specială care prezintă omul ca o siluetă amorfă redusă la cele două dimensiuni ale unui desen animat.

# FEATURES OF HABIT

GESTURI UZUALE

Australia, 2011, 8'

Director / Regizor: Patrick Madden



An abstract exploration of our habitual movements and one woman's attempt to control them.

O explorare abstractă a mișcărilor noastre celor mai obișnuite și încercarea unei femei de-a le controla.

# BENCH SEAT

INTERIOR. MAȘINĂ

USA, 2011, 19'

Director / Regizor: Anna Mastro



She wants to commit, he dreams of a life of freedom – but will think twice when she tells him what happened to the last boy that left her.

Ea își dorește o relație stabilă, el visează la o viață liberă – însă se va gândi de două ori mai bine, când ea îi povestește ce s-a întâmplat cu ultimul băiat care a părăsit-o.

# ON GREED

DESPRE LĂCOMIE

Canada, 2011, 2'

Director / Regizor: Jamie Travis



A young couple sings a musical lamentation of the unshared bagel that ended their relationship.

Un cuplu de tineri se lansează într-o lamentație muzicală despre un covrig pe care nu l-au împărțit, ducând la sfârșitul relației lor.

## NexT IMAGINARIA

You are invited to step into parallel universes, fantasy worlds, alternative history, utopias and dystopias, haunting visions and dark fears, for a night to remember! An international program made up of sci-fi, fantasy, horror or simply mind-boggling short films that will push the boundaries of your imagination and dare you to dream.

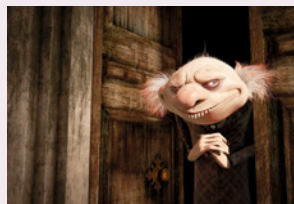
Vă invităm să pășiți prin universuri paralele, lumi fantastice, istorie alternativă, utopii și distopii, viziuni tulburătoare și temeri întunecate, toate într-o noapte de neuitat! Un program internațional de scurtmetraje SF, fantasy, horror sau pur și simplu stranii, care promit să vă întrecă limitele imaginației și să vă provoace să visați!

## ZING

**HÂRȘT!**

Germany, 2011, 7'

**Director / Regizor:** Kyra Buschor, Cynthia Collins



Day in, day out, Mr. Grimm is busy with his job as the Reaper, harvesting people's lives. One day, his monotonous existence is interrupted by the door bell. It's a little girl. She wants her cat back.

Zi de zi, domnul Grimm, însuși domnul cu Coasa, este ocupat cu munca sa, recoltând viețile oamenilor. Într-o bună zi, existența sa monotona este întreruptă de soneria de la ușă. O fetiță care își vrea pisica înapoi.

## STONES

**KAMENE**

**CARIERA DE PIATRĂ**

Slovakia, 2010, 26'

**Director / Regizor:** Katarína Kerekesová



A story about a quarry where ten men are working. They resemble the rocks which they move everyday in the mechanical rhythm of their work. One evening, this rhythm is disturbed.

O poveste despre o carieră de piatră unde lucrează zece bărbați, care seamănă cu pietrele pe care le mută în fiecare zi în ritmul muncii lor. Într-o seară, ritmul lor mecanic este întrerupt.

## OFF COMPETITION

### ERROR 0036

**EROARE 0036**

Spain, 2011, 12'

**Director / Regizor:** Raúl Fernández Rincón



It's the year 2057 in Madrid. Technology provides humans with a life full of comforts, supposedly without error. Jorge Arellano finds himself trapped in his house by the very same devices that guaranteed his security.

Suntem în anul 2057, în Madrid. Tehnologia le oferă oamenilor o viață plină de confort, din câte se presupune, fără să dea greș. Însă Jorge Arellano se trezește captiv în casa sa, la mila dispozitivelor care ar trebui să-i garanteze siguranța.

### COMING OF ORACLE... ?

**PROHVEŢI SÜND...?**

**VIAȚA DE APOI... ?**

Estonia, 2011, 13'

**Director / Regizor:** Rao Heidmets



Human being is the slave of his imagination. It is a long and complicated journey of finding the way out of it and it requires a good memory.

Ființa umană este sclava imaginației. Ca să-ți găsești drumul în afara ei, ai de îndreptat o călătorie complicată, care îți cere memorie bună.

### BODY MEMORY

**KEHA MÄLU**

**MEMORIA MATERIEI**

Estonia, 2011, 10'

**Director / Regizor:** Ülo Pikkov



Our body remembers more than we can expect and imagine. It remembers also the sorrow and pain of our predecessors. But, how far back is it possible to go in the memory of the body?

Corpul nostru își amintește mai multe decât ne așteptăm sau ne imaginăm. Își amintește de asemenea necazurile și durerile celor de dinaintea noastră. Dar cât de mult te poți adânci în memoria materiei?

### STRANGE LOVE

Austria-USA, 2010, 5'

**Director / Regizor:** Richard Wilhelm



An alleged idyll, bombed by squadrons of lethal fighter pilots, pictured in stereotypes. In front of this, a young American couple exchanges intimacies. "We'll be safe. They are aiming for strategic targets."

O așa-zisă idilă, sub bombardamentele escadrilelor letale, descrisă în imagini stereotipice. În prim-plan, doi tineri îndrăgostiți americani își fac mărturisiri: „Suntem în siguranță. Trag doar spre ținte strategice“.

## MĂTĂSARI

Romania, 2011, 24'

Director / Regizor: Ilija Piperkoski



„I don't belong here any-  
more.“

„Eu nu mai am ce căuta aici.“

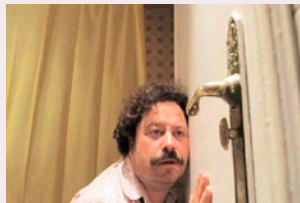
## THE FRIGHT

EL ESPANTO

SPAIMA

Spain, 2011, 15'

Director / Regizor: J. J. Marcos



Alvaro Torres is a normal guy, unexpectedly troubled by nightmares and hallucinations, with appalling creatures that drive him on the verge of madness. He will have to fight, so as not to lose his mind, against something horrible and more real than it seems.

Alvaro Torres, un om normal, se trezește bântuit de coșmaruri și halucinații, cu niște creaturi îngrozitoare care îl împing în pragul nebuniei. Va trebui să se lupte, ca să nu-și piardă mințile, cu ceva oribil și mult mai real decât pare a fi.

## THE DEATH OF AN INSECT

ERÄÄN HYÖNTEISEN TUHO

MOARTEA UNEI INSECTE

Finland, 2010, 7'

Director/ Regizor: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen



In a lifeless urban landscape where time itself has stopped its crawl, a mad ballet is commencing and a newly hatched butterfly is about to die.

Într-un decor urban lipsit de viață, în care timpul însuși și-a oprit pasul, începe un dans dement și un fluture care de-abia a prins viață se pregătește să moară.

## FOCUS: BuSho



BuSho (Budapest Short) was established in the autumn of 2004 by a group of young Hungarian filmmakers and the first event successfully ran its course the following year. The festival became an international breakthrough in an exceptionally short period of time: from 630 individual entries from 62 countries in 2008, it almost reached the magic 1000 in 2011! The festival was born to give the more and more thriving short film-society a scene to introduce itself, and to give young titans the possibility to prove their talent in an international field.

BuSho (Budapest Short) a fost fondat în toamna anului 2004 de un grup de tineri realizatori de filme din Ungaria, iar primul eveniment s-a desfășurat cu succes în anul următor. Festivalul a câpătat deschidere internațională într-o perioadă de timp excepțional de scurtă: de la 630 de înscrieri din 62 de țări în 2008, aproape atingând magicul număr de 1000 în 2011! Festivalul s-a născut din dorința de-a oferi mediului din ce în ce mai prolific al scurtmetrajelor o scenă pe care să se poată prezenta, precum și pentru a crea tinerilor titani oportunitatea de a-și demonstra talentul la nivel internațional.

## ARIADNE'S THREAD

ARIADNÉ FONALA

FIRUL ARIADNEI

Hungary-Romania, 2009, 9'

Director / Regizor: Attila Bertóti



The true story of Ariadne, Theseus and the Minotaur.

Adevărata poveste a Ariadnei, a lui Tezeu și a Minotaurului.

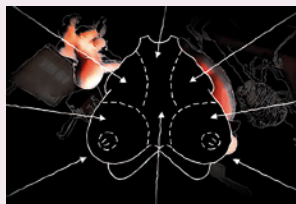
## THE BUTCHER'S POCKET RADIO

A HENTES ZSEBRÁDIÓJA

RADIOUL DE BUZUNAR AL MĂCELARULUI

Hungary, 2010, 7'

Director / Regizor: Gábor Ulrich



„Meat is in my blood. Even as a young child I wanted to be a butcher or work in a slaughterhouse. At first I cut my hand a lot, but now I can wield the knife with my pinky finger. Not that I'm a dangerous.“

„Carnea e pasiunea mea. De mic copil am vrut să mă fac măcelar sau să lucrez într-un abator. M-am tăiat la mână de o groază de ori, dar acum pot să mănuiesc cuțitul și cu degetul mic. Nu că aș fi periculos.“



# THE CAUTIONARY TALE OF THE TWO WHEELED MACHINERY

AZ ÖRDÖGI KÉTKERKŰ SZERKEZETEK HISTÓRIÁJA  
PILDA MAȘINĂRIEI CU DOUĂ ROȚI

Hungary, 2011, 5'

Director / Regizor: Bognár Éva Katinka



The story of a very bright idea  
from the dark ages.

Povestea unei idei minunate  
din timpuri străvechi.

# CHANGE

VÁLTOZÁS  
SCHIMBARE

Hungary, 2010, 9'

Director / Regizor: Kiss Virág



A self-ironic monologue about  
finding one's path, inner  
growth, and the desire to  
change.

Un monolog autoironic  
despre cum să îți găsești  
calea în viață, despre evoluția  
interioară și despre dorința de  
schimbare.

# FINALE

FINÁLÉ

Hungary, 2010, 8'

Director / Regizor: Simonyi Balázs



Two men, one case, one  
evening.

Doi bărbați, un caz, o seară.

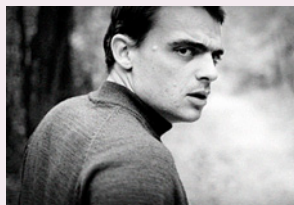
# FOREST

ERDŐ

PĂDUREA

Hungary, 2011, 12'

Director / Regizor: Kárpáti György Mór



Murder is committed in the  
forest. A young man becomes  
caught up in the events,  
and this experience has an  
increasingly unsettling effect  
on him.

O crimă este comisă în  
pădure. Un tânăr este prins  
în mijlocul evenimentelor, iar  
această experiență are un  
efect din ce în ce mai tulbură-  
tor asupra lui.

## OFF COMPETITION

### GARLIC SOUP

FOKHAGYMALEVES

SUPĂ DE USTUROI

Hungary, 2009, 7'

Director / Regizor: Ákos Badits



Would you like some garlic soup?  
N-ai vrea o supă de usturoi?

### THE LAST PICTURE

AZ UTOLSÓ KÉP

ULTIMA IMAGINE

Hungary, 2010, 16'

Director / Regizor: Andras Gyorgy Desi, Gabor Moray



The owners of two little shops – the boyish Photographer and a mature Hairdresser spend one secret hour together every day, having fun by making up weird stories. One of these stories comes true. Proprietarii a două mici magazine – un fotograf copilăros și un frizer matur – petrec o oră pe zi împreună, inventând povești ciudate. Una dintre aceste povești devine adevărată.

### PRALINE

ÜNNEP

Hungary, 2010, 16'

Director / Regizor: Mihály Schwechtje



A woman accosts a 12-year-old boy at the tram stop asking for help to carry her bags home. Of some reason he cannot say no, although it's inconvenient "cause Mum has told him not to speak to strangers".

O femeie acostează un băiat de 12 ani într-o stație de tramvai cerând ajutor ca să-și care bagajele acasă. Dintr-un oarecare motiv, băiatul nu poate refuza, deși îi este peste mână, pentru că mama lui i-a spus să nu stea de vorbă cu străinii.

### SOMETHING BLUE

VALAMI KÉK

CEVA ALBASTRU

Hungary, 2011, 15'

Director / Regizor: Virág Zomborác



Alice and Mary were classmates in the county town highschool. After graduation, they've separated: Mary went to college, while Alice fell in love and stayed in the grange. They meet at Alice's wedding.

Alice și Mary au fost colege de clasă la liceul comunal. După absolvire, viețile lor s-au separat. Mary s-a dus la facultate, în timp ce Alice s-a îndrăgostit și a rămas la țară. Se întâlnesc din nou la nunta lui Alice.

# TOUCH

ERINTÉS  
ATINGERE

Hungary, 2010, 6'

Director / Regizor: Ferenc Cakó



An artistic drive involving the depths and heights of emotions in the labyrinth of society and man-woman relationship.

O incursiune artistică în adâncurile și spre culmile emoțiilor din labirintul societății și al relațiilor dintre bărbați și femei.

# TRACK 32

Hungary, 2010, 3'

Director / Regizor: Illés István



A man and a woman are on the opposite sides of a busy multi-lane highway. Their sole aim is to get to each other surmounting the obstacle of continuous and fast two-way traffic.

Un bărbat și o femeie se află în părți opuse ale unei șosele aglomerate cu mai multe benzi. Singurul lor scop este să ajungă unul la altul trecând de obstacolul pe care îl prezintă traficul continuu, de mare viteză, din ambele sensuri.

## NexT KIDS



### NIKOLAUS ECKHARD

#### SPECIAL GUEST / INVITAT SPECIAL

At the age of 9, Nikolaus Eckhard made his first film, called *Godzilla Goes Back to the Sausage Kiosk*, about a plastic dinosaur spitting sparks over a paper-skyscraper city. Since nobody realized how dangerous were the pyrotechnical effects involved in its production, his career in film could go on (a bit later, that

is, at the Academy of Fine Arts in Vienna). He has made several films so far, such as: *RaumZeitHund* (2010), *28xBrot* (2008); *Paradise Frost* (Ölfilmproductions, 2008); *Fruits of the Future* (Ölfilmproductions, 2007).

Nikolaus Eckhard a realizat, împreună cu prietenii lui, primul său filmuleț la vârsta de 9 ani. Se numea *Godzilla se întoarce la toneta de cârnați* și era vorba de un dinozaur din plastic care-și făcea apariția scuipând scânteii într-un oraș de zgârie-nori de hârtie. Pentru că nimeni nu s-a prins cât de periculoase au fost efectele pirotehnice pentru realizatori și pentru cartier, cariera lui în cinema a putut continua (un pic mai târziu, la Academia de Arte Frumoase din Viena). Dintre filmele realizate de el până în prezent fac parte: *SpațiuTimpCâine* (2010), *28xPâine* (2008), *Paradise Frost* (în colaborare cu grupul de cineaști Ölfilmer, 2008), *Fruits of the Future* (Ölfilmproductions, 2007).

## AN OGRE

### UN OGRE UN CÂPCĂUN

France, 2011, 7'

Director / Regizor: Gérard Ollivier



An ogre, it's me, it's you: the insatiable hunger devouring the child within us. That very simple question, in some drawings, what we, the people of ogres, will do.

Un căpcăun, sunt eu, ești tu: suntem foamea cea mare ce înghite copilul din noi. Întrebarea aceea foarte simplă, din unele desene, ce să ne facem noi, oamenii căpcăuni, cu noi.

## SPACETIMEDOG

### RAUMZEITHUND SPAȚIUTIMPCÂINE

Austria, 2010, 6'

Director / Regizor: Nikolaus Eckhard



A dog is filmed on a treadmill, in extreme slow motion, to a remarkable effect.

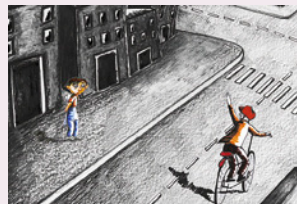
Un câine este filmat cu încetinitorul pe o bandă de alergare, obținându-se un efect uluitor.

## ZERO

### SEFR

Iran, 2011, 10

Director / Regizor: Nazanin Sobhan Sarbandi



An unscholarly teenager hides his many zeros from his family. This zero obsession leads to nightmares, until one day he finds a way of freeing himself from them.

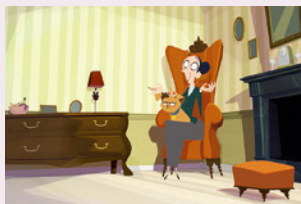
Un tânăr slab la învățătură își ascunde multele lipsuri de familia sa. Obsesia zerourilor îl face să aibă coșmaruri, până într-o zi în care descoperă o cale să se elibereze de sub stăpânirea lor.

# THE ITCH

**SCĂRPINICI**

The Netherlands, 2011, 7'

**Director / Regizor:** Patrick Schoenmaker



A promising young love turns into a dragging marriage, unbearable for everyone involved, including the dog. He is bored to death in the squeaky-clean house of his neat freak mistress. But an uninvited guest might bring some welcome playtime around the house.

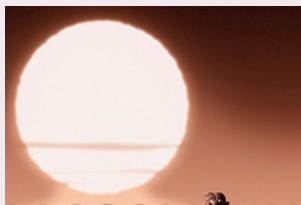
O dragoste plină de elan se transformă într-o căsnicie sâcâitoare, insuportabilă pentru toți cei implicați, inclusiv câinele familiei. E plictisit de moarte în casa curată lună a scrupuloasei sale stăpâne. Dar odată cu sosirea unui oaspete neinvitat, se ivește un prilej nou de distracție.

# ON THE WATER

**PE APĂ**

The Netherlands, 2010, 8'

**Director / Regizor:** Yi Zhao



Life is a long journey in a rowing boat: sometimes in quiet drift, sometimes in perilous storm.

Viața este o călătorie lungă într-o barcă cu vâsle: uneori plutind pe ape liniștite, alteori traversând furtuni periculoase.

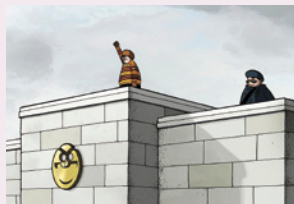
# DIRKJAN RULES!

**DIRKJAN HEERST!**

**DIRKJAN RULZ!**

The Netherlands, 2010, 3'

**Director / Regizor:** Wilfred Ottenheijm, Remco Polman



Dirkjan, a nerdy guy, turns Leader of the World. Where does his sudden hunger for power come from? And what is the Big Plan?

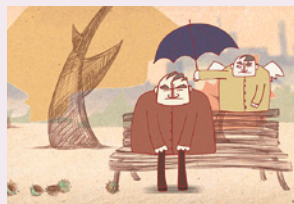
Dirkjan, un tocilar, devine Conducătorul Lumii. Dar oare de unde îi vine lui foamea asta de putere? Și care este Marele Plan?

# ANGELINHO

**ANGELINO**

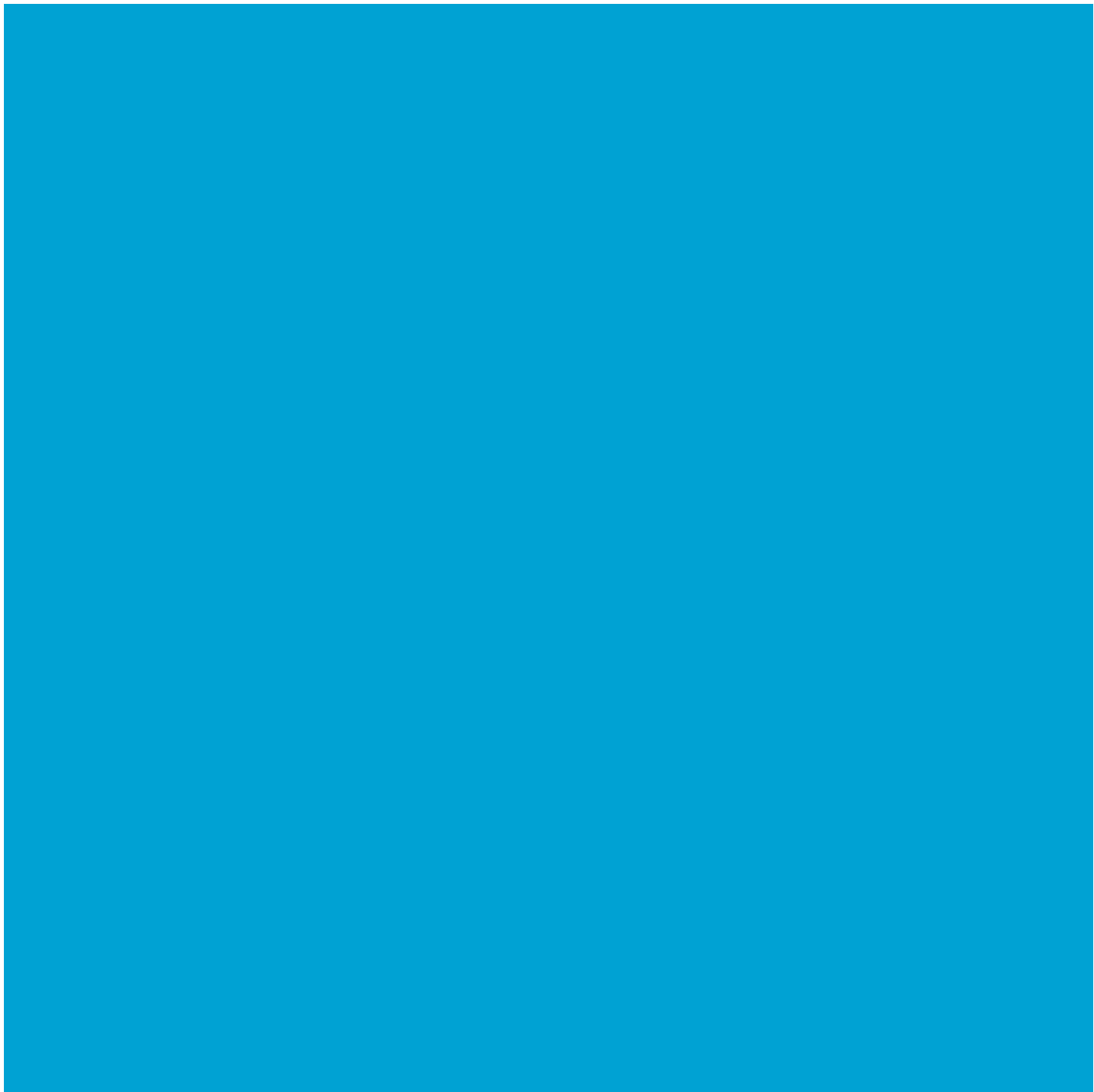
Germany, 2011, 4'

**Director / Regizor:** Maryna Shchipak



Angelinho is a cautious Guardian Angel... a bit too cautious. His best efforts only make the thrill-happy cyclist, for whom he is responsible, more and more adventurous.

Angelinho este un înger păzitor precaut... puțin prea precaut. Eforturile lui neobosite îl fac, însă, pe ciclistul entuziast de care este răspunzător să devină din ce în ce mai îndrăzneț.





# SEMINARS

## SEMINARII

ACTING MASTERCLASS  
MASTERCLASS DE ACTORIE

ACTING SCHOOLS  
ȘCOLI DE ACTORIE

BERLINALE TALENT CAMPUS

SEMINAR ON SOUND DESIGN  
SEMINAR DE SOUND DESIGN

SEMINAR ON FILM DIRECTING  
SEMINAR DE REGIE DE FILM

SEMINAR ON FILM DISTRIBUTION  
SEMINAR DE DISTRIBUȚIE DE FILM

MEDIA PROGRAMME & CASE STUDY  
PROGRAMUL MEDIA & STUDIU DE CAZ

# CĂRTUREȘTI LOFT / MANSARDA CĂRTUREȘTI

## THURSDAY, MARCH 29 / JOI, 29 MARTIE

🕒 10.00 – 11.30

**Acting Masterclass by Gabriel Spahiu /**  
Masterclass de Actorie cu Gabriel Spahiu  
**Actor vs. director on set /**  
**Actor vs. regizor pe platoul de filmare**  
Moderator: Yvonne Irimescu

🕒 11.30 – 13.00

**Acting Schools: What & Why? /**  
**Școli de actorie: Ce și de ce?**  
Guests: Dorotheea Petre, Alina Grigore,  
Dragoș Bucur, Dorian Boguță, Alexandru  
Papadopol  
Moderator: Ada Solomon

🕒 13.30 – 14.30

**Berlinale Talent Campus**  
**The Benefits of Networking /**  
**Beneficiile networking-ului**  
Guest: Matthijs Wouter Knol  
Moderator: Ioana Flora

## FRIDAY, MARCH 30 / VINERI, 30 MARTIE

🕒 10.00 – 11.30

**Seminar on Sound Design /**  
**Seminar de sound design**  
**Artistic Evolutions in Sound Design /**  
**Evoluții artistice în sound design**  
Guests: Michel Klochendler  
Moderator: Ioan Filip

🕒 12.00 – 13.30

**Seminar on Film Directing /**  
**Seminar de regie de film**  
**Taking the step from short to feature as**  
**an independent filmmaker /**  
**Pasul de la scurt la lungmetraj pentru**  
**regizorii independenți**  
Guests: Mike Ott  
Moderator: Andrei Gorzo

## SATURDAY, MARCH 31 / SÂMBĂȚĂ, 31 MARTIE

🕒 10.00 – 11.30

**Seminar on Film Distribution /**  
**Seminar de distribuție de film**  
**New film distribution media and the**  
**piracy phenomenon / Noile mijloace de**  
**distribuție de film și fenomenul pirateriei**  
Guests: Jean Charles Mille, Lucie Kalmar,  
Simon Perry, Antoine Bagnaninchi  
Moderator: Ada Solomon

🕒 12.00 – 13.30

**MEDIA Programme & case study /**  
**Programul MEDIA & studiu de caz**  
**MEDIA financing for European**  
**independent films / Finanțare MEDIA**  
**pentru filme europene independente**  
Guests: Valentina Miu, Tudor Giurgiu

# GUESTS / INVITAȚI

THURSDAY, MARCH 29 / JOI, 29 MARTIE  
CĂRTUREȘTI VERONA LOFT /  
MANSARDA CĂRTUREȘTI VERONA

🕒 10.00 – 11.30

Acting Masterclass by Gabriel Spahiu /  
Masterclass de Actorie cu Gabriel Spahiu  
– Actor vs. director on set / Actor vs.  
regizor pe platoul de filmare

Gabriel Spahiu, film and theater actor, as well as musician, dancer and acting teacher, will talk about one of the major problems an actor has to deal with when playing „self-awareness” and will reveal five „instruments” important for a successful work relationship between the director and the actor on set.

Gabriel Spahiu, actor de teatru și film, muzician, dansator și profesor de actorie, va vorbi despre una din problemele majore cu care se confruntă un actor atunci când joacă „conștiința de sine” și va dezvălui cinci „unelte” care pot eficientiza în foarte mare măsură lucrul regizorului cu actorul pe platoul de filmare.



**Gabriel Spahiu** is one of the best known actors of the Romanian New Wave. In 1992 he graduated from the University of Bucharest, in Mathematics. Following

his passion, he took up acting classes at the National Film School in Bucharest, graduating in 1996. He starred in more than eighty shorts as well as feature films, some of them awarded at international festivals, such as Cannes, Sundance, Berlin, Tampere, IndieLisboa: *The Death of Mr Lazarescu* (by Cristi Puiu, 2005), *The Tube with A Hat* (by Radu Jude, 2006), *Marilena from P7* (by Cristian Nemescu, 2006), *Home* (by Paul Negoescu, 2007), *California Dreamin' (endless)* (by Cristian Nemescu, 2007), *A Film for Friends* (by Radu Jude, 2011), *Adalbert's Dream* (by Gabriel Achim, 2011), *Everybody in Our Family* (by Radu Jude, 2011).

**Gabriel Spahiu** este unul dintre cei mai cunoscuți actori ai noului cinema românesc. A absolvit Facultatea de Matematică din cadrul Universității București în 1992 și Facultatea de Teatru, la secția de actorie, în 1996. A jucat în peste optzeci de filme, de lung sau scurt metraj, dintre care unele au fost premiate la importante festivaluri de film, precum Cannes, Sundance, Berlin, Tampere, Lisabona. Dintre filmele importante în care a apărut Gabriel Spahiu pot fi menționate: *Moartea domnului Lăzărescu* (regia Cristi Puiu, 2005), *Lampa cu căciulă* (regia Radu Jude, 2006), *Marilena de la P7* (regia Cristian Nemescu, 2006), *Acasă* (regia Paul Negoescu, 2007), *California Dreamin' (nesfârșit)* (regia Cristian Nemescu, 2007), *Film pentru prieteni* (regia Radu Jude, 2011), *Visul lui Adalbert* (regia Gabriel Achim, 2011), *Toata lumea din familia noastră* (regia Radu Jude, 2011).

🕒 11.30 – 13.00

**Acting Schools: What & Why? / Școli de actorie: Ce și de ce?**

Guests / Invitați: Dorotheea Petre, Alina Grigore, Dragoș Bucur, Dorian Boguță, Alexandru Papadopol

During the last years, the acting schools initiated by young successful actors have gathered more and more recognition. The seminar will present three such schools, each with a different perspective and interesting proposals for those who desire to become actors.

Fenomenul școlilor de actorie, înființate în ultimii ani de tineri actori de succes, a luat deja amploare. Seminarul va prezenta trei dintre acestea, fiecare cu o viziune diferită asupra artei actorului și propuneri interesante pentru cei care își doresc să fie actori.



Dorotheea Petre was born in 1981. She made her first appearance in *Ryna*, by Ruxandra Zenide, for which she received the Romanian Days Award for Best

Debut at the Transilvania International Film Festival, followed by the Jury Prize at the Mannheim-Heidelberg International Film festival. In 2005 she is taking the leading role in *The Way I Spent the End of the World*, being awarded Best Actress at Cannes Film Festival, Un Certain Regard. She becomes „Best Actress of the Year in 2007”, according to the Film Critics Association and she receives the Gopo Award and The Romanian Filmmakers Union award for Best Actress in a Leading Role. At Dorotheea Petre’s acting school, students will find out about the secrets of how to become an actor from people who have achieved great performance as actors.

**Dorotheea Petre** s-a născut în 1981. Debutează în lungmetrajul *Ryna* regizat de Ruxandra Zenide, rol pentru care primește premiul de debut la Festivalul Internațional de Film Transilvania, urmat de premiul special al juriului la Festivalul Internațional de Film Mannheim-Heidelberg. În 2005 este distribuită în producția *Cum mi-am petrecut sfârșitul lumii*, în care interpretează rolul principal, primind premiul special al juriului pentru Cea mai bună actriță la Festivalul de Film de la Cannes, în secțiunea Un Certain Regard. Este declarată „Cea mai buna actriță a anului 2007” de către Asociația Criticilor de Film și a Jurnaliștilor de Specialitate, primește Premiul Gopo și Premiul UCIN pentru Cea mai bună actriță într-un rol principal. La școala de actorie a Dorotheei Petre, studenții vor afla secretele acestei meserii de la oameni care au făcut din actorie o performanță.

([www.fiiactor.ro](http://www.fiiactor.ro))



**Alina Grigore** graduated from the National Film School in Bucharest in 2007. She has worked on numerous dramatic productions, with Dragoș Galgoțiu

or Mihai Bratilă, on several TV shows, as well as appearing in some important Romanian films, such as *Best Intentions* (by Adrian Sitaru), *Aurora* (by Cristi Puiu), *Happy End* (by Radu Potcoavă), and other foreign productions, including a Walt Disney film, *A Bug’s Life*, where she recorded a character’s voice. Alina Grigore is teaching acting classes at the InLight Creation Center, an American art school concept designed for personal development, for people of all ages and professional backgrounds.

**Alina Grigore** a absolvit UNATC-ul, în 2007, a lucrat în teatru, alături de Dragoș Galgoțiu și Mihai Bratilă, a colaborat la emisiuni de televiziune și a apărut în mai multe filme românești, printre care: *Din dragoste, cu cele mai bune intenții* de Adrian Sitaru, *Aurora*, în regia lui Cristi Puiu, *Happy End*, de Radu Potcoavă, precum și în diverse producții străine, luând parte inclusiv la un proiect Walt Disney, unde a înregistrat voce pentru filmul de animație *A Bug’s Life*. Alina Grigore predă actorie în cadrul Centrului de Creație InLight, conceput după modelul școlilor americane de artă, vizând dezvoltarea personală a individului, oricare ar fi vârsta sau domeniul său de activitate. ([www.inlight-center.ro](http://www.inlight-center.ro))

The acting school project initiated by **Dragoș Bucur, Dorian Boguță** and **Alexandru Papadopol** is designed for professional actors, as well as amateurs, classes are organized according to their experience and by the end of a course program the students will have the opportunity to work on an actual film production.

Proiectul școlii de actorie a lui **Dragoș Bucur, Dorian Boguță și Alexandru Papadopol** este dedicat atât actorilor profesioniști, cât și amatorilor, clasele fiind organizate în funcție de pregătirea în domeniu și finalizându-se cu realizarea propriu-zisă a unor filme. ([www.actoriedefilm.ro](http://www.actoriedefilm.ro))



**Dorian Boguță** was born in 1971, in Chișinău. He graduated from the “Sota Rustaveli” Faculty of Theater and Film in Tbilisi, Georgia. Up until

the ‘80s he is an actor at the “Mihai Eminescu” National Theater from Chișinău. In 1999 he tries his chances in the Romanian capital city. He has appeared in numerous Romanian productions, among which *Francesca*, *Kino Caravan*, *Lombarzilor 8*, *The Paper Will Be Blue*, *Death of Mr Lăzărescu*, as well as in foreign productions, from Italy, USA, Russia and Georgia. In 2009, he directs his first short, *10*, screened in several international film festivals, and later bought by HBO. In 2011, he directs a second short film, *From now on*, produced by Bell Film.

**Dorian Boguță** s-a născut în 1971, în Chișinău. În anul 1993 absolvește Facultatea de Teatru și Film „Sota Rustaveli” din Tbilisi, Georgia, la secția de actorie. Până la sfârșitul anilor ‘90 este actor la Teatrul Național „Mihai Eminescu” din Chișinău. În 1999 își încearcă șansele în capitala României. Joacă în numeroase producții românești, printre care *Francesca*, *Caravana Cinematografică*, *Lombarzilor 8*, *Hârtia va fi albastră*, *Moartea domnului Lăzărescu*, precum și în producții străine, din Italia, SUA, Rusia sau Georgia. În 2009, regizează primul său scurtmetraj, *10*, prezentat la mai multe festivaluri de film internaționale și ulterior cumpărat de HBO. În 2011 regizează un al doilea scurtmetraj, *De azi înainte*, realizat de casa de producție Bell Film.



**Dragoș Bucur** was born in Bucharest, in 1977. He graduated from the National Film School in Bucharest and started his acting career with *Stuff and Dough* (by

Cristi Puiu), selected at Cannes in 2001. He works with director Radu Muntean, starring in *The Rage* (2002), *The Paper Will Be Blue* (2006) and *Boogie* (2008). In 2009, Dragoș Bucur plays the leading role in *Police, Adjective* (by Corneliu Porumboiu), a film rewarded with Jury Prize and FIPRESCI Prize at Cannes in 2009, and the Romanian proposal for Best Foreign Film at the Academy Awards. He is awarded Best Actor at the Romanian Gopo Awards in both 2009 and 2010. In 2010, he is selected for the „Shooting Stars” program in Berlin, as one of the best European actors.

**Dragoș Bucur** s-a născut în București în 1977. A absolvit UNATC-ul și și-a început cariera ca actor de film jucând în *Marfa și banii* (regia Cristi Puiu), prezentat la Cannes în 2001. Lucrează împreună cu Radu Muntean la *Furia* (2002), *Hârtia va fi albastră* (2006) și *Boogie* (2008). În 2009, Dragoș este rolul principal în *Politișt, adjectiv* (regia Corneliu Porumboiu), care a câștigat Premiul Juriului și Premiul FIPRESCI la Cannes 2009 și a fost propunerea României din acel an la Premiile Academiei pentru Cel mai bun film străin. A fost desemnat Cel mai bun actor la gala Premiilor Gopo 2009 și 2010. În 2010 Dragoș este selecționat în cadrul programului “Shooting Stars” la Berlin alături de cei mai buni actori ai Europei.



**Alexandru Papadopol** was born in 1975, in Râmnicu Vâlcea, Romania. He graduated from the Faculty of Law, and then joined the National Film School in Bucha-

rest, taking acting classes with Dem Rădulescu, one of the best known actors in Romania. He worked on dramatic productions, TV series, as well as starring in several important film productions, such as *Stuff and Dough* by Cristi Puiu and *Occident* by Cristian Mungiu.

**Alexandru Papadopol** s-a născut în 1975, la Râmnicu Vâlcea. A urmat cursurile Facultății de Drept și apoi a absolvit Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică, la clasa de actorie a profesorului Dem Rădulescu. A jucat în mai multe filme importante, printre care *Marfa și banii*, în regia lui Cristi Puiu, și *Occident*, în regia lui Cristian Mungiu, precum și în piese de teatru și seriale de televiziune.

🕒 13.30 – 14.30

**Berlinale Talent Campus – The Benefits of Networking / Beneficiile networking-ului**  
Guest / Invitat: Matthijs Wouter Knol

Berlinale Talent Campus offers young producers and directors the opportunity to present their film projects to experienced co-producers and financiers. It brings emerging talent and seasoned film professionals together and offers them a platform to refresh their views, discover new horizons, find fellow filmmaking collaborators and discuss new trends and developments in contemporary cinema and media.

Berlinale Talent Campus oferă oportunitatea tinerilor regizori și producători să își prezinte proiectele de film, pentru a găsi finanțare sau a pune bazele unor coproducții. De-a lungul vremii, campusul de la Berlin a devenit una dintre cele mai eficiente platforme pentru colaborări și schimburi de idei în privința noilor trenduri și descoperiri în cinema contemporan, unde în fiecare an se adună la un loc tinere talente și profesioniști din lumea filmului.



**Matthijs Wouter Knol** is the program manager of the Berlinale Talent Campus since 2008. In 2001 he joined the renowned Pieter van Huystee Film in Amsterdam, becoming Head of Development in 2004. In 2007, he started working for the International Documentary Film Festival Amsterdam (IDFA), spreading his activity between the co-production and sales markets and the IDFAcademy training program. As producer for Foundation Arts&Ex (2001-2007), he organized several photography exhibitions, lectures, video-installations, and retrospectives – all closely related to cinema and in collaboration with the Netherlands Film Museum, Stedelijk Museum and FOAM FotografieMuseum (Amsterdam), Wexner Center for the Arts (Columbus, Ohio), Colette (Paris) and the Museum of Modern Art (New York).

**Matthijs Wouter Knol** este coordonatorul programului Berlinale Talent Campus din 2008. În 2001 s-a alăturat renumitei companii Pieter van Huystee Film din Amsterdam, devenind Directorul Departamentului de Dezvoltare în 2004. În 2007, a început să lucreze pentru Festivalul Internațional de Film Documentar de la Amsterdam (IDFA), împărțindu-și timpul între coproducții, târgurile de selecții și programul de training IDFAcademy. Ca producător pentru Foundation Arts&Ex (2001-2007), a organizat mai multe expoziții de fotografie, cursuri, instalații video și retrospecții – toate în strânsă legătură cu cinema, în colaborare cu Muzeul Olandez de Film, Muzeul Stedelijk și FOAM FotografieMuseum (Amsterdam), Centrul de Arte Wexner (Ohio), Colette (Paris) și Muzeul de Artă Modernă (New York).

**Matthijs Wouter Knol** este coordonatorul programului Berlinale Talent Campus din 2008. În 2001 s-a alăturat renumitei companii Pieter van Huystee Film din Amsterdam, devenind Directorul Departamentului de Dezvoltare în 2004. În 2007, a început să lucreze pentru Festivalul Internațional de Film Documentar de la Amsterdam (IDFA), împărțindu-și timpul între coproducții, târgurile de selecții și programul de training IDFAcademy. Ca producător pentru Foundation Arts&Ex (2001-2007), a organizat mai multe expoziții de fotografie, cursuri, instalații video și retrospecții – toate în strânsă legătură cu cinema, în colaborare cu Muzeul Olandez de Film, Muzeul Stedelijk și FOAM FotografieMuseum (Amsterdam), Centrul de Arte Wexner (Ohio), Colette (Paris) și Muzeul de Artă Modernă (New York).



**FRIDAY, MARCH 30 / VINERI, 30 MARTIE**
**CĂRTUREȘTI VERONA LOFT / MANSARDA  
CĂRTUREȘTI VERONA**
**🕒 10.00 – 11.30**
**Seminar on Sound Design / Seminar  
de sound design – Artistic Evolutions in  
Sound Design / Evoluții artistice în sound  
design**
**Guest / Invitat: Michel Klochendler**

Mixing, creating soundtracks and music is seen as being a major moment, the ultimate excitement for a director, who will rediscover his movie. Year by year the sound design has evolved to fulfill the technical needs required to become a prominent part of the process that makes a film production outstanding. From an artistic perspective, through different excerpts of films, we will attempt to analyze and follow this evolution.

Mixajul de sunet, conceperea unei coloane sonore și compoziția pieselor muzicale sunt văzute ca un moment important, în urma căruia regizorul își redescoperă filmul. Cu trecerea anilor, sound designul a evoluat încercând să îndeplinească cerințele tehnice pentru a deveni o componentă vitală în cadrul unei producții de film reușite. Dintr-o perspectivă artistică, folosindu-ne de secvențe din filme, vom urmări și analiza pașii acestei evoluții.


**Michel Klochendler**

started his career in the late seventies under the impulse of his sister, Suzanne Schiffman, who was a close collaborator of François

Truffaut. He worked as a trainee editor on *The Man Who Loved Women* and *The Green Room*. Not sure about which career to choose, he also worked as second assistant to Maurice Pialat and Jacques Rivette. He decided on editing, which was not virtual at the time. Quite young, he started as sound editor on Youssef Chahine's historical epic *Adieu Bonaparte*. His career took him to several collaborations with Claude Berri, André Téchiné and eventually, in 1998, he was awarded a Cesar for Best Sound for *Same Old Song* by Alain Resnais.

**Michel Klochendler** și-a început cariera spre sfârșitul anilor '70, la îndemnul surorii sale, Suzanne Schiffman, care lucra împreună cu François Truffaut. Astfel a avut norocul de-a lucra ca editor asistent la filmele *L'Homme qui aimait les femmes* și *La chambre verte*. Le-a fost asistent de regie lui Maurice Pialat și Jacques Rivette. S-a decis pentru arta montajului, care nu se realiza digital în perioada aceea. Încă tânăr, a lucrat ca editor de sunet, pentru epopeea istorică *Adieu Bonaparte*, de Youssef Chahine. Cariera sa condus spre colaborări cu Claude Berri și André Téchiné, pentru ca, în cele din urmă, în 1998, să i se decerneze premiul Cesar pentru Cel mai bun sunet, pentru *On connaît la chanson*, de Alain Resnais.

**🕒 12.00 – 13.30**

**Seminar on Film Directing / Seminar de regie de film – Taking the step from short to feature as an independent filmmaker / Pasul de la scurt la lungmetraj pentru regizorii independenți**  
**Guest / Invitat: Mike Ott**

Back to NexT, after his visit in 2009, when his short *A. Effect* played in Competition, Mike Ott will talk about independent filmmaking and making the transition from shorts to features, about the „write what you know” approach to making films – a big part of how he was able to make films. He will also show excerpts of his shorts videos and feature films.

Revenind la NexT, după vizita făcută în 2009, când scurtmetrajul său *A. Effect* a făcut parte din programul de Competiție, Mike Ott va vorbi despre ce înseamnă să produci un film independent, despre trecerea de la scurt la lungmetraj și despre abordarea personală pe care o preferă când vine vorba de munca la scenariu, pe scurt: „Scrie despre ce știi!”. Va prezenta, de asemenea, secvențe din filmele sale.



**Mike Ott** received an MA in Film/Video studying with Thom Andersen at CalArts. His latest film, *Little Rock*, screened at over 20 festivals internationally, winning

multiple awards, among which the Audience award at the 2010 AFI Fest. In 2011 he won the "Someone to Watch" Spirit Award. He recently won a SFFS/KRF filmmaking grant for his next film, *Teenage Wasteland*. Presently, Mike resides in Valencia, California where he teaches filmmaking at College of the Canyons. In addition, he runs his own record label, Sound Virus Records, where he releases CDs and vinyl for undiscovered and emerging bands.

**Mike Ott** a studiat la CalArts, departamentul de film și video, sub îndrumarea lui Thom Andersen. Ultimul său film, *Little Rock*, a fost prezent la peste 20 de festivaluri internaționale, câștigând multiple premii, printre care și Premiul Publicului la AFI Fest, 2010. În 2011 a câștigat Premiul Spirit "Someone to Watch". Recent a primit un grant SFFS/KRF pentru a-și realiza următorul film, *Teenage Wasteland*. În prezent, Mike locuiește în Valencia, California, unde predă regie de film la College of the Canyons. În plus, se ocupă de propria casă de discuri, Sound Virus Records, unde lansează CD-uri și discuri ale unor trupe încă nedescoperite sau pe cale de a-și forma un nume.

## SATURDAY, MARCH 31 / SÂMBĂTĂ, 31 MARTIE CĂRTUREȘTI VERONA LOFT / MANSARDA CĂRTUREȘTI VERONA

🕒 10.00 – 11.30

Seminar on Film Distribution / Seminar de distribuție de film – New film distribution media and the piracy phenomenon / Noile mijloace de distribuție de film și fenomenul pirateriei

Guests / Invitați: Jean Charles Mille, Lucie Kalmar, Simon Perry, Antoine Bagnaninchi

The seminar talks will focus on subjects regarding the distribution of films spoken in languages of little circulation, their opening markets and VOD platforms, as well as rising questions about the film piracy phenomenon. Our guests from France, Spain, Ireland and Romania will also express their view on how important should be the experience of short film productions before working on a feature film project.

Discuția se va axa pe subiecte legate de distribuția filmelor vorbite în limbi de mică circulație, piețele lor de desfacere și (platformele) VOD, precum și asupra fenomenului pirateriei de film. Invitații din Franța, Spania, Irlanda și România își vor spune de asemenea părerea despre importanța pe care o are experiența realizării de scurtmetraje în momentul debutului în lungmetraj.



**Jean Charles Mille** has created Premium Films in 1998. Based in Paris, Premium Films became one of the most important International short films distributors,

with a catalogue of more than 800 International titles. Last year their first feature film was released in France, *Oxygen* (36 prints) and other titles will follow shortly.

**Jean Charles Mille** a înființat compania Premium Films în 1998. Cu sediul la Paris, Premium Film a devenit una dintre cele mai importante companii internaționale de distribuție pentru producțiile de scurt metraj, catalogul cuprinzând peste 800 de titluri internaționale. Anul trecut, Premium Films s-a ocupat de lansarea primului lor film de lung metraj în Franța, *Oxygen* (36 de copii), propunându-și să continue în curând cu cât mai multe titluri.



After her first experiences with UGC International and the Toronto International Film Festival, **Lucie Kalmar** worked at Wild Bunch for seven years,

until 2009. She coordinated acquisitions and was in charge of festivals and markets, working closely with programmers from major film festivals, producers and filmmakers on over 200 films. In 2005, she created MÔMERADE with Benjamin Mirguet, a film company based in Paris. She produces short films and offers consulting services to producers, film events and markets. She is an advisor at DOX:LAB this year, and she is currently developing *Rey* by Niles Atallah, a project participating in the TorinoFilmLab.

După primele colaborări cu UGC Internațional și Festivalul Internațional de Film de la Toronto, **Lucie Kalmar** a lucrat pentru compania de distribuție Wild Bunch timp de șapte ani, până în 2009. A coordonat departamentul de achiziții și relații cu festivalurile și târgurile de film, colaborând îndeaproape cu organizatori ai unor festivaluri importante de film, producători și realizatori de film și ocupându-se astfel de peste 200 de filme. În 2005 a înființat MÔMERADE, împreună cu Benjamin Mirguet, o companie de film cu sediul la Paris. A produs mai multe scurtmetraje și oferă servicii de consiliere producătorilor, coproducătorilor de evenimente și târgurilor de film. Anul acesta colaborează în acest sens cu Festivalul Internațional de Film Documentar de la Copenhaga, secțiunea DOX:LAB, și de asemenea se ocupă de dezvoltarea filmului *Rey* de Niles Atallah, un proiect care participă la TorinoFilmLab.



After an early career in theatre and television production, **Simon Perry** worked as an independent filmmaker (*Knots*, 1975; *Eclipse*, 1976), as a trade journalist for

*Variety*, and as head of the National Film Development Fund. In 1982, he set up his own production company, Umbrella Films, which has produced or co-produced 10 feature films to date. Since 2000, Perry has worked at the International Filmschool in Cologne, as a film selection correspondent for the Cannes Film Festival. He is president of Ateliers du Cinéma Européen (ACE), a Paris-based initiative that provides advanced training for European producers. From 2006 until 2010 Perry was Chief Executive of the Irish Film Board. Perry holds the French honour of Officier de l'Ordre des Arts et Lettres and that of Commander of the Order of the British Empire (CBE).

După o scurtă carieră în teatru și televiziune, **Simon Perry** a realizat independente filmele *Knots* (1975) și *Eclipse* (1976), apoi a lucrat o perioadă ca jurnalist pentru *Variety*, devenind în cele din urmă director al Fondului Național pentru Dezvoltare de Film din Anglia. În 1982, și-a pus bazele propriei companii de producție, Umbrella Films, care a produs și a coprodus până în prezent zece filme de lung metraj. Din 2000, Simon Perry a colaborat cu Școala Internațională de Film din Köln, ocupându-se de selecția filmelor pentru Festivalul de la Cannes. Este președinte al Ateliers du Cinéma Européen (ACE), din Paris, centru de formare și instruire avansată destinat producătorilor europeni. Din 2006 până în 2010, Perry a fost director executiv al Comisiei Naționale a Filmului Irlandez. De asemenea, este deținător al titlurilor Officier de l'Ordre des Arts et Lettres și Commander of the Order of the British Empire (CBE).



**Antoine Bagnaninchi** is the co-founder and managing director of Independenta Film. Created in 1997, the company has been since then a key player for the

distribution of independent and arthouse films in Romania with such titles as *Trainspotting*, *Amélie*, *Black Cat*, *White Cat*, *Todo sobre mi madre*, *The Pianist*, *Mulholland Drive*, *A fost sau n-a fost*, *Le concert*, *Das weisse Band* or the recent *Melancholia* and *Le gamin au vélo*.

**Antoine Bagnaninchi** este cofondator și director administrativ al companiei Independenta Film. Creată în 1997, compania este una dintre cele mai importante platforme de distribuție a filmelor independente și de artă în România, cu titluri precum: *Trainspotting*, *Amélie*, *Pisica albă, pisica neagră*, *Totul despre mama mea*, *Pianistul*, *Mulholland Drive*, *A fost sau n-a fost*, *Concertul*, *Panglica albă* sau, recent, *Melancholia* și *Băiatul cu bicicleta*.

🕒 12.00 – 13.30

MEDIA Programme & case study /  
Programul MEDIA & studiu de caz – MEDIA  
financing for European independent films  
/ Finanțare MEDIA pentru filme europene  
independente  
Guests / Invitați: Valentina Miu, Tudor  
Giurgiu

The event is primarily designed for independent producers, looking for the support of the **MEDIA Program, an initiative of the European Union**, in developing their film production projects. **Valentina Miu**, coordinator of MEDIA Desk Romania, will present the financing solutions offered by the MEDIA program for professionals in the European film industry and the results obtained by Romanian producers. **Tudor Giurgiu** (Libra Film Productions) will share his experience with the MEDIA program and will present the projects successfully supported by MEDIA to encourage prospective applicants.

Evenimentul se adresează în primul rând producătorilor independenți care doresc să obțină sprijin de la **Programul MEDIA al Uniunii Europene** pentru dezvoltarea proiectelor de producție.

**Valentina Miu**, coordonator MEDIA Desk România, va prezenta liniile de finanțare oferite de Programul MEDIA profesioniștilor din industria cinematografică europeană și rezultatele obținute de producătorii români, iar **Tudor Giurgiu** (Casa de producție Libra Film) va împărtăși experiența colaborării cu Programul MEDIA și va prezenta proiectele sale susținute de MEDIA ca modele de succes pentru potențialii candidați.



Since 2008, **Valentina Miu** is the coordinator of MEDIA Desk Romania. She graduated from the Faculty of Economics and International Relations, Academy of Economic Studies, and has an MA in Intercultural Management from the Bucharest University. She has been a consultant for the Romanian Ministry of Culture and National Patrimony (2006-2007), first on Integration matters, as an expert in Community funds, and then on European Business Management. In 2007, Valentina was the coordinator of two national programs for the establishment of cultural institutions, contributing at the same time to the development of the required legislative environment.

**Valentina Miu** este din 2008 coordonatorul MEDIA Desk Romania. Absolventă a Facultății de Relații Economice Internaționale, Academia de Studii Economice, și a Masteratului de Management Intercultural, Universitatea București, Valentina Miu a ocupat funcția de consilier de integrare, expert fonduri comunitare, și ulterior, consilier de afaceri europene la Ministerul Culturii și Patrimoniului Național (2006-2007). De asemenea, în 2007, Valentina a fost coordonatorul a două programe pentru construirea de așezăminte culturale, participând totodată la elaborarea ghidurilor și cadrului legislativ necesar desfășurării și susținerii acestor programe.



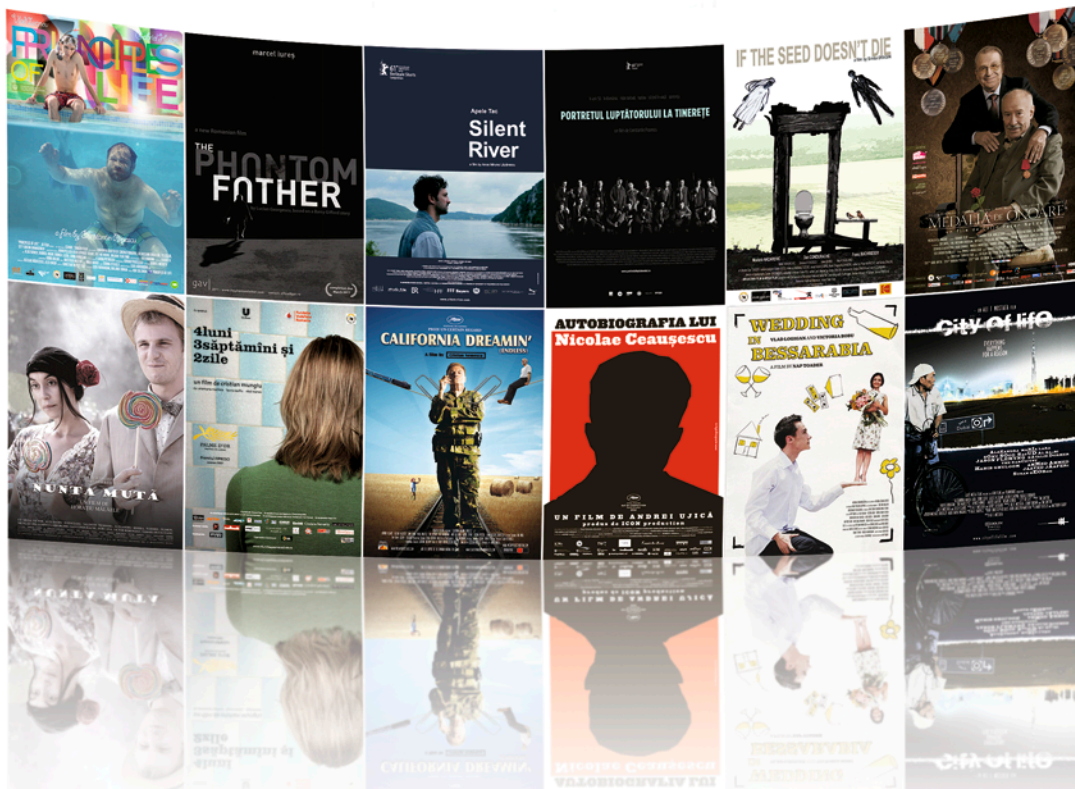
**Tudor Giurgiu** is a member of the European Film Academy, founder and President of the Transilvania Int'l Film Festival, founder of the production company Libra Film and

of the film distribution company Transilvania Film, co-founder of *Cityplex* – local exhibitor (11 screens) – and initiator of the Gopo Awards Gala. Tudor's debut feature *Love Sick* was selected in Panorama section of 2006 Berlinale and awarded in several int'l festivals. Tudor was involved as main producer in *Katalin Varga* by Peter Strickland. He is currently in postproduction with his 2<sup>nd</sup> feature as a director, *Of Snails and Men*, a coproduction with Agat Films (France), and a daring and vast project as a producer, *Somewhere in Palilula*, a film by world famous theatre and opera director Silviu Purcărete.

**Tudor Giurgiu** este membru al Academiei Europene de Film și fondator și director al Festivalului Internațional de Film Transilvania, fondator al casei de producție Libra Film, al casei de distribuție Transilvania Film, cofondator al complexului cinematografic Cityplex (11 săli de proiecție) și fondator al galei Premiilor Gopo. Lungmetrajul său de debut, *Legături bolnăvicioase* a fost selectat în secțiunea Panorama a Berlinalelor din 2006 și premiat la numeroase festivaluri internaționale. Printre filmele realizate de Tudor Giurgiu în calitate de producător principal se numără *Katalin Varga*, regizat de Peter Strickland. În prezent, Tudor Giurgiu se află în stadiul de postproducție cu cel de-al doilea film de lungmetraj pentru care semnează regia, *Despre oameni și melci*, realizat în parteneriat cu Agat Films, și lucrează la producția filmului *Undeva la Palilula*, un proiect vast și îndrăzneț al celebrului regizor de teatru și operă Silviu Purcărete.

# abis<sup>studio</sup>

film & post production



**Contact for post production services & DI:** Dana Toader - [dana@abisstudio.ro](mailto:dana@abisstudio.ro) | Andreea Dumitrescu - [andreea@abisstudio.ro](mailto:andreea@abisstudio.ro)  
 27 Emanoil Porumbaru 011422 Bucharest 1 Romania | **P:** +4021 222 68 75 | **F:** +4021 223 44 93 | **[www.abisstudio.ro](http://www.abisstudio.ro)**

## NETWORKING

NexT is about good films and more. At the end of the day, it is also about having a good time, making friends and building up a network of film-makers and film-lovers, therefore we invite you to the Festival clubs:

NexT înseamnă filme bune, dar nu numai! După o zi plină de filme, ne întâlnim să vorbim despre ele, să ne cunoaştem mai bine, să ne împrietenim şi să petrecem. Aşa că vă aşteptăm în cluburile festivalului:

### LA MAMA RESTAURANT

9 Episcopiei Str. /  
Str. Episcopiei, nr 9

Monday to Sunday  
10:00 am to 12:00 pm  
Luni – Duminică  
10:00 – 24:00

### COYOTE CAFE

48 Victoriei Ave./  
Calea Victoriei, nr. 48

#### KARAOKE PARTY

**Wednesday, March 28, 10:30 pm /**  
**Miercuri, 28 martie, ora 22:30**

#### NexT PARTY

**Thursday, March 29, 10:30 pm /**  
**Joi, 29 martie, ora 22:30**

#### SOUNTRACK PARTY

**Friday, March 30, 10:30 pm /**  
**Vineri, 30 martie, ora 22:30**

DJ set Le Garçon – your favorite  
music from the movies /  
DJ set Le Garçon – cu muzica ta  
preferată din filme

#### CLOSING PARTY & ROA CONCERT

**Saturday, March 31, 10:30 pm /**  
**Sâmbătă, 31 Martie, ora 22:30**

R.O.A. concert & Music 'til dawn  
with the resident DJ /  
Concert R.O.A. & muzică până  
dimineţa cu DJ-ul rezident





**SPECIAL THANKS TO**

Erica Nemescu  
Octavian Nemescu  
Elena Toncu  
Horia Toncu

**MANY THANKS TO**

Renate Roginas  
  
**Our Dear Friends**  
Adreea Mira  
Alexandru Nimurad  
Alina Grama Rump  
Alina Marinescu  
Ana Stamatescu  
Ana-Maria Onisei  
Anca Budeanca  
Anca Dănilă  
Andrada Romagno  
Andreea Bălan  
Andreea Dumitrescu  
Andreea Mira  
Andrei Murgescu  
Angela Călmuc  
Carmen Andrei  
Cătălina Bucur  
Catrinel Dănăiață  
Corina Ricman  
Crina Slev  
Cristina Bazavan  
Cristina Ichim  
Cristina Moise  
Dana Aparaschivei  
Dana Toader  
Diana Corcodel  
Eliza Dumitrașcu  
Ema Vîrlan  
Emese Nagy  
Felicia Candidatu  
Florin Barbu  
Gabriel Peonaru  
Ioana Cîrlig

**Our Hosts**

Alina Stroe  
Alisa Tarciniu  
Ana Maria Duțu  
Andreea Greavu  
Cristina Gama  
Cristina Pop  
Diana Voinea  
Ema Băniță  
Mara Ambrosie  
Mădălina Alexandra  
Oprescu  
Noemi Gunea  
Răzvan Badea  
Rodica Bălașa  
Ștefania Savu

**Our Volunteers**

Adrian Calance  
Alexandra Alexandru  
Alexandra Butănescu  
Alexandra Ilie  
Alexandru Boruz  
Amalia Hațegan  
Ana Laura Naum  
Ana Maria Dobre  
Ana-Maria Zamfir  
Anca Antofie  
Anda Ion  
Andra Somkereki  
Andreea Pătru  
Andreea Scarlat  
Andrei Agudaru  
Andrei Lărgeanu  
Andrei Popescu  
Beatrice Riess  
Bianca Nicolae  
Bianca Niță  
Cassandra Bălăilău  
Codrina Cazacu  
Cosmin Albu  
Diana Malairău  
Diana Roșca  
Ema Băniță  
Georgiana Anicăi  
Ioana Brânzei  
Ionuț Beleț  
Irina Ioniță  
Iulia Dămăroiu  
Josefina Danciu  
Laura Chira  
Laura Trocan  
Lăcrămioara Măncilă  
Luciana Cosma  
Magdalena Chercea  
Maria Margareta Vladu

Maria Pascu  
Marius Mihalcea  
Medeea Diana Stan  
Mihaela Stătescu  
Mihai Andrei Băcăoanu  
Mirona Bogorodea  
Miruna Potop  
Olimpia Maria Iridon  
Ovidiu Tăbăcaru  
Paula Posea  
Raluca Mirel  
Raluca Nechita  
Robert Căruntu  
Roxana Rebedeu  
Sabina Achim  
Silviu Ungureanu  
Sonia Dordea  
Ștefan Dragomir  
Ștefan Tudoran  
Ștefania Savu  
Tudor Alexa  
Tudor Gheorghe

# INDEX

## COMPETITION / COMPETIȚIE

AGLAÉE | 22  
 ATTENTION / FIRMES / DREPTII! | 23  
 AUDITION / PROBA | 24  
 AURORA BOREALIS / AURORA BOREALĂ | 25  
 BEYOND THE RIVER / L'ARROSEUR / DINCOLO DE APE | 26  
 ECHO / ECOU | 27  
 FROM NOW ON / DE AZI ÎNAINTE | 28  
 GIRL | 29  
 THE GREENS / FAMILIA GREEN | 30  
 HELL / O INFERNO / INFERN | 31  
 HELLO KITTY | 32  
 HOUSE PARTY / CHEFU' | 33  
 IN LOVING MEMORY / IN MEMORIAM | 34  
 IN PRIVATE / A SOLAS / ÎN INTIMITATE | 35  
 INFERNAL NUNS / CĂLUGĂRIȚELE IADULUI | 36  
 INSIDE / ADENTRO / ÎNĂUNTRU | 37  
 JUNIOR | 38  
 MEDITERRANEANS / MÉDITERRANÉES / PE MALURILE MEDITERANEI | 39  
 THE MILLIONAIRES / OS MILIONÁRIOS / MILIONARII | 40  
 OUT OF ERASERS / SUDD / RADIERE | 41  
 POWER! | 42  
 ROOM / CAMERA | 43  
 SLIDES / SECVENȚE | 44  
 STARRY DAY / DIA ESTRELADO / ZI ÎNSTELATĂ | 45  
 TEARDROP / LACRIMA | 46  
 A THOUSAND THINGS IN COMMON / O MIE DE LUCRURI IN COMUN | 47

## OFF COMPETITION / ÎN AFARA COMPETIȚIEI

CRISTI & OTTO: FILMS BY CRISTIAN NEMESCU & ANDREI TONCU / CRISTI & OTTO: FILME DE CRISTIAN NEMESCU & ANDREI TONCU

WALKING GHOST PHASE / CONDAMNAT | 48  
 KITSCH WITCHES. 2 FM / KITSCHITOARELE. 2 FM | 50  
 MIHAI AND CRISTINA / MIHAI ȘI CRISTINA | 50  
 C BLOCK STORY / POVESTE LA SCARA C | 50  
 MARILENA FROM P7 / MARILENA DE LA P7 | 50  
 THE TUBE WITH A HAT / LAMPA CU CACIULĂ | 51  
 THE DRAW / REMIZA | 51  
 ALINUȚA / ALINUȚA | 51  
 CALIFORNIA DREAMIN' (ENDLESS) / CALIFORNIA DREAMIN' (NESFÂRȘIT) | 51

## FESTIVAL FRIENDS / PRIETENII FESTIVALULUI

GOGU STRIKES BACK / GOGU CONTRAATACĂ | 53  
 THE DREAMER | 53  
 MY TIRED FATHER / TATĂL MEU CEL OBOSIT | 53  
 THE ECLIPSE / ECLIPSA | 53  
 BEAR / URSUL | 54  
 TRY NOT TO BLINK / ÎNCEARCĂ SĂ NU CLIPEȘTI | 54  
 I HAVE SOMETHING TO SAY / JE VOULAIS VOUS DIRE / VOIAM SĂ VĂ SPUN CEVA | 54  
 I DIDN'T WANT TO WAKE YOU UP / N-AM VRUT SĂ TE TREZESC | 54  
 SUPERMAN, SPIDERMAN OR BATMAN / SUPERMAN, SPIDERMAN SAU BATMAN | 55  
 MADAME PERRAULT'S BLUEBEARD / DOAMNA PERRAULT ȘI BARBĂ ALBASTRĂ | 55  
 30-40-50 | 55  
 SHORE / PART / LA MAL | 55  
 HOTLINE / LINIA FIERBINTE | 56

THE ROBBERY / JAFUL | 56  
 TRANSYLVANIA GIRL / FATA DIN TRANSILVANIA | 56  
 BREAKDOWN | 56  
 SKIN | 56

## THEY WERE NexT GENERATION TOO / ȘI EI AU FOST NexT GENERATION

HESHER | 57  
 LITTLEROCK | 58

## SHORT MATTERS! EUROPEAN FILM ACADEMY SHORT FILM NOMINEES 2011 ON TOUR

BERIK | 59  
 LITTLE CHILDREN, BIG WORDS / SMĂ BARN, STORA ORD / COPII MICI, VORBE MARI | 59  
 INCIDENT BY A BANK / HÂNDELSE VID BANK / INCIDENT LÂNGĂ O BANCĂ | 60  
 THE WOLVES / I LUPI / LUPII | 60  
 JESSI | 60  
 DERBY | 60  
 PAPARAZZI | 60  
 THE UNLIVING / ÅTERFÖDELSEN / NEMORȚII | 61  
 SILENT RIVER / APELE TAC | 61  
 THE GREAT RACE | 61  
 LA GRAN CARRERA | 61  
 MAREA CURSĂ | 61  
 SUNDAYS / DIMANCHES / DUMINICILE | 61  
 OUT / TSE / AFARĂ | 62  
 FROZEN STORIES / OPOWIEŚCI Z CHŁODNI / POVEȘTI ÎNGHEȚATE | 62  
 HYPERCRISIS / HIPERCRIZĂ | 62  
 THE WHOLLY FAMILY / IMACULATA FAMILIE | 62

## SEMAINE DE LA CRITIQUE

ALEXIS IVANOVITCH YOU'RE MY HERO / ALEXIS IVANOVITCH VOUS ÊTES MON HÉROS / ALEXIS IVANOVITCH, EȘTI EROUL MEU | 63

**BLACK MOON / LUNA NEAGRĂ | 63**

BLUE | 64

BOY / UN BĂIAT | 64

FINIS OPERIS / BUL-MYUL-UI-SA-NA-IE | 64

IN FRONT OF THE HOUSE / JIB AP-EH-SEO / ÎN FAȚA CASEI | 64

THE INVIOBILITY OF THE DOMICILE IS BASED ON THE MAN WHO APPEARS WIELDING AN AXE AT THE DOOR OF HIS HOUSE / LA INVIOBILIDAD DEL DOMICILIO SE BASA EN EL HOMBRE QUE APARECE EMPUÑANDO UN HACHA EN LA PUERTA DE SU CASA / INVIOBILITATEA DOMICILIULUI SE BAZEAZĂ PE OMUL CARE APARE MÂNUIND TOPORUL ÎN PRAGUL CASEI SALE | 65

PERMANENCES / PERMANÊNCIAS / PERMANENTE | 65

**OSCARS NIGHT**

GOD OF LOVE / ZEUL IUBIRII | 66

RAJU | 66

PENTECOST / DE RUSALII | 66

TIME FREAK / MANIA TIMPULUI | 66

TUBA ATLANTIC | 67

THE SHORE / MALUL | 67

**NexT DANCE**

COMBUSTION / COMBUSTIE | 68

COLLECTIVE IDENTITY | 68

BALDGUY / SKALLAMANN / UN TIP CHEL | 69

MIRRORING / SPIEGELINGEN / OGLINDIRI | 69

THE DOOR / UȘA | 69

MANHATTAN MELODY /

MELODIE DIN MANHATTAN | 69

SHADOW MOVIE / ÁRNYÉKFILM /

FILM CU UMBRE | 70

FEATURES OF HABIT / GESTURI UZUALE | 70

BENCH SEAT / INTERIOR. MAȘINĂ | 70

ON GREED / DESPRE LĂCOMIE | 70

**NexT IMAGINARIA**

ZING / HÂRȘTI! | 71

STONES / KAMENE / CARIERA DE PIATRĂ | 71

ERROR 0036 / EROARE 0036 | 72

COMING OF ORACLE... ? / PROHVETI SÜND... ? / VIAȚA DE APOI... ? | 72

BODY MEMORY / KEHA MĂLU / MEMORIA MATERIEI | 72

STRANGE LOVE | 72

MĂTĂSARI | 73

THE FRIGHT / EL ESPANTO / SPAIMA | 73

THE DEATH OF AN INSECT / ERÄÄN HYÖNTEIS- EN TUHO / MOARTEA UNEI INSECTE | 73

**FOCUS: BuSho**

ARIADNE'S THREAD / ARIADNÉ FONALA / FIRUL ARIADNEI | 74

THE BUTCHER'S POCKET RADIO / A HENTES ZSEBRÁDIÓJA / RADIOUL DE BUZUNAR AL MĂCELARULUI | 74

THE CAUTIONARY TALE OF THE TWO WHEELED MACHINERY / AZ ÖRDÖGI KÉTKERÉKŰ SZERKEZETEK TÖRTÉNETÉNEK / PILDA MAȘINĂRIEI CU DOUĂ ROȚI | 75

CHANGE / VÁLTOZÁS / SCHIMBARE | 75

FINALE / FINÁLÉ | 75

FOREST / ERDŐ / PĂDUREA | 75

GARLIC SOUP / FOKHAGYMALEVES / SUPĂ DE USTUROI | 76

THE LAST PICTURE / AZ UTOLSÓ KÉP / ULTIMA IMAGINE | 76

PRALINE / ÜNNEP | 76

SOMETHING BLUE / VALAMI KÉK / CEVA ALBASTRU | 76

TOUCH / ERINTÉS / ATINGERE | 77

TRACK 32 | 77

**NexT KIDS**

AN OGRE / UN OGRE / UN CĂPCĂUN | 78

SPACETIMEDOG / RAUMZEITHUND / SPAȚIUTIMPCĂINE | 78

ZERO / SEFR | 78

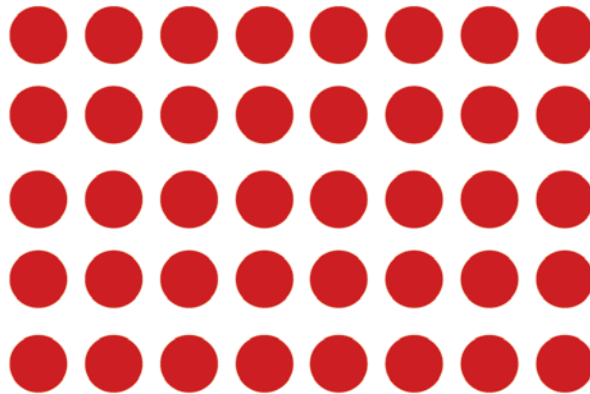
THE ITCH / SCĂRPINICI | 79

ON THE WATER / PE APĂ | 79

DIRKJAN RULES! / DIRKJAN HEERST! / DIRK- JAN RULZ! | 79

ANGELINHO / ANGELINO | 79

An innovative venue for the arts,  
culture and media scene in Berlin



# Villa Kult





**NexT International Film Festival is an initiative of  
NexT Cultural Society.**

NexT Cultural Society was created in order to keep alive the memory of film director Cristian Nemescu and sound designer and composer Andrei Toncu and aims at promoting their works by all means and through all channels, and, at the same time, to support, educate, encourage and stimulate young filmmakers, to protect their rights, to keep them informed on the opportunities and the legislation in the field.

NexT welcomes new members from all around the world.

**Festivalul Internațional de Film NexT este o inițiativă a  
Societății Culturale NexT.**

Societatea Culturală NexT a fost constituită în memoria regizorului Cristian Nemescu și a sound designerului Andrei Toncu, cu scopul de a menține vie imaginea celor doi, de a le promova operele prin toate mijloacele și pe toate canalele, dar și de a sprijini, educa, promova și stimula tinerii cinești, de a le apăra drepturile, de a-i informa asupra oportunităților și legislației din domeniu.

NexT așteaptă noi membri din toate colțurile lumii.

---

**CONTACT: NexT CULTURAL SOCIETY**

179 Traian St., 024043 Bucharest, Romania  
Phone / Fax: + 40 21 252 48 66  
[contact@nextproject.ro](mailto:contact@nextproject.ro)  
[nextproject.ro](http://nextproject.ro)  
[nextfilmfestival.ro](http://nextfilmfestival.ro)

---

**CONTACT: SOCIETATEA CULTURALĂ NexT**

Str. Traian nr. 179, 024043 București, România  
Tel. / Fax: + 40 21 252 48 66  
[contact@nextproject.ro](mailto:contact@nextproject.ro)  
[nextproject.ro](http://nextproject.ro)  
[nextfilmfestival.ro](http://nextfilmfestival.ro)